叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我们的海盗宝藏 1891(our Pirate Hoard 1891) 000001

2. 我们的海盗宝藏 1891(our Pirate Hoard 1891) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的海盗宝藏 1891(Our Pirate Hoard 1891)

['aʊər; ɑːr] ['paɪrət] [hɔːrd] .

OUR	PIRATE	HOARD	.
我们的	海盗	囤	.

我们的海盗宝藏。

[baɪ] ['tɔməs] [ə; eɪ] . ['dʒænviːɚ]

By	Thomas	A	.	Janvier
经过	托马斯	一个	.	一月

作者：托马斯·A·詹维尔

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz]

Copyright	,	1891	,	by	Harper	&	Brothers
版权	,	-	,	经过	哈珀	&	兄弟

版权所有，1891年，哈珀兄弟公司

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[aɪ]

I
我

我

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[viː] .

V	.
V	.

五、

[aɪ]

I
我

我

[maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['stɜːrdi] , ['ɑːnɪst] ,

My	great	-	great	-	great	-	uncle	was	one	of	the	many	sturdy	,	honest	,
我的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	叔叔	曾是	一	的	这	许多	结实的	,	诚实的	,

我的曾曾祖叔公是众多坚强、诚实的人之一，

[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [men] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [geɪv] [bɜːrθ] .

high	-	spirited	men	to	whom	the	early	years	of	the	last	century	gave	birth	.
高的	-	精神抖擞	男人	到	谁	这	早期的	年	的	这	最后的	世纪	给予	出生	.

上世纪初诞生的那些充满活力、热情洋溢的人们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['redi] ['faɪtər] ,

He	was	a	brave	man	and	a	ready	fighter	,
他	曾是	一个	勇敢的	男人	和	一个	准备好	战斗机	,

他是个勇敢的战士，随时准备战斗。

[jet] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['evər] [kən'troʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [baɪ] [soʊ] [naɪs] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

yet	was	he	ever	controlled	in	his	actions	by	so	nice	a	regard	for	the
然而	曾是	他	曾经	受控	在	他的	行动	经过	所以	好的	一个	看待	为了	这

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

feelings	of	others	,
情怀	的	其他的	,

然而，他如此体贴他人感受，难道就从未约束过自己的行为吗?

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['faɪbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑːrdi] ['neɪtʃər] [ræn] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	through	the	strong	fibre	of	his	hardy	nature	ran	a	strain	of	such
和	通过	这	强的	纤维	的	他的	耐寒的	自然	跑	一个	拉紧	的	这样的

['ɔːlmoʊst] ['wʊmənli] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,

almost	womanly	gentleness	and	tenderness	,
几乎	女性	温柔	和	压痛	,

在他坚韧不拔的性格中，却蕴藏着近乎女性般的温柔和细腻。

[ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ræðər] [ɪk'sepʃənəli] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi]

that	throughout	the	rather	exceptionally	wide	circle	of	his	acquaintance	he
那	自始至终	这	相当	非常	宽的	圆圈	的	他的	熟人	他

[wʌz; wəz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'lʌvɪd] .

was	very	generally	beloved	.
曾是	非常	一般来说	心爱	.

在他相当广泛的社交圈中，他普遍受到人们的喜爱。

[baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paɪrət] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

By	profession	he	was	a	pirate	,	and	although	it	is	not	becoming	in	me	,
经过	职业	他	曾是	一个	海盗	,	和	虽然	它	是	不是	成为	在	我	,

他以当海盗为生，虽然这不适合我，

[pər'hæps] , [tuː; tə] [spiːk] ['boʊstɪŋli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blʌd] - [rɪ'leɪʃn] ,

perhaps	,	to	speak	boastingly	of	a	blood	-	relation	,
也许	,	到	说话	吹嘘地	的	一个	血	-	关系	,

或许，为了炫耀自己的血缘关系，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn'dʒʌstɪs] [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv]

I	would	be	doing	his	memory	injustice	did	I	not	add	that	he	was	one	of
我	会	是	正在做	他的	记忆	不公正	做过	我	不是	添加	那	他	曾是	一	的

[ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['paɪərɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

the	ablest	and	most	successful	pirates	of	his	time	.
这	最有能力	和	最多	成功的	海盗	的	他的	时间	.

如果我不补充说明他是当时最有能力、最成功的海盗之一，那就辜负了他的名誉。

[hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kruːzɪŋ] - [graʊnd] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [keɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [ænd; ənd]

His	usual	cruising	-	ground	was	between	the	capes	of	the	Chesapeake	and
他的	通常	巡航	-	地面	曾是	之间	这	披风	的	这	切萨皮克	和

[ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ;

the	lower	end	of	Long	Island	;
这	降低	结尾	的	长的	岛	;

他通常的巡航区域是切萨皮克湾的岬角和长岛南端之间;

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]

yet	now	and	then	,	as	opportunity	offered	,	he	would	take	a	run	to	the
然而	现在	和	然后	,	作为	机会	提供	,	他	会	拿	一个	跑步	到	这

[nuː] ['ɪŋglənd] [koʊst] ,

New	England	coast	,
新的	英格兰	海岸	,

然而，只要有机会，他偶尔就会去新英格兰海岸走走。

[ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntər] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [wʊd] [drɑːp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [duː] [ə; eɪ]

and	in	winter	he	frequently	would	drop	down	to	the	s'uthard	and	do	a
和	在	冬天	他	频繁地	会	降低	向下	到	这	-	和	做	一个

[gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔːf] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] .

good	stroke	of	business	off	the	Spanish	Main	.
好的	中风	的	商业	离开	这	西班牙语	主要的	.

冬天，他经常会前往南萨德，在西班牙主航道附近做成一笔不错的生意。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ['steɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['deləwɛə] [koʊst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [lɪvd] [ɪn]

His	home	station	,	however	,	was	the	Delaware	coast	,	and	his	family	lived	in
他的	家	车站	,	然而	,	曾是	这	特拉华州	海岸	,	和	他的	家庭	居住地	在

['luː(ː)is] ,

Lewes	,
刘易斯	,

然而，他的家乡在特拉华州沿海地区，他的家人住在刘易斯。

['biːɪŋ] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] [ʌv; əv] ['luː(ː)is] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʌz; wəz] ['kɔnstitjuːtid] .

being	quite	the	upper	crust	of	Lewes	society	as	it	then	was	constituted	.
存在	相当	这	上	地壳	的	刘易斯	社会	作为	它	然后	曾是	构成	.

他们是当时刘易斯社会的上流社会成员。

[wen] [hɪz; ɪz] ['skuːnər] , [ðə; ði] ['mɑːrθə] [æn] , [wʌz; wəz] [ɔːf] ['duːti] , [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʌz; wəz]

When	his	schooner	,	the	Martha	Ann	,	was	off	duty	,	she	usually	was
什么时候	他的	大篷车	,	这	玛莎	安	,	曾是	离开	责任	,	她	通常	曾是

['hɑːbəd] [ɪn] [ri'hoʊbəθ] [beɪ] .

harbored	in	Rehoboth	Bay	.
藏匿	在	利荷博	湾	.

当他的帆船"玛莎·安号"不值班时，通常会停泊在里霍博斯湾。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['hɑːrbər] [fɔːr; fər] ['paɪrət] ['skuːnər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

That	was	a	pretty	good	harbor	for	pirate	schooners	in	those	days	.
那	曾是	一个	漂亮的	好的	港口	为了	海盗	双桅帆船	在	那些	天	.

在当时，那可是个相当不错的海盗帆船停泊港湾。

[maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrti] ['fæʃ(ə)n]

My	great	-	great	-	great	-	uncle	threw	himself	into	his	profession	in	the	hearty	fashion
我的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	叔叔	扔	他自己	进入	他的	职业	在	这	爽朗	时尚

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] ,

that	was	to	be	expected	from	a	man	of	his	sincere	,
那	曾是	到	是	预期的	从	一个	男人	的	他的	真诚	,

我的曾曾祖叔公全身心投入到他的职业中，这正符合人们对他这样一位真诚之人的期望。

['ɜːrnɪst] ['kærəktər] .

earnest	character	.
认真	特点	.

真诚的性格。

[hiː; hi] ['tɔɪld] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [siː] ,

He	toiled	early	and	late	at	sea	,
他	辛勤劳作	早期的	和	晚的	在	海	,

他早出晚归，辛勤在海上工作。

[ænd; ənd][ɑːn] [ʃɔːr] [hiː; hi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	on	shore	he	regulated	the	affairs	of	his	family	so	that	his
和	在	支撑	他	受监管	这	事务	的	他的	家庭	所以	那	他的

[ɪk'spensɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['flʌktʃueitiŋ] ['ɪnkʌm] ;

expenses	should	be	well	within	his	large	though	somewhat	fluctuating	income	;
开支	应该	是	出色地	之内	他的	大的	尽管	有些	波动	收入	;

在岸上，他妥善安排家里的事务，使自己的开支能够控制在他虽然数额较大但略有波动的收入范围内；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns][ɪn] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] ['greɪtər]

and	the	result	of	his	prudence	in	affairs	was	that	he	saved	the	greater
和	这	结果	的	他的	谨慎	在	事务	曾是	那	他	已保存	这	更大的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ɜːrnd] .

portion	of	what	he	earned	.
部分	的	什么	他	获得	.

他在财务上的谨慎态度，使他能够将收入的大部分存起来。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['lu(ː)is] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,

The	people	of	Lewes	respected	him	greatly	,
这	人们	的	刘易斯	受人尊敬	他	非常	,

刘易斯的人们非常尊敬他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] ['bɪdn] [tuː; tə]['emjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['stedi] ['bɪznəs]

and	the	boys	of	the	town	were	bidden	to	emulate	his	steady	business
和	这	男孩们	的	这	镇	是	拜登	到	仿真	他的	稳定的	商业

[weɪz] [ænd; ənd]['hæbɪt][ʌv; əv] [θrɪft] .

ways	and	habit	of	thrift	.
方式	和	习惯	的	节约	.

镇上的男孩们被要求效仿他稳健的经商之道和节俭的习惯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['pʌblɪk]['spɪrɪt] .

He	was	,	too	,	a	man	of	public	spirit	.
他	曾是	,	也	,	一个	男人	的	民众	精神	.

他也是一位具有公共精神的人。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːst][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [taʊn] [pʌmp] ;

At	his	own	cost	and	charge	he	renewed	the	town	pump	;
在	他的	自己的	成本	和	收费	他	更新	这	镇	泵	;

他自费更换了镇上的水泵；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['regjələr] ['tʃɜːrtʃgoʊər] [wen] [ɑːn]

and	he	presented	the	church	—	he	was	a	very	regular	churchgoer	when	on
和	他	呈现	这	教会	—	他	曾是	一个	非常	常规的	教堂信徒	什么时候	在

[ʃɔːr] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bel] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələrli] [swiːt] [toʊn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

shore	—	with	a	large	bell	of	singularly	sweet	tone	that	had	come	into	his
支撑	—	和	一个	大的	钟	的	单独地	甜的	语气	那	有	来	进入	他的

[pə'zeʃn] ['æftər][ə; eɪ]['kæʒuəl] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kjuːbən] - [baʊnd] ['gæliən] [ɔːf][ðə; ði]

possession	after	a	casual	encounter	with	a	Cuban	-	bound	galleon	off	the
拥有	后	一个	随意的	遇到	和	一个	古巴	-	边界	盖伦帆船	离开	这

[bə'hɑːməz][bæŋks] .

Bahama	Banks	.
巴哈马	银行	.

他向教堂赠送了一口音色格外甜美的大钟——他在岸上时经常去教堂——这口钟是他偶然在巴哈马浅滩附近遇到一艘开往古巴的帆船后获得的。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [æt; ət][læst][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	yet	when	at	last	my	great	-	great	-	great	-	uncle	,	in	the	fulness	of	his
和	然而	什么时候	在	最后的	我的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	叔叔	,	在	这	充满	的	他的

['jɪrz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] ,

years	and	virtues	,
年	和	美德	,

然而，最终，当我的曾曾祖叔父，在他年华老矣、德行高尚之时，

[wʌz; wəz] ['gæðərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] - [toʊnd] ['spænɪʃ] [bel] ['toʊld] [hɪz; ɪz]

was	gathered	to	his	fathers	,	and	the	sweet	-	toned	Spanish	bell	tolled	his
曾是	聚集	到	他的	父亲们	,	和	这	甜的	-	色调	西班牙语	钟	收费	他的

['rekwɪəm] ,

requiem	,
安魂曲	,

他被召回与先祖同在，西班牙甜美的钟声为他奏响了安魂曲。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['fɔ:rtʃən]

everybody	was	very	much	surprised	to	find	that	of	the	fine	fortune
大家	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	那	的	这	美好的	财富

[ə'kju:mjəleɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [kə'rɪr] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][kʊd; kəd]

accumulated	during	his	successful	business	career	nothing	worth	speaking	of	could
积累	期间	他的	成功的	商业	职业	没有什么	值得	请讲	的	可以

[bi:; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

令所有人大为惊讶的是，在他成功的商业生涯中积累的巨额财富中，竟然找不到任何值得一提的东西。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi] [oʊnd] [ɪn] ['lu(:)is] , [ðə; ði] ['hænsəm] ['fɜ:rnɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ,

The	house	that	he	owned	in	Lewes	,	the	handsome	furniture	that	it	contained	,
这	房子	那	他	拥有	在	刘易斯	,	这	英俊的	家具	那	它	包含	,

他在刘易斯拥有的那栋房子，以及房子里精美的家具，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [si:] - [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] ['sɪlvərwer] (

and	a	sea	-	chest	in	which	were	some	odds	and	ends	of	silverware	(
和	一个	海	-	胸部	在	哪个	是	一些	赔率	和	结束	的	银器	(

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [meɪk]) [ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] ['pi:sɪz] - [ʌv; əv] - [eɪt] [ænd; ənd] [də'blu:n] ,

of	a	Spanish	make	)	and	some	few	pieces	-	of	-	eight	and	doubloons	,
的	一个	西班牙语	制作	)	和	一些	很少	件	-	的	-	八	和	金币	,

还有一个海员箱，里面装着一些零碎的银器（西班牙制造的）和一些银元（西班牙银元和金币）。

['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l] [welθ] .

constituted	the	whole	of	his	visible	wealth	.
构成	这	所有的	的	他的	可见的	财富	.

这构成了他全部的可见财富。

[fɔ:r; fər][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [ænt] ,

For	my	great	-	great	-	great	-	aunt	,
为了	我的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	阿姨	,

献给我的曾曾祖姑婆，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][faɪv] [sʌnz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['dɔtɚz] ([ɪn'klu:dɪŋ] [θri:] [sets] [ʌv; əv]

with	a	family	of	five	sons	and	seven	daughters	(	including	three	sets	of
和	一个	家庭	的	五	儿子们	和	七	女儿们	(	包括	三	套	的

[twɪnz]) [ɔ:l] ['ʌndər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

twins	)	all	under	eleven	years	of	age	,
双胞胎	)	全部	在下面	十一	年	的	年龄	,

家中共有五个儿子和七个女儿（其中包括三对双胞胎），所有孩子都不到十一岁。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [wʌn] .

the	outlook	was	a	sorry	one	.
这	前景	曾是	一个	对不起	一	.

前景堪忧。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [tu:] , [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ]

She	was	puzzled	,	too	,	to	think	what	had	gone	with	the	great	fortune	which
她	曾是	困惑	,	也	,	到	思考	什么	有	已消失	和	这	伟大的	财富	哪个

['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] ,

certainly	had	existed	,
当然	有	存在	,

她也感到困惑，不明白那笔曾经存在的巨额财富究竟去了哪里。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] .

and	so	was	everybody	else	.
和	所以	曾是	大家	别的	.

其他人也都一样。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['faɪnəli][wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] -

The	explanation	that	finally	was	adopted	was	that	my	great	-	great	-	great	-
这	解释	那	最后	曾是	已采用	曾是	那	我的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-

['ʌŋk(ə)l] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ['paɪrət]['ju:sɪdʒ] ,

uncle	,	in	accordance	with	well	established	pirate	usage	,
叔叔	,	在	根据	和	出色地	已确立的	海盗	用法	,

最终采纳的解释是，我的曾曾祖叔父按照海盗们的惯用伎俩，

[hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ['sʌmwer] ,

had	buried	his	treasure	somewhere	,
有	埋葬	他的	宝藏	某处	,

他把宝藏埋在了某个地方。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ɪts]['beriəl] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'nʌðər]

and	had	taken	the	secret	of	its	burial	-	place	with	him	to	another
和	有	已采取	这	秘密	的	它是	葬礼	-	地方	和	他	到	其他

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rld] .

and	a	better	world	.
和	一个	更好的	世界	.

并将它的埋葬地的秘密带到了另一个更美好的世界。

[ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [kən'dʒektʃər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn]

Probability	was	given	to	this	conjecture	by	the	fact	that	he	had	died	in
可能性	曾是	给定	到	这	推测	经过	这	事实	那	他	有	死亡	在

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

something	of	a	hurry	.
某物	的	一个	匆忙	.

他死得有些匆忙，这一事实也为这种推测提供了可能性。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ə'ʃɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz][men]['æftər][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ([ænd; ənd][baɪ]

He	had	been	brought	ashore	by	his	men	after	an	unexpected	(	and	by
他	有	到过	带来	岸上	经过	他的	男人	后	一个	意外	(	和	经过

[hɪm; ɪm][ˌʌnɪn'vaɪtɪd]) [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪŋz] [ʃɪp] [ɔ:f][ðə; ði] [keɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] .

him	uninvited	)	encounter	with	a	King's	ship	off	the	capes	of	the	Delaware	.
他	不速之客	)	遇到	和	一个	国王学院	船	离开	这	披风	的	这	特拉华州	.

在特拉华河岬附近，他意外地（而且是他自己不请自来的）与一艘国王的船只相遇，之后被他的手下带上了岸。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɔ:f] ,

One	of	his	legs	was	shot	off	,
一	的	他的	腿	曾是	射击	离开	,

他的一条腿被子弹打断了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [leɪd]['oʊpən][baɪ][ə; eɪ] ['despərət] ['kʌtləs] [slæʃ] .

and	his	head	was	pretty	well	laid	open	by	a	desperate	cutlass	slash	.
和	他的	头	曾是	漂亮的	出色地	铺设	打开	经过	一个	绝望的	弯刀	削减	.

他的头被绝望地用弯刀砍了个大口子。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['fi:vər] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][best]['medɪk(ə)l][əd'vaɪs][ɪn]

He	already	was	in	a	raging	fever	,	and	although	the	best	medical	advice	in
他	已经	曾是	在	一个	愤怒	发烧	,	和	虽然	这	最好的	医疗的	建议	在

['lu(:)is] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd] ,

Lewes	was	procured	,
刘易斯	曾是	采购	,

他当时已经高烧不退，尽管在刘易斯寻求了最好的医疗建议，

[hiː; hi] [daɪd] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

he	died	that	very	night	.
他	死亡	那	非常	夜晚	.

他当晚就去世了。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [læst] ,

As	he	lay	dying	his	talk	was	wild	and	incoherent	;	but	at	the	very	last	,
作为	他	躺	垂死	他的	讲话	曾是	荒野	和	语无伦次	;	但	在	这	非常	最后的	,

他弥留之际，言语狂乱不堪，语无伦次；但就在最后时刻，

[æz; əz] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [ænt] [wel] [rɪ'membər] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [kɑːm] , ['streɪtnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [bed] ,

as	my	great	-	great	-	great	-	aunt	well	remembered	,	he	suddenly	grew	calm	,	straightened	himself	in	the	bed	,
作为	我的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	阿姨	出色地	记得	,	他	突然	生长	冷静的	,	拉直	他自己	在	这	床	,

正如我的曾曾祖姑婆清楚地记得的那样，他突然平静下来，在床上挺直了身子。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] : " [ʃɪr] [ʌp] [ðə; ði] [plæŋk] [ˌmɪd'weɪ] —

and	said	,	with	great	earnestness	:	"	Sheer	up	the	plank	midway	—
和	说	,	和	伟大的	认真	:	"	透明	向上	这	板	中途	—

他非常认真地说："把木板从中间斜切起来——"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

He	did	not	live	to	finish	the	sentence	.
他	做过	不是	居住	到	结束	这	句子	.

他没能活着说完这句话。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

At	the	moment	,
在	这	片刻	,

眼下，

[maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [ænt] [bi'liːvd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [freɪz] ;

my	great	-	great	-	great	-	aunt	believed	the	words	to	be	nothing	more	than	a	delirious	use	of	a	professional	phrase	;
我的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	阿姨	相信	这	字	到	是	没有什么	更多的	比	一个	谵妄	使用	的	一个	专业的	短语	;

我的曾曾祖姑婆认为这些话只不过是胡言乱语中对专业术语的滥用；

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'liːf] [rɪ'siːvd] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] ['fænsi] ,

and	this	belief	received	color	from	the	fact	that	a	little	before	,	in	his	feverish	fancy	,
和	这	信仰	已收到	颜色	从	这	事实	那	一个	小的	前	,	在	他的	发烧	想要	,

而这种信念又因以下事实而增添了几分色彩：就在不久前，在他狂热的幻想中，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['gæliən] ,

he	had	been	capturing	a	Spanish	galleon	,
他	有	到过	捕捉	一个	西班牙语	盖伦帆船	,

他当时正在俘获一艘西班牙帆船，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][əˈbaʊt][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wer] [ðə; ði] [ʃiərɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]

and	had	got	about	to	the	part	of	the	affair	where	the	sheering	up	of
和	有	得到	关于	到	这	部分	的	这	事务	在哪里	这	剪羊毛	向上	的

[ə; eɪ][plæŋk][ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][meɪn][ænd; ənd] [ˈmɪzn] [mɑːsts] ,

a	plank	midway	between	the	main	and	mizzen	masts	,
一个	板	中途	之间	这	主要的	和	后桅	桅杆	,

事情进展到主桅和后桅之间中间一块木板断裂的那部分时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['ves(ə)l] , [wʊd] [biː; bi]

for	the	accommodation	of	the	Spaniards	in	leaving	their	vessel	,	would	be
为了	这	住宿	的	这	西班牙人	在	离开	他们的	血管	,	会	是

[əˈproʊpriət] .

appropriate	.
合适的	.

为方便西班牙人离开他们的船只，应该采取一些措施。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['kɑːmli] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt]

Thinking	the	matter	over	calmly	afterwards	,	and	in	the	light	of	subsequent
思维	这	事情	超过	平静地	然后	,	和	在	这	光	的	随后的

[ɪˈvents] ,

events	,
活动	,

事后冷静地思考此事，并结合后续事件来看，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ænd; ənd]

she	came	to	the	conclusion	that	he	was	trying	to	tell	her	how	and
她	来了	到	这	结论	那	他	曾是	尝试	到	告诉	她	如何	和

[wer] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [wʌz; wəz][hɪd] .

where	his	treasure	was	hid	.
在哪里	他的	宝藏	曾是	隐藏	.

她得出结论，他是在试图告诉她他的宝藏是如何以及在哪里藏起来的。

['æktɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [bɪˈliːf] ,

Acting	upon	this	belief	,
表演	之上	这	信仰	,

基于这种信念，

[ʃiː; ʃi] [ʃiəd] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][plæŋks][əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [siːmd] [æt; ət][ɔːl] ['prɑːmɪsɪŋ] .

she	sheered	up	all	the	planks	about	the	house	that	seemed	at	all	promising	.
她	剪切	向上	全部	这	木板	关于	这	房子	那	似乎	在	全部	有前途	.

她把房子周围所有看起来有点希望的木板都拆掉了。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['selər] [dʌg] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] ['drægd] .

She	even	had	the	cellar	dug	up	and	the	well	dragged	.
她	甚至	有	这	地窖	挖	向上	和	这	出色地	拖拽	.

她甚至让人挖开了地窖，打通了水井。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [dɪd][ʃiː; ʃi]['evər][faɪnd] .

But	not	a	scrap	of	the	treasure	did	she	ever	find	.
但	不是	一个	废料	的	这	宝藏	做过	她	曾经	寻找	.

但她最终连宝藏的碎片都没找到。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

And	the	worst	part	of	it	was	,
和	这	最差	部分	的	它	曾是	,

而最糟糕的是，

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɑːnwərd]['aʊər; ɑːr]['fæməli][hæd; həd][noʊ] [lʌk] [æt; ət][ɔːl] .

that	from	that	time	onward	our	family	had	no	luck	at	all	.
那	从	那	时间	向前	我们的	家庭	有	不	运气	在	全部	.

从那以后，我们家就一直运气不佳。

[ɪkˈseptɪŋ] [maɪ] [ˈeldərli] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈgregəri] [ˈwilkinsn] — [huː] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən]

Excepting	my	elderly	cousin	,	Gregory	Wilkinson	—	who	inherited	a	snug	little	fortune
除外	我的	老年	表哥	,	格雷戈里	威尔金森	—	WHO	遗传	一个	舒适	小的	财富

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

from	his	mother	,
从	他的	母亲	,

除了我年迈的表兄格雷戈里·威尔金森——他从母亲那里继承了一笔可观的遗产——

[ænd; ənd][ɪkˈspændɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	expanded	it	into	a	very	considerable	fortune	by	building	up	a	large
和	扩展	它	进入	一个	非常	大量	财富	经过	建筑	向上	一个	大的

[ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv][ˈkɑːrpɪt] - [ˈslɪpərz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt] [treɪd] — [ðə; ðɪ] [ruːl] [ɪn][maɪ]

manufacture	of	carpet	-	slippers	for	the	export	trade	—	the	rule	in	my
生产	的	地毯	-	拖鞋	为了	这	出口	贸易	—	这	规则	在	我的

[ˈfæməli][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈpɑːvərti] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈbɔːdəd] [əˈpɑːn][ˈæktʃuəl][wɑːnt]

family	has	been	a	respectable	poverty	that	has	just	bordered	upon	actual	want
家庭	有	到过	一个	可敬	贫困	那	有	只是	带边框	之上	实际的	想

.

:

.

他通过建立大型地毯拖鞋制造厂出口贸易，将财富积累成了一笔非常可观的财富——我们家的规矩是体面的贫穷，勉强达到贫困的边缘。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [sɪns] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [ˈʌŋkəlz] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn]

But	all	the	generations	since	my	great	-	great	-	great	-	uncle's	time	have	been
但	全部	这	几代人	自从	我的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	叔叔的	时间	有	到过

[tʃɪrd] ,

cheered	,
欢呼	,

但从我的曾曾祖叔父那一代开始，每一代人都为此欢呼雀跃。

[æz; əz] [ˈpɑːvərti] - [ˈstrɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wʊd] [biː; bi] [tʃɪrd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt]

as	poverty	-	stricken	people	naturally	would	be	cheered	,	by	the	knowledge	that
作为	贫困	-	受打击的	人们	自然	会	是	欢呼	,	经过	这	知识	那

[ðə; ðɪ][ˈpaɪrət] [hɔːrd] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ;

the	pirate	hoard	was	in	existence	;
这	海盗	囤	曾是	在	存在	;

贫困的人们得知海盗宝藏的存在，自然会感到振奋；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,

and	by	the	hope	that	some	day	it	would	be	found	,
和	经过	这	希望	那	一些	天	它	会	是	成立	,

并怀着有朝一日能找到它的希望，

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪˈnɔːrməsli] [rɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌmp] .

and	would	make	them	all	enormously	rich	at	a	jump	.
和	会	制作	他们	全部	非常	富有的	在	一个	跳	.

这将使他们一夜暴富。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtreʒər] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

From	the	moment	when	I	first	heard	of	the	treasure	,	as	a	little	boy	,
从	这	片刻	什么时候	我	第一的	听到	的	这	宝藏	,	作为	一个	小的	男生	,

从我小时候第一次听说这笔宝藏的那一刻起，

[aɪ] [biˈliːvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] ;

I	believed	in	it	thoroughly	;
我	相信	在	它	彻底	;

我对此深信不疑；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['destɪnd] [tuː; tə]

and	I	also	believed	that	I	was	the	member	of	the	family	destined	to
和	我	还	相信	那	我	曾是	这	成员	的	这	家庭	注定	到

[dɪˈskʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

discover	it	.
发现	它	.

而且我也相信我是命中注定要发现它的人。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] , [wen] [aɪ] ['mærid] ['suːzn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɪn][maɪ]['destəni] [tuː] .

I	was	glad	to	find	,	when	I	married	Susan	,	that	she	believed	in	my	destiny	too	.
我	曾是	高兴的	到	寻找	,	什么时候	我	已婚	苏珊	,	那	她	相信	在	我的	命运	也	.

我很高兴地发现，当我与苏珊结婚时，她也相信我的命运。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][kwaɪt] ['sɪriəsli] ,

After	talking	the	matter	over	quite	seriously	,
后	说	这	事情	超过	相当	严重地	,

经过一番认真讨论后，

[wiː; wi][drˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

we	decided	that	the	best	thing	for	us	to	do	was	to	go	and	live
我们	决定	那	这	最好的	事物	为了	我们	到	做	曾是	到	去	和	居住

['iːðər] [ɪn][ɔːr] [nɪr] ['luː(ː)is] ,

either	in	or	near	Lewes	,
任何一个	在	或者	靠近	刘易斯	,

我们决定，对我们来说最好的选择就是去刘易斯市内或附近居住。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]['æmp(ə)l] .

so	that	my	opportunities	for	investigation	might	be	ample	.
所以	那	我的	机会	为了	调查	可能	是	充足	.

这样我才有充足的调查机会。

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː] ,

I	think	,	too	,
我	思考	,	也	,

我也这么认为。

[ðæt] ['suːzn] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]

that	Susan	was	pleased	with	the	prospect	of	having	a	nice	little	house	of
那	苏珊	曾是	高兴	和	这	前景	的	拥有	一个	好的	小的	房子	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

苏珊很高兴能拥有属于我们自己的漂亮小房子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [piːtʃ] - [triːz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri]

with	a	cow	and	peach	-	trees	and	chickens	,	where	we	could	be	very
和	一个	奶牛	和	桃	-	树木	和	鸡	,	在哪里	我们	可以	是	非常

['hæpi] [təˈgeðər] .

happy	together	.
快乐的	一起	.

有牛、有桃树、有鸡，我们可以一起过得很幸福。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnəʊʃnz] [əˈbaʊt] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] [ɪn]

Moreover	,	she	had	notions	about	house	-	keeping	,	especially	about	house	-	keeping	in
而且	,	她	有	概念	关于	房子	-	保持	,	尤其	关于	房子	-	保持	在

[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

此外，她对家务，特别是乡村家务，有一些想法。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] .

which	she	wanted	to	put	into	practice	.
哪个	她	通缉	到	放	进入	实践	.

她想把这些付诸实践。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈdestəni] [ɪn][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

We	found	a	confirmation	of	my	destiny	in	the	ease	with	which	the
我们	成立	一个	确认	的	我的	命运	在	这	舒适	和	哪个	这

[prɪˈlɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][maɪ] [sɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [əˈkɑːmplɪʃt] .

preliminaries	of	my	search	were	accomplished	.
预备工作	的	我的	搜索	是	完成	.

我从寻找答案的初步工作如此顺利地完成中，找到了我命运的印证。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wiː; wi][ˈwɑːntɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] — [ə; eɪ]

The	house	that	we	wanted	seemed	to	be	there	just	waiting	for	us	—	a
这	房子	那	我们	通缉	似乎	到	是	那里	只是	等待	为了	我们	—	一个

[ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

little	bit	of	a	house	,
小的	少量	的	一个	房子	,

我们想要的那栋房子似乎就在那里等着我们——一栋小小的房子，

[wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈeikəs][ʌv; əv][lænd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

well	out	in	the	country	,	with	a	couple	of	acres	of	land	around	it	,
出色地	出去	在	这	国家	,	和	一个	夫妻	的	英亩	的	土地	大约	它	,

位于郊外，周围有几英亩土地，

[ðə; ði] [piːtʃ] - [triːz] [ˈriːəli] [ˈgroʊɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [sed] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ]

the	peach	-	trees	really	growing	,	and	a	shed	that	the	man	said	would	hold	a
这	桃	-	树木	真的	生长	,	和	一个	棚	那	这	男人	说	会	抓住	一个

[kaʊ] [ˈnaɪsli] .

cow	nicely	.
奶牛	很好	.

桃树长势喜人，还有一个棚子，那人说棚子很适合养一头牛。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [pliːzd] [ˈsuːzn] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈswɑːloʊz] [nest] [ˈʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ,

What	I	think	pleased	Susan	most	of	all	was	a	swallow's	nest	under	the	eaves	,
什么	我	思考	高兴	苏珊	最多	的	全部	曾是	一个	燕子的	巢	在下面	这	檐	,

我认为最让苏珊高兴的，是屋檐下的一个燕窝。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈswɑːloʊ] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswɔləuz] ,

with	the	mother	swallow	sitting	upon	a	brood	of	dear	little	swallows	,
和	这	母亲	吞	坐着	之上	一个	幼虫	的	亲爱的	小的	燕子	,

母燕栖息在一群可爱的小燕子身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈswɑːloʊ] [ˈflaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈtʃɪpər] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] .

and	the	father	swallow	flying	around	chippering	like	anything	.
和	这	父亲	吞	飞行	大约	碎木机	喜欢	任何事物	.

雄燕子在空中飞来飞去，叽叽喳喳地叫个不停。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːd(ə)l][ˈkæs(ə)l] ,

"	Just	think	of	it	!	"	said	the	dear	child	;	"	it	is	like	living	in	a	feudal	castle	,
"	只是	思考	的	它	!	"	说	这	亲爱的	孩子	;	"	它	是	喜欢	活的	在	一个	封建	城堡	,

“想想看！”可爱的孩子说，“那就像住在封建城堡里一样。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kestrəl] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] .

and	having	kestrels	building	their	nests	on	the	battlements	.
和	拥有	红隼	建筑	他们的	巢穴	在	这	城垛	.

还有红隼在城垛上筑巢。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃek] [hɜːr; hər] [swiːt] [ɪn'θuːziæzəm][baɪ] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [neɪm] [sʌm; səm]

"	I	did	not	check	her	sweet	enthusiasm	by	asking	her	to	name	some
"	我	做过	不是	查看	她	甜的	热情	经过	问	她	到	姓名	一些

[pər'tɪkjələr]['fjuːd(ə)l]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friːz] [ʌv; əv] ['kestrəl] - [nests] .

particular	feudal	castle	with	a	frieze	of	kestrels	'	nests	.
特别的	封建	城堡	和	一个	饰带	的	红隼	-	巢穴	.

"我没有阻止她那份甜蜜的热情，让她说出某个有红隼巢穴装饰带的封建城堡的名字。

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ɪn'diːd] .

I	kissed	her	,	and	said	that	it	was	very	like	indeed	.
我	亲吻	她	,	和	说	那	它	曾是	非常	喜欢	的确	.

我吻了她，并说这感觉确实很像。

[ðen] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kaʊ] - ['steɪb(ə)l] — [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

Then	we	examined	the	cow	-	stable	—	we	thought	it	better	to	call	it	a
然后	我们	检查	这	奶牛	-	稳定的	—	我们	想法	它	更好的	到	称呼	它	一个

[kaʊ] - ['steɪb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃed] — [ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [aʊt][maɪ] [fʊt] - [ruːl] [ænd; ənd] ['meʒərd]

cow	-	stable	than	a	shed	—	and	I	pulled	out	my	foot	-	rule	and	measured
奶牛	-	稳定的	比	一个	棚	—	和	我	拉	出去	我的	脚	-	规则	和	测量

[ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] .

it	inside	.
它	里面	.

然后我们检查了牛棚——我们认为称它为牛棚比称它为棚子更好——我拿出尺子量了一下里面的尺寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] - ['steɪb(ə)l] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['suːzn] [sə'dʒestɪd] ,

It	was	a	very	little	cow	-	stable	,	but	,	as	Susan	suggested	,
它	曾是	一个	非常	小的	奶牛	-	稳定的	,	但	,	作为	苏珊	建议	,

那是一个很小的牛棚，但是，正如苏珊建议的那样，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ][smɔːl] [groʊn] - [ʌp] [kaʊ] [tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

if	we	could	not	get	a	small	grown	-	up	cow	to	fit	it	,
如果	我们	可以	不是	得到	一个	小的	生长	-	向上	奶牛	到	合身	它	,

如果我们找不到合适的小型成年母牛，

" [wiː; wi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [kaʊ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː]

"	we	might	begin	with	a	young	cow	,	and	teach	her	,	as	she	grew
"	我们	可能	开始	和	一个	年轻的	奶牛	,	和	教	她	,	作为	她	生长

['lɑːrdʒər] ,

larger	,
更大的	,

"我们可以从一头小母牛开始，随着她长大，教她……"

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər]['kwɔːrtərz][baɪ] ['stændɪŋ] [kæt] - [ə; eɪ] - ['kɔːrnərd] ,

to	accommodate	herself	to	her	quarters	by	standing	cat	-	a	-	cornered	,
到	容纳	她自己	到	她	四分之一	经过	常设	猫	-	一个	-	被逼到绝境	,

为了适应自己的房间，她斜倚着身子站着。

[laɪk][ðə; ði][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] ['ɑːksn][ʌp][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .

like	the	man	who	used	to	carry	oxen	up	a	mountain	.
喜欢	这	男人	WHO	用过的	到	携带	牛	向上	一个	山	.

就像过去赶着牛上山的人一样。

" ['suːzənz] [ə'luːʒnz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['veri] ['klɪrli] ['steɪtɪd] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] , [noʊ]

"	Susan's	allusions	are	not	always	very	clearly	stated	,	though	her	meaning	,	no
"	苏珊的	暗示	是	不是	总是	非常	清楚地	声明	,	尽管	她	意义	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

"苏珊的暗示并不总是很清楚地表达出来，尽管她的意思无疑是....."

['ɔːlweɪz] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .

always	is	quite	clear	in	her	own	mind	.
总是	是	相当	清除	在	她	自己的	头脑	.

她心里一直都很清楚。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]

I	may	mention	here	that	eventually	we	were	so	fortunate	as	to	obtain	a
我	可能	提到	这里	那	最终	我们	是	所以	幸运	作为	到	获得	一个

['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [kaʊ] [ðæt] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['veri] [wel] .

middle	-	sized	cow	that	got	along	in	the	stable	very	well	.
中间	-	尺寸	奶牛	那	得到	沿着	在	这	稳定的	非常	出色地	.

我在这里可以提一下，我们最终非常幸运地得到了一头中等体型的母牛，它在牛棚里相处得很好。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪdi] ['kʌlərd] [gɜːrl] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [pɑːrt][ʌv; əv]

We	had	a	tidy	colored	girl	who	did	the	cooking	and	the	rough	part	of
我们	有	一个	整齐的	有色	女孩	WHO	做过	这	烹饪	和	这	粗糙的	部分	的

[ðə; ði] [haʊs] - [wɜːrk] ,

the	house	-	work	,
这	房子	-	工作	,

我们家有个爱干净的黑人女孩，她负责做饭和做些比较繁重的家务。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [mɪlk] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] .

and	who	could	milk	like	a	steam	-	engine	.
和	WHO	可以	牛奶	喜欢	一个	蒸汽	-	引擎	.

还有谁能像蒸汽机一样挤奶呢?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] ['ferli] ['setld] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

As	soon	as	we	got	fairly	settled	in	our	little	home	I	began	to	look	for
作为	很快	作为	我们	得到	相当	定居	在	我们的	小的	家	我	开始	到	看	为了

[maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['ʌŋkəlz] ['berid] ['treʒər] ,

my	great	-	great	-	great	-	uncle's	buried	treasure	,
我的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	叔叔的	埋葬	宝藏	,

我们的小房子安顿下来后，我就开始寻找我曾曾祖叔公埋藏的宝藏。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [meɪd] [mʌtʃ] ['prɑːgres] .

but	I	cannot	say	that	at	first	I	made	much	progress	.
但	我	不能	说	那	在	第一的	我	制成	很多	进步	.

但我不能说我一开始就取得了多大进步。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['ʌŋkəlz] [haʊs] [ɪn] ['luː)is]

I	could	not	even	find	a	trace	of	my	great	-	great	-	great	-	uncle's	house	in	Lewes
我	可以	不是	甚至	寻找	一个	痕迹	的	我的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	叔叔的	房子	在	刘易斯

,

,

,

我甚至找不到我曾曾祖叔公在刘易斯的故居的任何痕迹。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːmd] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	nobody	seemed	ever	to	have	heard	of	him	.
和	无人	似乎	曾经	到	有	听到	的	他	.

似乎没有人听说过他。

[wʌn] [deɪ] , [ðoʊ] ,
One day , though ,
一 天 , 尽管 ,

但总有一天，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] — [noʊn] ['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt]
I was so fortunate as to encounter a very old man — known generally about
我 曾是 所以 幸运 作为 到 遇到 一个 非常 老的 男人 — 已知 一般来说 关于
['lu(:)is] [æz; əz][oʊld]['dʒeɪkəb] — [hu:] [dɪd] [rɪ'membər] " [ðə; ði][oʊld]['paɪrət] ,
Lewes as Old Jacob — who did remember " the old pirate ,
刘易斯 作为 老的 雅各布 — WHO 做过 记住 " 这 老的 海盗 ,

我很幸运地遇到了一位非常年迈的老人——在刘易斯一带，人们通常称他为老雅各布——他确实记得"那位老海盗"。

" [æz; əz][hi:; hi] [ɪ'revərəntli] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hu:] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [wer] [hɪz; ɪz] [haʊs]
" as he irreverently called him , and who showed me where his house
" 作为 他 不敬地 称为 他 , 和 WHO 显示 我 在哪里 他的 房子
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

"他用不敬的语气称呼他，并带我去看他以前的房子在哪里。"

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bə:nd] [daʊn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [bæk] ,
The house had burned down when he was a boy — seventy years back ,
这 房子 有 烧伤 向下 什么时候 他 曾是 一个 男生 — 七十 年 后退 ,

他小时候，那栋房子被烧毁了——那是七十年前的事了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ] [stri:t]
he thought it was — and across where it once had stood a street
他 想法 它 曾是 — 和 穿过 在哪里 它 一次 有 站立 一个 街道
[hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .
had been opened .
有 到过 打开 .

他觉得就是这样——而且在它曾经所在的地方，一条街道已经开通了。

[ðɪs] [pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][maɪ] [sɜ:rtʃ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
This put a stop to my search in that direction .
这 放 一个 停止 到 我的 搜索 在 那 方向 .

这使我停止了朝那个方向的搜索。

[æz; əz] ['su:zn] ['veri] ['dʒʌstli] [əb'zɜ:rvd] ,
As Susan very justly observed ,
作为 苏珊 非常 公正地 观察到 ,

正如苏珊非常中肯地指出的那样，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['lu(:)is] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][let][ˌem 'i:][dɪg][ʌp][ðer; ðər] [stri:ts]
I could not reasonably expect the Lewes people to let me dig up their streets
我 可以 不是 合理 预计 这 刘易斯 人们 到 让 我 挖 向上 他们的 街道
[laɪk][ə; eɪ][gæs] - ['paɪpər][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][maɪ]['fæməli] ['fɔ:rtʃən] .
like a gas - piper just on the chance of finding my family fortune .
喜欢 一个 气体 - 派珀 只是 在 这 机会 的 寻找 我的 家庭 财富 .

我不能合理地指望刘易斯镇的人们让我像煤气管道工一样挖他们的街道，仅仅为了找到我家的财富。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [baɪ] [ðɪs] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
I was not very much depressed by this turn of events ,
我 曾是 不是 非常 很多 郁闷 经过 这 转动 的 活动 ,

这件事的转变并没有让我感到非常沮丧。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l]

for	I	was	pretty	certain	in	my	own	mind	that	my	great	-	great	-	great	-	uncle
为了	我	曾是	漂亮的	肯定	在	我的	自己的	头脑	那	我的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	叔叔

[hæd; həd][nɑːt] ['berid] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['premɪsɪz] .

had	not	buried	his	treasure	on	his	own	premises	.
有	不是	埋葬	他的	宝藏	在	他的	自己的	前提	.

因为我心里很清楚，我的曾曾祖叔父并没有把他的宝藏埋在自己的土地上。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] — [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n]

The	basis	of	this	belief	was	the	difficulty	—	that	must	have	been	even
这	基础	的	这	信仰	曾是	这	困难	—	那	必须	有	到过	甚至

['greɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] — [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [sʌtʃ] ['hevi] ['sʌbstənsiz] [æz; əz][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]

greater	in	his	time	—	of	transporting	such	heavy	substances	as	gold	and	silver
更大的	在	他的	时间	—	的	运输	这样的	重的	物质	作为	金子	和	银

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['sændi]['riːdʒən] [bɪ'twiːn] ['luː)is] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['mɑːrθə] [æn] [juːst] [tuː; tə][laɪ]

across	the	sandy	region	between	Lewes	and	where	the	Martha	Ann	used	to	lie
穿过	这	沙	地区	之间	刘易斯	和	在哪里	这	玛莎	安	用过的	到	说谎

[æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [ri'hoʊbəθ] [beɪ] .

at	anchor	in	Rehoboth	Bay	.
在	锚	在	利荷博	湾	.

这种想法的依据是，将金银等重物运过刘易斯和玛莎·安号曾经停泊在雷霍博斯湾的沙地地区非常困难——在他那个时代，这种困难肯定更大。

[aɪ] ['riːzənd] [ðæt] , [ðə; ði]['beriəl] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] ['tempərəri] ,

I	reasoned	that	,	the	burial	being	but	temporary	,
我	有理智的	那	,	这	葬礼	存在	但	暂时的	,

我当时的想法是，埋葬只是暂时的，

[maɪ] ['relətɪv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'tɜːd] [hɪz; ɪz] ['væljuəblz]

my	relative	would	have	been	much	more	likely	to	have	interred	his	valuables
我的	相对的	会	有	到过	很多	更多的	可能	到	有	埋葬	他的	贵重物品

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][lænd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrθə] ['ænz]

at	some	point	on	the	land	only	a	short	distance	from	the	Martha	Ann's
在	一些	观点	在	这	土地	仅有的	一个	短的	距离	从	这	玛莎	安妮的

['æŋkərɪdʒ] .

anchorage	.
安克雷奇	.

我的亲戚更有可能把他的贵重物品埋在距离玛莎·安号锚地不远的那片土地上的某个地方。

[wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['θiːəri] [tuː; tə] ['suːzn] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest]

When	I	mentioned	this	theory	to	Susan	she	seemed	to	be	very	much	impressed
什么时候	我	提及	这	理论	到	苏珊	她	似乎	到	是	非常	很多	印象深刻

[baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

by	the	common	-	sense	of	it	,
经过	这	常见的	-	感觉	的	它	,

当我向苏珊提及这个理论时，她似乎对其中的常识性印象深刻。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['suːzənz]['dʒʌdʒmənt] ,

and	as	I	have	a	great	respect	for	Susan's	judgment	,
和	作为	我	有	一个	伟大的	尊重	为了	苏珊的	判断	,

而且我非常尊重苏珊的判断，

[hɜːr; hər] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][maɪ] [vjuːz] ['streŋθnd] [maɪ] [oʊn] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

her	acquiescence	in	my	views	strengthened	my	own	faith	in	them	.
她	默认	在	我的	浏览	加强	我的	自己的	信仰	在	他们	.

她对我的观点表示赞同，这更加坚定了我对这些观点的信念。

[tuː; tə] [pər'suː] [maɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ri'hoʊbəθ] [beɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri]

To	pursue	my	search	in	the	neighborhood	of	Rehoboth	Bay	it	was	necessary
到	追求	我的	搜索	在	这	邻里	的	利荷博	湾	它	曾是	必要的

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

that	I	should	have	the	assistance	of	some	person	thoroughly	familiar	with
那	我	应该	有	这	协助	的	一些	人	彻底	熟悉的	和

[ðə; ði][koʊst] [ˌðerə'baʊts] .

the	coast	thereabouts	.
这	海岸	大约	.

为了在里霍博斯湾附近继续我的搜索，我需要一位对附近海岸非常熟悉的人的帮助。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [teɪk]

After	thinking	the	matter	over	I	decided	that	I	could	not	do	better	than	take
后	思维	这	事情	超过	我	决定	那	我	可以	不是	做	更好的	比	拿

[oʊld]['dʒeɪkəb]['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .

Old	Jacob	into	my	confidence	.
老的	雅各布	进入	我的	信心	.

仔细考虑之后，我决定最好的办法就是向老雅各布敞开心扉。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ðə; ði][oʊld][mæn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['swɑːloʊz] [nest] — [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðæt]

So	I	got	the	old	man	out	to	the	Swallow's	Nest	—	that	was	the	name	that
所以	我	得到	这	老的	男人	出去	到	这	燕子的	巢	—	那	曾是	这	姓名	那

['suːzn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [pleɪs] :

Susan	had	given	our	country	place	:
苏珊	有	给定	我们的	国家	地方	:

于是我把老人带到了燕巢——那是苏珊给我们乡下住处起的名字：

['oʊnli][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swɔləuz] [hæd; həd] [groʊn]

only	by	the	time	that	she	had	settled	upon	it	the	little	swallows	had	grown
仅有的	经过	这	时间	那	她	有	定居	之上	它	这	小的	燕子	有	生长

[ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['swɑːloʊ] ['fæməli][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] — ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

up	and	the	whole	swallow	family	had	gone	away	—	under	pretence	of	seeing
向上	和	这	所有的	吞	家庭	有	已消失	离开	—	在下面	虚伪	的	看到

[ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ([oʊld]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [hænd][æt; ət] [kaʊ]

if	the	cow	was	all	right	(	Old	Jacob	was	a	first	-	rate	hand	at	cow
如果	这	奶牛	曾是	全部	正确的	(	老的	雅各布	曾是	一个	第一的	-	速度	手	在	奶牛

['dɑːktərɪŋ]) ,

doctoring	)	,
医生	)	,

等她决定好之后，小燕子们都长大了，整个燕子一家都飞走了——假装去看牛是否安好（老雅各布是牛的救命恩人）。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] ['berid]

and	while	he	was	looking	at	the	cow	I	told	him	all	about	the	buried
和	尽管	他	曾是	寻找	在	这	奶牛	我	讲述	他	全部	关于	这	埋葬

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

趁他看牛的时候，我把埋藏的宝藏的事都告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	I	wanted	him	to	help	me	find	it	.
和	如何	我	通缉	他	到	帮助	我	寻找	它	.

以及我多么希望他能帮我找到它。

[wen] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [juːst]

When	I	put	it	in	his	head	this	way	he	remembered	perfectly	the	story	that	used
什么时候	我	放	它	在	他的	头	这	方式	他	记得	完美	这	故事	那	用过的

[tuː; tə][biː; bi][toʊld][ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] ['paɪrəts] [mɪ'stɪriəsli] [lɔːst] ['fɔːrtʃən] ,

to	be	told	about	the	old	pirate's	mysteriously	lost	fortune	,
到	是	讲述	关于	这	老的	海盗的	神秘地	丢失的	财富	,

当我这样跟他解释之后，他立刻就想起了那个关于老海盗神秘失踪的宝藏的故事。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['spɪrɪt]['ɪntu:][maɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][fɔ:r; fər]

and	he	entered	with	a	good	deal	of	spirit	into	my	project	for
和	他	进入	和	一个	好的	交易	的	精神	进入	我的	项目	为了

['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

getting	it	again	.
获得	它	再次	.

他满怀热情地参与到我的项目中，希望能再次获得它。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs]

Of	course	I	told	him	that	if	we	did	find	it	he	should	have	a	good	slice
的	课程	我	讲述	他	那	如果	我们	做过	寻找	它	他	应该	有	一个	好的	片

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:] .

of	it	for	helping	me	.
的	它	为了	帮助	我	.

我当然告诉他，如果我们真的找到了，他应该分到一大块作为对我的帮助。

[aɪ][toʊld] ['su:zn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] ,

I	told	Susan	that	I	had	made	this	promise	,
我	讲述	苏珊	那	我	有	制成	这	承诺	,

我告诉苏珊，我曾做出过这个承诺。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪg'zæktli] [raɪt] .

and	she	said	that	I	had	done	exactly	right	.
和	她	说	那	我	有	完毕	确切地	正确的	.

她说我做得完全正确。

[soʊ] , ['æftər][wi:; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [oʊld]['dʒeɪkəb] [went] [bæk] [tu:; tə]

So	,	after	we	had	given	him	a	good	supper	,	Old	Jacob	went	back	to
所以	,	后	我们	有	给定	他	一个	好的	晚餐	,	老的	雅各布	去	后退	到

['lu(:)is] ,

Lewes	,
刘易斯	,

于是，我们给他准备了一顿丰盛的晚餐后，老雅各布就回到了刘易斯。

['prɑ:mɪsɪŋ] [ðæt] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] [wi:k] ,

promising	that	early	the	next	week	,
有前途	那	早期的	这	下一个	星期	,

承诺下周初，

['æftər][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [θru:] [ə; eɪ][dʒɑ:b][ʌv; əv][boʊt] - ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n]

after	he	had	got	through	a	job	of	boat	-	painting	which	he	had	on
后	他	有	得到	通过	一个	工作	的	船	-	绘画	哪个	他	有	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

在他完成手头上的一项船舶油漆工作之后，

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] .

he	would	go	over	with	me	,	and	we	would	begin	operations	on	the	bay	.
他	会	去	超过	和	我	,	和	我们	会	开始	运营	在	这	湾	.

他会和我一起过去，然后我们将在海湾开始作业。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [keɪs] ['veri] ['prɑ:mɪsɪŋ] .

He	seemed	to	think	the	case	very	promising	.
他	似乎	到	思考	这	案件	非常	有前途	.

他似乎认为这个案子很有希望。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] ['pɔɪntɪd]

He	said	that	when	he	was	only	a	tot	of	a	boy	his	father	had	pointed
他	说	那	什么时候	他	曾是	仅有的	一个	总计	的	一个	男生	他的	父亲	有	尖

[aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['mɑːrθə] ['ænz] ['æŋkərɪdʒ] ,

out	to	him	the	Martha	Ann's	anchorage	,
出去	到	他	这	玛莎	安妮的	安克雷奇	,

他说，在他还是个蹒跚学步的孩子时，他的父亲就曾给他指出过玛莎·安号的停泊处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['keɪbəlz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wer]

and	that	he	thought	he	could	tell	to	within	a	cable's	length	of	where
和	那	他	想法	他	可以	告诉	到	之内	一个	电缆的	长度	的	在哪里

[ðə; ði] ['skuːnər] [juːst] [tuː; tə][laɪ] .

the	schooner	used	to	lie	.
这	大篷车	用过的	到	说谎	.

他认为自己能精确地判断出这艘帆船曾经沉没的位置，误差不超过一根缆绳的距离。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] ,

I	did	not	know	how	long	a	cable	was	,
我	做过	不是	知道	如何	长的	一个	电缆	曾是	,

我不知道电缆有多长。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [oʊld]['dʒeɪkəb][spoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	from	the	tone	in	which	Old	Jacob	spoke	of	it	I	judged	that	it
但	从	这	语气	在	哪个	老的	雅各布	辐	的	它	我	评判	那	它

[mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔːrt] .

must	be	short	.
必须	是	短的	.

但从老雅各布谈论此事的语气来看，我判断这件事一定很短。

[aɪ] [felt] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

I	felt	very	well	pleased	with	the	progress	that	I	was	making	,
我	毛毡	非常	出色地	高兴	和	这	进步	那	我	曾是	制作	,

我对自己取得的进步感到非常满意。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld] ['suːzn] [ɔːl] [ðæt] [oʊld]['dʒeɪkəb][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] ,

and	when	I	told	Susan	all	that	Old	Jacob	had	told	me	,
和	什么时候	我	讲述	苏珊	全部	那	老的	雅各布	有	讲述	我	,

当我把老雅各布告诉我的一切都告诉苏珊时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['setld] .

she	said	that	she	looked	upon	the	whole	matter	as	being	as	good	as	settled	.
她	说	那	她	看起来	之上	这	所有的	事情	作为	存在	作为	好的	作为	定居	.

她说，她认为整件事基本上已经解决了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [naɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['skɛtʃt] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv]

she	kept	me	awake	quite	a	while	that	night	while	she	sketched	the	outlines	of
她	保留	我	醒	相当	一个	尽管	那	夜晚	尽管	她	草图	这	概述	的

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['jʊrəp] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] [greɪt] -

the	journey	in	Europe	that	we	would	take	as	soon	as	I	could	get	my	great	-
这	旅行	在	欧洲	那	我们	会	拿	作为	很快	作为	我	可以	得到	我的	伟大的	-

[greɪt] - [greɪt] - ['ʌŋkəlz] ['treʒər] [dʌg] [ʌp] ,

great	-	great	-	uncle's	treasure	dug	up	,
伟大的	-	伟大的	-	叔叔的	宝藏	挖	向上	,

那天晚上，她让我好久都没睡着，因为她一直在描绘我们等我找到我曾曾祖叔公的宝藏后就要去欧洲旅行的路线图。

[ænd; ənd][ɪts][nɑːn] - ['ɪntrəst] - ['berɪŋ] [də'bluːn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['ɪntrəst] - ['berɪŋ] [bɑːndz] .

and	its	non	-	interest	-	bearing	doubloons	converted	into	interest	-	bearing	bonds	.
和	它是	非	-	兴趣	-	轴承	金币	转换	进入	兴趣	-	轴承	债券	.

并将其不计息的金币转换为计息债券。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][oʊld]['dʒeɪkəb]

The	day	after	I	had	this	talk	with	Old	Jacob
这	天	后	我	有	这	讲话	和	老的	雅各布

我和老雅各布谈话的第二天，就是我跟他谈话之后。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][maɪ]['kʌz(ə)n] ['gregəri] ['wilkinsn]

I	was	rather	surprised	by	getting	a	telegram	from	my	cousin	Gregory	Wilkinson
我	曾是	相当	惊讶	经过	获得	一个	电报	从	我的	表哥	格雷戈里	威尔金森

,

,

,

我收到表弟格雷戈里·威尔金森的电报，感到相当意外。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

telling	me	that	he	was	coming	down	to	pay	us	a	visit	,
讲述	我	那	他	曾是	未来	向下	到	支付	我们	一个	访问	,

他告诉我他要下来拜访我们，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

and	would	be	there	that	afternoon	.
和	会	是	那里	那	下午	.

那天下午他就会到那里。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['telɪgræm]

I	was	not	as	much	astonished	as	I	would	have	been	if	the	telegram
我	曾是	不是	作为	很多	惊讶	作为	我	会	有	到过	如果	这	电报

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [els] ,

had	come	from	anybody	else	,
有	来	从	任何人	别的	,

如果电报来自其他人，我可能会更加惊讶，但此刻我并没有那么惊讶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['gregəri] ['wilkinsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɛlə,græfɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

because	Gregory	Wilkinson	had	a	way	of	telegraphing	that	he	was	going
因为	格雷戈里	威尔金森	有	一个	方式	的	电报	那	他	曾是	去

[tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

to	do	things	which	nobody	expected	him	to	do	,
到	做	事物	哪个	无人	预期的	他	到	做	,

因为格雷戈里·威尔金森总能以一种出人意料的方式预示他要做一些别人意想不到的事情。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	used	to	it	.
和	我	曾是	用过的	到	它	.

我已经习以为常了。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['veri] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz]

Moreover	,	I	had	every	reason	for	desiring	to	maintain	very	friendly	relations
而且	,	我	有	每一个	原因	为了	渴望	到	维持	非常	友好的	关系

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

此外，我完全有理由希望与他保持非常友好的关系。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

He	had	told	me	several	times	that	he	had	made	a	will	by	which	his
他	有	讲述	我	一些	时代	那	他	有	制成	一个	将要	经过	哪个	他的

[lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'saɪləm][fɔːr; fər]

large	fortune	was	to	be	divided	between	me	and	a	certain	Asylum	for
大的	财富	曾是	到	是	分割	之间	我	和	一个	肯定	庇护所	为了

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['destɪtuːt] [red] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

the	Relief	and	Education	of	Destitute	Red	Indian	Children	that	he	was	very
这	宽慰	和	教育	的	贫困	红色的	印度	孩子们	那	他	曾是	非常

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ;

much	interested	in	;
很多	感兴趣的	在	;

他曾多次告诉我，他立下遗嘱，将他的巨额财产分给我和他非常感兴趣的一家救济和教育贫困印第安儿童的收容所；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ə'saɪləm][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

and	he	had	more	than	hinted	that	the	asylum	was	not	the
和	他	有	更多的	比	暗示	那	这	庇护所	曾是	不是	这

[ˌlegə'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] .

legatee	that	was	the	more	to	be	envied	.
遗赠受益人	那	曾是	这	更多的	到	是	令人羡慕	.

而且他不止一次暗示，真正令人羡慕的并非是那家精神病院。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['fjuːtʃər] ,

This	made	me	feel	quite	comfortable	about	the	remote	future	,
这	制成	我	感觉	相当	舒服的	关于	这	偏僻的	未来	,

这让我对遥远的未来感到相当安心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði]

but	it	did	not	simplify	the	problem	of	living	comfortably	in	the
但	它	做过	不是	简化	这	问题	的	活的	舒适地	在	这

[ɪ'miːdiət] ['prez(ə)nt] .

immediate	present	.
即时	展示	.

但这并没有简化当下舒适生活的问题。

[maɪ]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tʌf] , ['waɪəri]['lɪt(ə)l][mæn] , ['berli] [tɜːrnd] [ʌv; əv] ['fɪfti] .

My	cousin	was	a	very	tough	,	wiry	little	man	,	barely	turned	of	fifty	.
我的	表哥	曾是	一个	非常	艰难的	,	细长的	小的	男人	,	仅仅	转向	的	五十	.

我的表弟是个非常强壮、身材精瘦的小个子男人，刚过五十岁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]['kwɑːntəti][ʌv; əv][laɪf][left][ɪn][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

There	was	any	quantity	of	life	left	in	him	—	his	father	,	who	had	been
那里	曾是	任何	数量	的	生活	左边	在	他	—	他的	父亲	,	WHO	有	到过

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ,

just	such	another	,
只是	这样的	其他	,

他身上还残留着一丝生命力——他的父亲，也曾是这样的人。

[hæd; həd] [lɪvd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪti] - [naɪn] .

had	lived	till	he	was	eighty	-	nine	.
有	居住地	直到	他	曾是	八十	-	九	.

他活到了八十九岁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] , ['ðerfɔːr] ,

There	was	not	much	of	a	chance	,	therefore	,
那里	曾是	不是	很多	的	一个	机会	,	所以	,

因此，机会不大。

[ðæt] ['iːðər] [ðə; ði][ə'saɪləm][ɔːr][aɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər]['evər][soʊ]
that **either** **the** **asylum** **or** **I** **would** **receive** **anything** **from** **his** **estate** **for** **ever** **so**
那 任何一个 这 庇护所 或者 我 会 收到 任何事物 从 他的 财产 为了 曾经 所以
[lɔːŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ,
long **—** **and** **I** **may** **add** **I** **was** **very** **glad** **,**
长的 — 和 我 可能 添加 我 曾是 非常 高兴的 ,

要么精神病院，要么我，永远都无法从他的遗产中获得任何东西——我还要补充一点，我对此非常高兴。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ðæt] [weɪ] .
for **my** **part** **,** **that** **things** **were** **that** **way** **.**
为了 我的 部分 , 那 事物 是 那 方式 .

就我而言，事情就是这样。

['gregəri] ['wilkinsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['feloʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwiənis] [ænd; ənd]
Gregory **Wilkinson** **was** **a** **first** **-** **rate** **fellow** **,** **for** **all** **his** **queerness** **and**
格雷戈里 威尔金森 曾是 一个 第一的 - 速度 同伴 , 为了 全部 他的 酷儿 和
['sʌd(ə)n] [weɪz] ,
sudden **ways** **,**
突然 方式 ,

尽管格雷戈里·威尔金森性格古怪，行事作风也有些古怪，但他仍然是个一流的人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [er] .
and **I** **should** **have** **been** **sorry** **enough** **to** **have** **been** **his** **chief** **heir** **.**
和 我 应该 有 到过 对不起 足够的 到 有 到过 他的 首席 继承人 .

我应该感到足够遗憾，因为我是他的主要继承人。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]
One **reason** **why** **I** **liked** **him** **so** **much** **was** **because** **he** **was** **so** **fond** **of**
一 原因 为什么 我 喜欢 他 所以 很多 曾是 因为 他 曾是 所以 喜爱 的
['suːzn] .
Susan **.**
苏珊 .

我非常喜欢他的原因之一是他很喜欢苏珊。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [ðen] — [hiː; hi][sent]
When **we** **were** **married** **—** **although** **he** **had** **not** **seen** **her** **then** **—** **he** **sent**
什么时候 我们 是 已婚 — 虽然 他 有 不是 已见 她 然后 — 他 发送
[hɜːr; hər] [fɔːks] ,
her **forks** **,**
她 叉子 ,

我们结婚的时候——虽然当时他还没见过她——他给她寄了叉子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːks] ['evər] [sɪns] .
and **he** **had** **lived** **up** **to** **those** **forks** **ever** **since** **.**
和 他 有 居住地 向上 到 那些 叉子 曾经 自从 .

从那以后，他就一直不负那份期望。

['suːzn] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['flʌstərd] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['telɪgræm] ;
Susan **was** **rather** **flustered** **when** **I** **showed** **her** **the** **telegram** **;**
苏珊 曾是 相当 慌乱 什么时候 我 显示 她 这 电报 ;

当我把电报给苏珊看时，她显得有些慌乱；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sper] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər]
but **she** **went** **to** **work** **with** **a** **will** **,** **and** **got** **the** **little** **spare** **room** **in** **order**
但 她 去 到 工作 和 一个 将要 , 和 得到 这 小的 空闲的 房间 在 命令
,
,
,

但她带着干劲去上班了，把那间小小的空房间收拾得井井有条。

[ænd; ənd] [stuːd] [sʌm; səm] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	stewed	some	peaches	and	made	some	biscuits	for	supper	.
和	炖	一些	桃子	和	制成	一些	饼干	为了	晚餐	.

晚餐我炖了一些桃子，还做了些饼干。

['suːzənz] ['bɪskɪts] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] .

Susan's	biscuits	were	something	extraordinary	.
苏珊的	饼干	是	某物	非凡的	.

苏珊做的饼干真是非同凡响。

['gregəri] ['wilkinsn] [keɪm] [ɔːl] [raɪt] ,

Gregory	Wilkinson	came	all	right	,
格雷戈里	威尔金森	来了	全部	正确的	,

格雷戈里·威尔金森平安无事地来了。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] — [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] ['sʌpər] [hiː; hi][hæd; həd]

and	after	supper	—	he	said	that	it	was	the	nicest	supper	he	had
和	后	晚餐	—	他	说	那	它	曾是	这	最友善的	晚餐	他	有

['iːtn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] — [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊz] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti]

eaten	in	a	long	while	—	she	did	the	honors	of	the	Swallow's	Nest	in	the	pretty
吃	在	一个	长的	尽管	—	她	做过	这	荣誉	的	这	燕子的	巢	在	这	漂亮的

[wei] [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] [pɪˌkjuːli'ærəti] .

way	that	is	her	especial	peculiarity	.
方式	那	是	她	特别的	特点	.

晚饭后——他说这是他很久以来吃过的最美味的晚餐——她以她特有的优美方式完成了燕窝的布置。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kaʊ] - ['steɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	showed	him	the	cow	-	stable	,	with	the	cow	in	it	,
她	显示	他	这	奶牛	-	稳定的	,	和	这	奶牛	在	它	,

她带他看了牛棚，里面有那头牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜːrl] ['mɪlkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['vɪgərəs] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

and	the	colored	girl	milking	away	in	her	usual	vigorous	fashion	,	the	chickens	,
和	这	有色	女孩	挤奶	离开	在	她	通常	蓬勃	时尚	,	这	鸡	,

[ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] [piːtʃ] - [triːz] ,

the	garden	,	the	peach	-	trees	,
这	花园	,	这	桃	-	树木	,

还有那个黑人女孩像往常一样卖力地挤奶，还有鸡、花园、桃树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nest] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [wer] [ðə; ði] ['swɔləuz] [hæd; həd] [lɪvd] [wen] [wiː; wi][fɜːrst]

and	the	nest	under	the	eaves	where	the	swallows	had	lived	when	we	first
和	这	巢	在下面	这	檐	在哪里	这	燕子	有	居住地	什么时候	我们	第一的

[keɪm] [ðer; ðər] .

came	there	.
来了	那里	.

还有屋檐下的鸟巢，我们第一次来这里的时候，燕子就住在那儿。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] , [wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][və'rændə] [waɪl] [wiː; wi] [smoʊkt] ['aʊər; ɑːr]

Then	,	as	it	grew	dark	,	we	sat	on	the	little	veranda	while	we	smoked	our
然后	,	作为	它	生长	黑暗的	,	我们	卫星	在	这	小的	阳台	尽管	我们	熏制	我们的

[sɪ'gɑːrz] — [ðæt] [ɪz] ,

cigars	—	that	is	,
雪茄	—	那	是	,

然后，天色渐暗，我们坐在小阳台上抽雪茄——也就是说，

['gregəri] ['wilkinsn] [ænd; ənd][aɪ] [smoʊkt] :

Gregory	Wilkinson	and	I	smoked	:
格雷戈里	威尔金森	和	我	熏制	:

我和格雷戈里·威尔金森一起抽烟：

[ɔ:l] [ðæt] ['su:zn] [dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [poʊk] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər] [θru:] [ðə; ði] [rɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ]

all	that	Susan	did	was	to	try	to	poke	her	finger	through	the	rings	which	I
全部	那	苏珊	做过	曾是	到	尝试	到	戳	她	手指	通过	这	戒指	哪个	我

[blu:] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][aɪ][toʊld] [waɪ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðer; ðər] ,

blew	towards	her	—	and	I	told	why	we	had	come	down	there	,
吹	向	她	—	和	我	讲述	为什么	我们	有	来	向下	那里	,

苏珊所做的只是试图用手指穿过我吹向她的那些圆环——然后我告诉了她我们为什么来到这里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt][wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [tɔ:rdz] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt]

and	what	a	good	start	we	had	made	towards	finding	my	great	-	great	-	great
和	什么	一个	好的	开始	我们	有	制成	向	寻找	我的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的

- ['ʌŋkəlz] ['berid] ['mʌni] .

-	uncle's	buried	money	.
-	叔叔的	埋葬	钱	.

我们在寻找我曾曾祖叔公埋藏的钱财方面取得了良好的开端。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t] [θru:] , ['su:zn] [toʊld] [haʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]

And	when	I	had	got	through	,	Susan	told	how	,	as	soon	as	I	had
和	什么时候	我	有	得到	通过	,	苏珊	讲述	如何	,	作为	很快	作为	我	有

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

found	it	,
成立	它	,

当我说完之后，苏珊告诉我，我一找到它，

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['jʊrəp] .

we	were	going	to	Europe	.
我们	是	去	到	欧洲	.

我们当时要去欧洲。

[wi:; wi] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [θɔ:t] [ðæt] ['gregəri] ['wilkinsn] ['mænɪfestɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm]

We	neither	of	us	thought	that	Gregory	Wilkinson	manifested	as	much	enthusiasm
我们	两者都不	的	我们	想法	那	格雷戈里	威尔金森	表现出来	作为	很多	热情

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [di'mɑ:ndid] ;

in	the	matter	as	the	circumstances	of	the	case	demanded	;
在	这	事情	作为	这	情况	的	这	案件	要求	;

我们俩都认为，格雷戈里·威尔金森对这件事表现出的热情，与案件的具体情况并不相符；

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] ['su:zn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪn][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [klɪr] - ['hedɪd] [weɪ] ,

but	then	,	as	Susan	pointed	out	to	me	,	in	her	usual	clear	-	headed	way	,
但	然后	,	作为	苏珊	尖	出去	到	我	,	在	她	通常	清除	-	标题	方式	,

但是，正如苏珊以她一贯清晰的思路向我指出的那样，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]

it	was	not	reasonable	to	expect	a	man	with	a	fortune	to	be	as
它	曾是	不是	合理的	到	预计	一个	男人	和	一个	财富	到	是	作为

['i:gər] [tu:; tə][get][wʌn][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] .

eager	to	get	one	as	a	man	without	one	would	be	.
渴望的	到	得到	一	作为	一个	男人	没有	一	会	是	.

指望一个拥有财富的人像一个没有财富的人那样渴望获得财富，这是不合理的。

" ['veri] ['laɪkli] ['hi:l] [gɪv] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [ʃer] [fɔ:r; fər]['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['su:zn] ;

"	Very	likely	he'll	give	us	his	share	for	finding	it	,	"	said	Susan	;
"	非常	可能	地狱	给	我们	他的	分享	为了	寻找	它	,	"	说	苏珊	;

"他很可能会把找到它后属于我们的那份分给我们，"苏珊说；

" [hi:; hi][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] ,

"	he	don't	want	it	himself	,
"	他	不	想	它	他自己	,

他自己并不想要，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['destɪtuːt] [red]

and	it	would	be	dreadful	to	turn	the	heads	of	all	those	destitute	red
和	它	会	是	可怕	到	转动	这	头部	的	全部	那些	贫困	红色的

['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Indian	children	by	leaving	it	to	them	.
印度	孩子们	经过	离开	它	到	他们	.

如果把这件事交给那些贫困的印第安儿童，那将是一件非常可怕的事情，会让他们失去兴趣。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['ɜːrliər] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [nuː] ,

"	I	should	have	mentioned	earlier	that	,	so	far	as	we	knew	,
"	我	应该	有	提及	早些时候	那	,	所以	远的	作为	我们	知道	,

“我应该早点提到，就我们所知，

[maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['ʌŋkəlz] ['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['ɛrz] .

my	cousin	and	I	were	my	great	-	great	-	great	-	uncle's	only	surviving	heirs	.
我的	表哥	和	我	是	我的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	叔叔的	仅有的	幸存	继承人	.

我和我的表弟是我曾曾祖叔公仅存的继承人。

[ðə; ðɪ]['fæməli] [lʌk] [hæd; həd][nɑːt][held] [aʊt] ['eni] [ɪ'speʃəli] [strɔːŋ] [temp'teiʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv]

The	family	luck	had	not	held	out	any	especially	strong	temptations	in	the	way	of
这	家庭	运气	有	不是	握住	出去	任何	尤其	强的	诱惑	在	这	方式	的

['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ,

pleasant	things	to	live	for	,
令人愉快的	事物	到	居住	为了	,

这个家庭的运气并没有什么特别强烈的、令人向往的美好事物。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ]['fæməli]['grædʒuəli][hæd; həd][daɪd] [ɔːf] .

and	so	the	family	gradually	had	died	off	.
和	所以	这	家庭	逐步地	有	死亡	离开	.

于是，这个家族逐渐消亡了。

[wət'evər] [maɪ] [sɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] , ['ðerfɔːr] , [wʊd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn]

Whatever	my	search	should	bring	to	light	,	therefore	,	would	be	divided	between
任何	我的	搜索	应该	带来	到	光	,	所以	,	会	是	分割	之间

[ˌjuː 'es] [tuː] .

us	two	.
我们	二	.

因此，无论我的调查结果如何，都将由我们两人平分。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [oʊld]['dʒeɪkəb][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊt] - ['peɪntɪŋ] ,

By	the	time	that	Old	Jacob	got	through	with	his	boat	-	painting	,
经过	这	时间	那	老的	雅各布	得到	通过	和	他的	船	-	绘画	,

等老雅各布完成他的船漆工作时，

['gregəri] ['wilkinsn] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] - [dɪgɪŋ] [tuː; tə]

Gregory	Wilkinson	had	gathered	a	sufficient	interest	in	our	money	-	digging	to
格雷戈里	威尔金森	有	聚集	一个	充足的	兴趣	在	我们的	钱	-	挖掘	到

[ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] [beɪ] .

volunteer	to	go	along	with	us	to	the	bay	.
志愿者	到	去	沿着	和	我们	到	这	湾	.

格雷戈里·威尔金森对我们的寻宝活动产生了浓厚的兴趣，自愿和我们一起去海湾。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tuː] - ['siːtɪd] ['wægən] ,

We	had	a	two	-	seated	wagon	,
我们	有	一个	二	-	坐着	车皮	,

我们有一辆双座旅行车，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ɪn][æn; ən]

and	I	took	with	me	several	things	which	I	thought	might	be	useful	in	an
和	我	采取	和	我	一些	事物	哪个	我	想法	可能	是	有用	在	一个

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] — [tuː] [speɪdz] ,

expedition	of	this	nature	—	two	spades	,
远征	的	这	自然	—	二	黑桃	,

我还带了一些我认为在这种性质的探险中可能有用的东西——两把铲子，

[ə; eɪ] [ˈpɪkæks] , [ə; eɪ] [kroʊ] - [bɑːr] , [ə; eɪ] [ˈmeʒərɪŋ] [teɪp] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈsuːzn] , [æn; ən][æks] ,

a	pickaxe	,	a	crow	-	bar	,	a	measuring	tape	that	belonged	to	Susan	,	an	axe	,
一个	镐	,	一个	乌鸦	-	酒吧	,	一个	测量	磁带	那	属于	到	苏珊	,	一个	斧头	,

一把镐、一根撬棍、苏珊的卷尺、一把斧头

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlæntərn] ([fɔːr; fər] , [æz; əz] [ˈsuːzn] [ˈveri] [ˈtruːli] [sed] ,

and	a	lantern	(	for	,	as	Susan	very	truly	said	,
和	一个	灯笼	(	为了	,	作为	苏珊	非常	真的	说	,

还有一盏灯笼（正如苏珊所说，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪgɪŋ] ['æftər][dɑːrk]) .

we	might	have	to	do	some	of	our	digging	after	dark	)	.
我们	可能	有	到	做	一些	的	我们的	挖掘	后	黑暗的	)	.

我们可能得在天黑后进行一些挖掘工作)。

[aɪ] [tʊk] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pʊli] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] ,

I	took	also	a	pulley	and	a	coil	of	rope	,
我	采取	还	一个	滑轮	和	一个	线圈	的	绳索	,

我还拿了一个滑轮和一卷绳子。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['treʒər] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz]

in	case	the	box	of	treasure	should	prove	so	heavy	that	we	could	not	otherwise
在	案件	这	盒子	的	宝藏	应该	证明	所以	重的	那	我们	可以	不是	否则

[pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] .

pull	it	out	from	the	hole	.
拉	它	出去	从	这	洞	.

万一装满宝物的箱子太重，我们无法把它从洞里拉出来呢。

[oʊld]['dʒeɪkəb] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['rɪgɪŋ] ['tæk(ə)l] ,

Old	Jacob	knew	all	about	rigging	tackle	,
老的	雅各布	知道	全部	关于	索具	处理	,

老雅各布精通索具装配，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪr] - [poʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	said	that	we	could	cut	a	pair	of	sheer	-	poles	in	the	woods	.
和	说	那	我们	可以	切	一个	一对	的	透明	-	杆子	在	这	树林	.

他说我们可以在树林里砍两根短木杆。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [oʊld]['dʒeɪkəb] [tɔːkt]

We	were	very	much	encouraged	by	the	confident	way	in	which	Old	Jacob	talked
我们	是	非常	很多	鼓励	经过	这	自信的	方式	在	哪个	老的	雅各布	谈话

[əˈbaʊt] ['kʌtɪŋ] [ʃɪr] - [poʊlz] ;

about	cutting	sheer	-	poles	;
关于	切割	透明	-	杆子	;

老雅各布谈起砍伐垂直木杆时那自信的语气，让我们深受鼓舞；

[ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] ['wʌndərfəli] ['bɪznəs] - [laɪk] .

it	sounded	wonderfully	business	-	like	.
它	听起来	太棒了	商业	-	喜欢	.

听起来非常专业。

['suːzn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['veri] [mʌtʃ]

Susan	,	of	course	,	was	very	desirous	of	going	along	,	and	I	very	much
苏珊	,	的	课程	,	曾是	非常	渴望	的	去	沿着	,	和	我	非常	很多

['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

wanted	to	take	her	.
通缉	到	拿	她	.

当然，苏珊非常想一起去，我也很想带她去。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

But	as	we	intended	to	stay	all	night	,
但	作为	我们	故意的	到	停留	全部	夜晚	,

但由于我们打算留宿一整夜，

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['deɪz] [sɜːrtʃ] ,

in	case	we	did	not	find	the	treasure	during	our	first	day's	search	,
在	案件	我们	做过	不是	寻找	这	宝藏	期间	我们的	第一的	天	搜索	,

万一我们第一天搜寻没有找到宝藏，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sliːp] [wʌz; wəz][æn; ən] - ['ʃænti]

and	as	the	only	place	where	we	could	sleep	was	an	oysterman's	shanty
和	作为	这	仅有的	地方	在哪里	我们	可以	睡觉	曾是	一个	-	棚屋

[ðæt] [oʊld]['dʒeɪkəb] [nuː] [ə'baʊt] ,

that	Old	Jacob	knew	about	,
那	老的	雅各布	知道	关于	,

而我们唯一能睡觉的地方，是老雅各布知道的一个牡蛎养殖户的小屋。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .

she	saw	herself	that	it	would	not	do	.
她	锯	她自己	那	它	会	不是	做	.

她自己也意识到这样做行不通。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['tʃɪri] ['fæʃ(ə)n] ,

So	she	made	the	best	of	staying	at	home	,	in	her	usual	cheery	fashion	,
所以	她	制成	这	最好的	的	入住	在	家	,	在	她	通常	欢快的	时尚	,

所以她就好好享受待在家里的时光，一如既往地开朗乐观。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] , [æz; əz][wiː; wi][droʊv] [ɔːf] ,

and	promised	,	as	we	drove	off	,
和	承诺	,	作为	我们	驾驶	离开	,

我们开车离开时，他承诺道：

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sʌpər] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði][nekst] [naɪt] — [wen] [wiː; wi] [wʊd]

to	have	a	famous	supper	ready	for	us	the	next	night	—	when	we	would
到	有	一个	著名的	晚餐	准备好	为了	我们	这	下一个	夜晚	—	什么时候	我们	会

[kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['wægən] - [loʊd][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] .

come	home	with	our	wagon	-	load	of	silver	and	gold	.
来	家	和	我们的	车皮	-	加载	的	银	和	金子	.

为我们准备一顿丰盛的晚餐，以便第二天晚上我们带着满满一车金银回家时享用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːt] , ['dʌsti] [draɪv] ,

It	was	a	long	,	hot	,	dusty	drive	,
它	曾是	一个	长的	,	热的	,	尘土飞扬	驾驶	,

这是一段漫长、炎热、尘土飞扬的旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [bæd][æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] [ðə; ði][koʊst] .

and	the	mosquitoes	were	pretty	bad	as	we	drew	near	the	coast	.
和	这	蚊子	是	漂亮的	坏的	作为	我们	画	靠近	这	海岸	.

靠近海岸时，蚊子非常多。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli]

But	we	were	cheered	by	the	thought	of	the	fortune	that	was	so	nearly
但	我们	是	欢呼	经过	这	想法	的	这	财富	那	曾是	所以	几乎

['aʊərz] ,

ours	,
我们的	,

但想到那笔财富几乎就要属于我们，我们就感到无比振奋。

[ænd; ənd][wi:; wi] [smoʊkt] ['aʊər; ɑ:r][paɪps][æt; ət][ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə'stɑ:nɪʃt]

and	we	smoked	our	pipes	at	the	mosquitoes	in	a	way	that	astonished
和	我们	熏制	我们的	管道	在	这	蚊子	在	一个	方式	那	惊讶

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们用烟斗对着蚊子抽烟，这让它们大吃一惊。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən][aʊt][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][hæd; həd] ['i:tn] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] (['su:zn]

After	we	had	taken	out	the	horses	and	had	eaten	our	dinner	(	Susan
后	我们	有	已采取	出去	这	马匹	和	有	吃	我们的	晚餐	(	苏珊

[hæd; həd][pʊt][ˌju: 'es][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

had	put	us	up	a	great	basket	of	provisions	,
有	放	我们	向上	一个	伟大的	篮子	的	条款	,

我们把马牵出来，吃完晚饭后（苏珊给我们准备了一大篮食物），

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'lɪʃəs] [pi:tʃ] [paɪz][ɑ:n][tɑ:p]) [wi:; wi] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

with	two	of	her	own	delicious	peach	pies	on	top	)	we	walked	down	to	the
和	二	的	她	自己的	可口的	桃	馅饼	在	顶部	)	我们	步行	向下	到	这

[beɪ] - [saɪd] ,

bay	-	side	,
湾	-	边	,

（上面还放着她亲手做的两个美味的桃子派）我们走到海湾边，

[wɪð; wɪθ][oʊld]['dʒeɪkəb]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['mɑ:rθə] [æn] [ju:st]

with	Old	Jacob	leading	,	to	look	for	the	place	where	the	Martha	Ann	used
和	老的	雅各布	领导	,	到	看	为了	这	地方	在哪里	这	玛莎	安	用过的

[tu:; tə] ['æŋkər] .

to	anchor	.
到	锚	.

在老雅各布的带领下，去寻找玛莎·安号曾经停泊的地方。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [teɪp] - ['meʒər] [ə'lɔ:ŋ] , [bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] ,

I	took	the	tape	-	measure	along	,	both	because	it	might	be	useful	,
我	采取	这	磁带	-	措施	沿着	,	两个都	因为	它	可能	是	有用	,

我带上了卷尺，因为它可能有用，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['su:zn] .

and	because	it	made	me	think	of	Susan	.
和	因为	它	制成	我	思考	的	苏珊	.

因为它让我想起了苏珊。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['klɪrər] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər]

I	was	sorry	to	find	that	the	clearer	the	lay	of	the	land	and	water
我	曾是	对不起	到	寻找	那	这	更清晰	这	躺	的	这	土地	和	水

[bɪ'keɪm] ,

became	,
成为	,

令我遗憾的是，随着地形和水系的轮廓越来越清晰，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [gruː] [oʊld]['dʒeɪkəbz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wer] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][toʊld]

the	more	indistinct	grew	Old	Jacob's	remembrance	of	where	his	father	had	told
这	更多的	模糊	生长	老的	雅各布的	纪念	的	在哪里	他的	父亲	有	讲述

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər] [juːst] [tuː; tə][laɪ] .

him	that	the	schooner	used	to	lie	.
他	那	这	大篷车	用过的	到	说谎	.

老雅各布越来越模糊地记得他父亲曾告诉他那艘帆船曾经停泊在哪里。

" [ˌaɪ 'tiː] [maʊt] [hɛv] [ben] [ə'baʊt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	mought	hev	ben	about	here	,	"	he	said	,
"	它	应该	赫夫	本	关于	这里	,	"	他	说	,

“应该就在这附近，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] [sʌm; səm] [wei] [ɔːf] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] ;

pointing	across	to	a	little	bay	some	way	off	on	our	left	;
指向	穿过	到	一个	小的	湾	一些	方式	离开	在	我们的	左边	;

指向左侧远处的一个小海湾；

" [æn; ən] - [ə'^in][ˌaɪ 'tiː] [maʊt] [hɛv] [ben] [ə'baʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,

"	an	'	agin	it	mought	hev	ben	about	thar	,
"	一个	-	再次	它	应该	赫夫	本	关于	那里	,

“an' agin it mought hev ben about thar,

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [loʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl]

"	with	a	wave	of	his	hand	towards	a	low	point	of	land	nearly	half	a	mile
"	和	一个	海浪	的	他的	手	向	一个	低的	观点	的	土地	几乎	一半	一个	英里

[ɔːf] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ;

off	on	our	right	;
离开	在	我们的	正确的	;

“他朝我们右侧近半英里外的一处低洼地带挥了挥手；

" [æn; ən] - [ə'^in][ˌaɪ 'tiː] [maʊt] [hɛv] [ben]['sɔːrtər][ə'twɪkst][æn; ən] - [æt; ət] [wiːn] - [ɪm] .

"	an	'	agin	it	mought	hev	ben	sorter	atwixt	an	'	at	ween	'	em	.
"	一个	-	再次	它	应该	赫夫	本	分拣机	在中间	一个	-	在	温	-	呃	.

"an' agan it mought hev ben sorter atwixt an' at ween 'em.

[hɪr] [ɔːr] [ˌhɪrə'baʊts] , - - [aɪ] [seɪ] ; [hɪr] [ɔːr] [ˌhɪrə'baʊts] , [ʃʊr] .

Here	or	hereabouts	,	thet's	w'at	I	say	;	here	or	hereabouts	,	sure	.
这里	或者	附近	,	-	-	我	说	;	这里	或者	附近	,	当然	.

就在这里或附近，我就是这么说的；就在这里或附近，当然。

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'pleksɪŋ] .

"	Now	this	was	perplexing	.
"	现在	这	曾是	令人费解	.

这真是令人费解。

[maɪ][plæn] , [beɪst] [ə'pɑːn][oʊld]['dʒeɪkəbz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ]

My	plan	,	based	upon	Old	Jacob's	assurance	that	he	could	locate	the	anchorage
我的	计划	,	基于	之上	老的	雅各布的	保证	那	他	可以	定位	这	安克雷奇

[prɪ'saɪsli] ,

precisely	,
恰恰	,

我的计划是基于老雅各布能够准确找到锚地的保证，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [hʌnt] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] ['laɪkli] - ['lʊkɪŋ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][dɪg][ðem; ðəm][ʌp] ,

was	to	hunt	near	the	shore	for	likely	-	looking	places	and	dig	them	up	,
曾是	到	打猎	靠近	这	支撑	为了	可能	-	寻找	地方	和	挖	他们	向上	,

目的是在海岸附近寻找看起来可能埋葬幼崽的地方，然后把它们挖出来。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] .

one	after	another	,	until	we	found	the	treasure	.
一	后	其他	,	直到	我们	成立	这	宝藏	.

一个接一个，直到我们找到宝藏。

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪg][ʌp][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weɪ] ['treʒər] [maɪt] [biː; bi] ['berid] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [maɪl]
But **to** **dig** **up** **all** **the** **places** **where** **treasure** **might** **be** **buried** **along** **a** **whole** **mile**
但 到 挖 向上全部 这 地方 在哪里 宝藏 可能 是 埋葬 沿着 一个 所有的 英里
[ʌv; əv][koʊst][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
of **coast** **was** **not** **to** **be** **thought** **of** **.**
的 海岸 曾是 不是 到 是 想法 的 .

但要把一英里长的海岸线上所有可能埋藏宝藏的地方都挖出来，这在当时是不可想象的。

[wiː; wi] [ɪm'plɔːd] [oʊld]['dʒeɪkəb][tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
We **implored** **Old** **Jacob** **to** **brush** **up** **his** **memory** **,**
我们 恳求 老的 雅各布 到 刷子 向上 他的 记忆 ,

我们恳求老雅各布唤起记忆，

[tuː; tə] [lʊk] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,
to **look** **attentively** **at** **the** **shape** **of** **the** **coast** **,**
到 看 认真地 在 这 形状 的 这 海岸 ,

仔细观察海岸线的形状，

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɪks] ['defɪnətli] [ðə; ði][spɑːt][ɔːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd][leɪn] .
and **to** **try** **to** **fix** **definitely** **the** **spot** **off** **which** **the** **schooner** **had** **lain** **.**
和 到 尝试 到 使固定 确实 这 点 离开 哪个 这 大篷车 有 莱恩 .

并试图确定帆船搁浅的确切位置。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [kən'fjuːzɪŋ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [bɪ'kʌm] .
But **the** **more** **that** **he** **tried** **,** **the** **more** **confusing** **did** **his** **statements** **become** **.**
但 这 更多的 那 他 尝试 , 这 更多的 令人困惑 做过 他的 声明 变得 .

但他越是努力，他的陈述就越是令人困惑。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] ['pɑːzətɪvli] — ['æftər] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
Just **as** **he** **would** **settle** **positively** **—** **after** **much** **thinking** **and** **much** **looking** **at**
只是 作为 他 会 定居 积极地 — 后 很多 思维 和 很多 寻找 在
[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][koʊst][laɪn] — [ɑːn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][spɑːt] ,
the **sun** **and** **the** **coast** **line** **—** **on** **a** **particular** **spot** **,**
这 太阳 和 这 海岸 线 — 在 一个 特别的 点 ,

就像他经过深思熟虑，仔细观察了阳光和海岸线之后，最终会确定一个具体的地点一样，

[dauts] [wʊd] [ə'raɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n] ;
doubts **would** **arise** **in** **his** **mind** **as** **to** **the** **correctness** **of** **his** **location** **;**
疑虑 会 出现 在 他的 头脑 作为 到 这 正确性 的 他的 地点 ;

他心中会对自己所处位置的正确性产生怀疑；

[ænd; ənd] [ðiːz] [dauts] ['prez(ə)ntli] [wʊd] [rɪ'zɑːlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi]
and **these** **doubts** **presently** **would** **resolve** **themselves** **into** **the** **certainty** **that** **he**
和 这些 疑虑 目前 会 解决 他们自己 进入 这 肯定 那 他
[wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] .
was **all** **wrong** **.**
曾是 全部 错误的 .

而这些疑虑很快就会消散，取而代之的是他完全错了的确信。

[ðen] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,
Then **the** **process** **of** **thinking** **and** **looking** **would** **begin** **all** **over** **again** **,**
然后 这 过程 的 思维 和 寻找 会 开始 全部 超过 再次 ,

然后，思考和观察的过程又会重新开始。

['oʊnli] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [end] .
only **again** **to** **come** **to** **the** **same** **disheartening** **end** **.**
仅有的 再次 到 来 到 这 相同的 令人沮丧 结尾 .

然而，最终却再次落得同样的令人沮丧的结局。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [spent] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]

The	short	and	long	of	the	matter	was	that	we	spent	all	that	day	and
这	短的	和	长的	的	这	事情	曾是	那	我们	花费	全部	那	天	和

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪ] - [saɪd][ɪn][oʊld]['dʒeɪkəbz] [weɪk] ,

a	good	part	of	the	next	in	wandering	along	the	bay	-	side	in	Old	Jacob's	wake	,
一个	好的	部分	的	这	下一个	在	漫游	沿着	这	湾	-	边	在	老的	雅各布的	唤醒	,

事情的来龙去脉是这样的：我们花了一整天以及第二天的大部分时间，沿着海湾漫步，追寻着老雅各布的足迹。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'meɪd] [hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃənz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt] [θriː] [æn; ən]

while	he	made	and	unmade	his	locations	at	the	rate	of	about	three	an
尽管	他	制成	和	未完成	他的	地点	在	这	速度	的	关于	三	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

他创建和撤销位置的速度大约是每小时 3 次。

[æt; ət][læst][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['gregəri] ['wilkinsn] [ænd; ənd] ['gregəri] ['wilkinsn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

At	last	I	looked	at	Gregory	Wilkinson	and	Gregory	Wilkinson	looked	at	me	,
在	最后的	我	看起来	在	格雷戈里	威尔金森	和	格雷戈里	威尔金森	看起来	在	我	,

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

and	we	both	nodded	.
和	我们	两个都	点头	.

最后我看向格雷戈里·威尔金森，格雷戈里·威尔金森也看向我，我们都点了点头。

[ðen] [wiː; wi][toʊld][oʊld]['dʒeɪkəb] [ðæt] [wiː; wi] [gest] [wiːd] ['betər] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]

Then	we	told	Old	Jacob	that	we	guessed	we'd	better	hitch	up	the	horses	and
然后	我们	讲述	老的	雅各布	那	我们	猜对了	我们会	更好的	拴住	向上	这	马匹	和

[draɪv] [hoʊm] .

drive	home	.
驾驶	家	.

然后我们告诉老雅各布，我们觉得最好套上马开车回家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː 'es] ['prɪti] ['dɪzməl] , ['æftər][ɔːl]['aʊər; ɑːr][hoʊps] ,

It	made	us	pretty	dismal	,	after	all	our	hopes	,
它	制成	我们	漂亮的	惨淡	,	后	全部	我们的	希望	,

这让我们非常沮丧，毕竟我们曾抱有那么多希望。

[tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][draɪv] [hoʊm] [ðæt] [weɪ] .

to	hitch	up	the	horses	and	drive	home	that	way	.
到	拴住	向上	这	马匹	和	驾驶	家	那	方式	.

套上马，开车回家。

[maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] [wen] [aɪ] [sɔː] ['suːzn] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es]

My	heart	ached	when	I	saw	Susan	leaning	over	the	front	gate	watching	for	us
我的	心	疼痛	什么时候	我	锯	苏珊	倾斜	超过	这	正面	门	观看	为了	我们

[æz; əz][wiː; wi][droʊv][ʌp][ðə; ði][roʊd] .

as	we	drove	up	the	road	.
作为	我们	驾驶	向上	这	路	.

当我们开车沿着公路行驶时，看到苏珊倚在前门上望着我们，我的心都碎了。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

The	wind	was	setting	down	towards	us	,
这	风	曾是	环境	向下	向	我们	,

风正朝着我们这边吹来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][bɔɪl][æz; əz]

and	I	could	smell	the	coffee	that	she	had	put	on	the	fire	to	boil	as
和	我	可以	闻	这	咖啡	那	她	有	放	在	这	火	到	熬	作为

[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es] — ['suːzn] [meɪd] ['kɔːfi] ['splendɪdli] — [ænd; ənd][aɪ] [nuː]

soon	as	she	caught	sight	of	us	—	Susan	made	coffee	splendidly	—	and	I	knew
很快	作为	她	捕捉	视线	的	我们	—	苏珊	制成	咖啡	精彩地	—	和	我	知道

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,

that	she	had	kept	her	promise	,
那	她	有	保留	她	承诺	,

我一看到我们就闻到了她放在火上煮咖啡的香味——苏珊煮的咖啡特别好喝——我知道她信守了承诺。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['redi] [ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr] [sək'ses] ;

and	had	ready	the	feast	that	was	to	celebrate	our	success	;
和	有	准备好	这	盛宴	那	曾是	到	庆祝	我们的	成功	;

并且已经准备好了庆祝我们胜利的盛宴;

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['dɪzm(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]['hædnt] ['eni] [sək'ses] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] .

and	that	made	it	all	the	dismaller	that	we	hadn't	any	success	to	celebrate	.
和	那	制成	它	全部	这	更小	那	我们	之前没有	任何	成功	到	庆祝	.

正因如此，我们才更感到沮丧，因为我们没有任何值得庆祝的成功。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['bædli][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['veri] [nɪr]

When	I	told	her	how	badly	the	expedition	had	turned	out	she	came	very	near
什么时候	我	讲述	她	如何	糟糕	这	远征	有	转向	出去	她	来了	非常	靠近

['kraɪɪŋ] ;

crying	;
哭泣	;

当我告诉她这次探险的结果有多糟糕时，她几乎要哭了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gʌlp] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] [ɪn'sted] ,

but	she	gave	a	sort	of	gulp	,	and	then	laughed	instead	,
但	她	给予	一个	种类	的	咕噜	,	和	然后	笑了	反而	,

但她似乎咽了口唾沫，然后却笑了。

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː 'es] .

and	did	what	she	could	to	make	things	pleasant	for	us	.
和	做过	什么	她	可以	到	制作	事物	令人愉快的	为了	我们	.

她尽其所能让我们感到愉快。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [fiːst] , [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['suːzənz] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ,

We	had	our	feast	,	but	notwithstanding	Susan's	effort	to	be	cheerful	,
我们	有	我们的	盛宴	,	但	虽然	苏珊的	努力	到	是	快乐	,

我们享用了盛宴，但尽管苏珊努力保持乐观，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] ['drɪri] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz][aɪ]['evər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

it	was	about	as	dreary	a	feast	as	I	ever	had	anything	to	do	with
它	曾是	关于	作为	凄凉	一个	盛宴	作为	我	曾经	有	任何事物	到	做	和

.

:

.

那是我经历过的最令人沮丧的宴会之一。

[wiː; wi] [brɔːt] [oʊld]['dʒeɪkəb][ɪn][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [fiːst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

We	brought	Old	Jacob	in	and	let	him	feast	with	us	;	and	he	,
我们	带来	老的	雅各布	在	和	让	他	盛宴	和	我们	;	和	他	,

我们把老雅各带进来，让他和我们一起赴宴；他，

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['drɪri] [æt; ət][ɔːl] .

to	do	him	justice	,	was	not	dreary	at	all	.
到	做	他	正义	,	曾是	不是	凄凉	在	全部	.

公平地说，他一点也不沉闷。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .

He	seemed	to	enjoy	it	thoroughly	.
他	似乎	到	享受	它	彻底	.

他似乎非常享受这个过程。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːroʊfl] ['sʌpər] - ['pɑːrti][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [oʊld]

the	most	trying	part	of	that	sorrowful	supper	-	party	was	the	way	in	which	Old
这	最多	尝试	部分	的	那	悲伤	晚餐	-	派对	曾是	这	方式	在	哪个	老的

['dʒeɪkəb] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [naʊ]

Jacob	recovered	his	spirits	and	declared	at	short	intervals	that	his	memory	now
雅各布	恢复	他的	烈酒	和	声明	在	短的	间隔	那	他的	记忆	现在

[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

was	all	right	again	.
曾是	全部	正确的	再次	.

那场令人悲伤的晚宴上最令人难受的部分是老雅各布恢复了精神，并不时宣布他的记忆力已经恢复了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['blaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd][ɪn]

He	even	went	so	far	as	to	say	that	with	his	eyes	blindfolded	and	in
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	那	和	他的	眼睛	蒙眼	和	在

[ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑːt][ɔːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skuːnər] [juːst]

the	dark	he	could	lead	us	to	the	precise	spot	off	which	the	schooner	used
这	黑暗的	他	可以	带领	我们	到	这	精确的	点	离开	哪个	这	大篷车	用过的

[tuː; tə][laɪ] .

to	lie	.
到	说谎	.

他甚至说，即使蒙上眼睛，在黑暗中，他也能带我们找到那艘帆船曾经沉没的确切地点。

['suːzn] [wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðiːz] [ə'sɜːʃnz] ['hoʊpfəli] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ,

Susan	was	disposed	to	regard	these	assertions	hopefully	;	but	we	,
苏珊	曾是	处置	到	看待	这些	断言	希望	;	但	我们	,

苏珊倾向于对这些说法抱有希望；但是我们，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər]

who	had	been	fumbling	about	with	him	for	two	days	,	well	understood	their
WHO	有	到过	笨拙	关于	和	他	为了	二	天	,	出色地	理解	他们的

['beɪsləsnəs] .

baselessness	.
无根据	.

那些和他摸索了两天的人，都清楚地认识到他们的猜测毫无根据。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld]['dʒeɪkəbz] [fɔːlt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'fektɪv] ['meməri] ['sɜːrt(ə)nli]

It	was	not	Old	Jacob's	fault	,	of	course	,	but	his	defective	memory	certainly
它	曾是	不是	老的	雅各布的	过错	,	的	课程	,	但	他的	有缺陷的	记忆	当然

[wʌz; wəz] ['dredfəli] [prə'voʊkɪŋ] .

was	dreadfully	provoking	.
曾是	极其糟糕	挑衅	.

当然，这并非老雅各布的错，但他那糟糕的记忆力确实令人恼火。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['fɔ:rtʃən] ['slɪpɪŋ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['liŋgəz] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs]

Here	was	an	enormous	fortune	slipping	through	our	lingers	just	because	this
这里	曾是	一个	巨大的	财富	滑倒	通过	我们的	徘徊不去	只是	因为	这

[oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ə'baʊt] [wer] [ə; eɪ] ['sku:nər] [hæd; həd] [bɪn]

old	man	could	not	remember	a	little	matter	about	where	a	schooner	had	been
老的	男人	可以	不是	记住	一个	小的	事情	关于	在哪里	一个	大篷车	有	到过

['æŋkər] .

anchored	.
锚定	.

仅仅因为这位老人记不住一艘帆船停泊在哪里这样的小事，一大笔财富就从我们手中溜走了。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌpər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

After	he	had	eaten	all	the	supper	that	he	could	hold	—	which	was	a
后	他	有	吃	全部	这	晚餐	那	他	可以	抓住	—	哪个	曾是	一个

[gʊd] [di:l] — [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] ,

good	deal	—	and	had	gone	home	,
好的	交易	—	和	有	已消失	家	,

他吃完了所有能吃得下的东西——而且吃得还不少——然后回家了。

[wi:; wi][toʊld] ['su:zn] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪzməl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pru:vd]

we	told	Susan	the	whole	dismal	story	of	how	our	expedition	had	proved
我们	讲述	苏珊	这	所有的	惨淡	故事	的	如何	我们的	远征	有	已证实

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['feɪljər] .

to	be	a	total	failure	.
到	是	一个	全部的	失败	.

我们把整个令人沮丧的故事告诉了苏珊，我们的探险最终以彻底失败告终。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][best] , [wi:; wi] [θɔ:t] , [nɑ:t][tu:; tə] [mɪns] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

It	was	best	,	we	thought	,	not	to	mince	matters	with	her	;
它	曾是	最好的	,	我们	想法	,	不是	到	剁碎	事情	和	她	;

我们觉得最好不要跟她拐弯抹角；

[ænd; ənd][wi:; wi]['steɪtɪd] [maɪ'nu:tli] [haʊ] [taɪm]['æftər][taɪm][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər]

and	we	stated	minutely	how	time	after	time	the	anchorage	of	the	schooner
和	我们	声明	精确到分钟	如何	时间	后	时间	这	安克雷奇	的	这	大篷车

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'saɪsli] ['loʊkeɪtɪd] ,

had	been	precisely	located	,
有	到过	恰恰	位于	,

我们详细地描述了如何一次又一次地精确定位这艘帆船的锚地，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'loʊˌkeɪtɪd] [ə'gen] .

and	then	in	a	little	while	had	been	unlocated	again	.
和	然后	在	一个	小的	尽管	有	到过	未找到	再次	.

过了一会儿，又找不到了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [æz; əz][wi:; wi][dɪd] , [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [klu:] [oʊld]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	saw	,	as	we	did	,	that	as	a	clew	Old	Jacob	was	not	much	of	a
她	锯	,	作为	我们	做过	,	那	作为	一个	线索	老的	雅各布	曾是	不是	很多	的	一个

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

她和我们一样都看出，老雅各布作为线索并不成功。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk][ə; eɪ] [klu:] [ðæt]

and	also	that	he	was	about	the	only	thing	in	the	least	like	a	clew	that
和	还	那	他	曾是	关于	这	仅有的	事物	在	这	至少	喜欢	一个	线索	那

[wi:; wi] [pə'zest] .

we	possessed	.
我们	拥有	.

而且，他是我们掌握的唯一一个勉强算得上线索的人。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] ['lætər] [fækt] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [deθ]

Realizing	this	latter	fact	,	and	knowing	that	his	great	age	made	his	death
意识到	这	后者	事实	,	和	会心	那	他的	伟大的	年龄	制成	他的	死亡

['prɑːbəb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

probable	at	any	moment	,
可能	在	任何	片刻	,

意识到后一个事实，并且知道自己年事已高，随时都有可能死去，

['suːzn] ['strɔːŋli] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] , [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] - ['saɪtɪd] [weɪ] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]

Susan	strongly	advised	me	,	in	her	clear	-	sighted	way	,	to	have	him
苏珊	强烈	建议	我	,	在	她	清除	-	目击者	方式	,	到	有	他

['foʊtəˌgræft] .

photographed	.
拍摄	.

苏珊以她敏锐的洞察力强烈建议我给他拍张照片。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['gregəri] ['wilkinsn] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [hoʊm]

Gregory	Wilkinson	seemed	to	find	himself	quite	comfortable	in	our	little	home
格雷戈里	威尔金森	似乎	到	寻找	他自己	相当	舒服的	在	我们的	小的	家

,

,

,

格雷戈里·威尔金森似乎在我们这个小房子里过得很舒服。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ðer; ðər]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɜːrmənənsi] .

and	settled	down	there	into	a	sort	of	permanency	.
和	定居	向下	那里	进入	一个	种类	的	永久性	.

然后就在那里定居下来，过上了某种永久的生活。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst]

We	were	glad	to	have	him	stay	with	us	,	for	he	was	a	first
我们	是	高兴的	到	有	他	停留	和	我们	,	为了	他	曾是	一个	第一的

- [reɪt] ['feloʊ] ,

-	rate	fellow	,
-	速度	同伴	,

我们很高兴他能和我们住在一起，因为他是个非常棒的小伙子。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] , ['kwaɪət] [weɪ] ,

and	always	good	company	in	his	pleasant	,	quiet	way	,
和	总是	好的	公司	在	他的	令人愉快的	,	安静的	方式	,

他为人温和安静，总是能给人带来很好的陪伴。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

and	he	told	us	two	or	three	times	that	he	was	enjoying	himself	.
和	他	讲述	我们	二	或者	三	时代	那	他	曾是	享受	他自己	.

他曾两三次告诉我们他玩得很开心。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd]

He	told	me	a	great	many	more	than	two	or	three	times	that	he	considered
他	讲述	我	一个	伟大的	许多	更多的	比	二	或者	三	时代	那	他	经过考虑的

['suːzn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [faɪn] ['wʊmən] ;

Susan	to	be	a	wonderfully	fine	woman	;
苏珊	到	是	一个	太棒了	美好的	女士	;

他不止两三次告诉我，他认为苏珊是一位非常优秀的女性；

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] [æt; ət] [li:st] [wʌns] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɒf(tə)n] .

indeed	**,**	**he**	**told**	**me**	**this**	**at**	**least**	**once**	**every**	**day**	**,**	**and**	**sometimes**	**oftener**	**.**
的确	,	他	讲述	我	这	在	至少	一次	每一个	天	,	和	有时	更频繁	.

事实上，他每天至少跟我说一次，有时甚至更频繁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [strʌk] — [dʒʌst][æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] [hu:] [laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər]['eni]

He	**was**	**greatly**	**struck**	**—**	**just**	**as**	**everybody**	**is**	**who**	**lives**	**for**	**any**
他	曾是	非常	击	—	只是	作为	大家	是	WHO	生活	为了	任何

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['su:zn] — [baɪ][hɜ:r; hər]['keɪpəb(ə)l] [weɪz] ,

length	**of**	**time**	**in**	**the**	**same**	**house**	**with**	**Susan**	**—**	**by**	**her**	**capable**	**ways**	**,**
长度	的	时间	在	这	相同的	房子	和	苏珊	—	经过	她	有能力的	方式	,

和所有与苏珊在同一屋檐下长时间生活的人一样，他也被苏珊的能干所深深打动。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌekwə'nɪməti][ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ʌv; əv]['tempər] .

and	**by**	**her**	**unfailing**	**equanimity**	**and**	**sweetness**	**of**	**temper**	**.**
和	经过	她	永不失败	平静	和	甜味	的	脾气	.

以及她始终如一的沉着冷静和温柔性情。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜ:rl] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [wel] ,

Even	**when**	**the**	**colored**	**girl**	**fell**	**down**	**the**	**well**	**,**
甚至	什么时候	这	有色	女孩	跌倒	向下	这	出色地	,

即使黑人女孩掉进井里，

['kæriɪŋ] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['su:zn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt]

carrying	**the**	**rope**	**and**	**the**	**bucket**	**along**	**with**	**her**	**,**	**Susan**	**was**	**not**	**a**	**bit**
携带	这	绳索	和	这	桶	沿着	和	她	,	苏珊	曾是	不是	一个	少量

['flʌstərd] .

flustered	**.**
慌乱	.

苏珊拎着绳子和水桶，一点也不慌张。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][dʒʌst] [wer] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [mi:t] - [hʊk] ;

She	**told**	**me**	**just**	**where**	**I**	**would**	**find**	**the**	**clothes**	**-**	**line**	**and**	**a**	**big**	**meat**	**-**	**hook**	**;**
她	讲述	我	只是	在哪里	我	会	寻找	这	衣服	-	线	和	一个	大的	肉	-	钩	;

她告诉我晾衣绳和大肉钩的具体位置；

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['heɪstɪli] - ['ɪmprəvaɪzd] [ˌæpə'rætəs] ,

and	**when**	**,**	**with**	**this**	**hastily**	**-**	**improvised**	**apparatus**	**,**
和	什么时候	,	和	这	草草	-	即兴发挥	设备	,

而当他用这套仓促搭建的装置时，

[wi:; wi][hæd; həd] [fiʃt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜ:rl][ʌp][ænd; ənd][gɑ:t][hɜ:r; hər] ['seɪfli] [ɑ:n][draɪ][lænd] [ə'gen] ,

we	**had**	**fished**	**the**	**colored**	**girl**	**up**	**and**	**got**	**her**	**safely**	**on**	**dry**	**land**	**again**	**,**
我们	有	钓鱼	这	有色	女孩	向上	和	得到	她	安全	在	干燥	土地	再次	,

我们把那个黑人女孩救上来了，并安全地把她送回了岸上。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

she	**knew**	**exactly**	**what**	**to**	**do**	**to**	**make**	**her**	**all**	**right**	**and**	**comfortable**	**.**
她	知道	确切地	什么	到	做	到	制作	她	全部	正确的	和	舒服的	.

她很清楚该怎么做才能让她感到舒适安心。

[æz; əz] ['gregəri] ['wilkinsn] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	**Gregory**	**Wilkinson**	**observed**	**to**	**me**	**,**	**after**	**it**	**was**	**all**	**over**	**,**	**from**	**the**
作为	格雷戈里	威尔金森	观察到	到	我	,	后	它	曾是	全部	超过	,	从	这

[wei] [ðæt] ['su:zn] [bɪ'heɪvd] ,

way	**that**	**Susan**	**behaved**	**,**
方式	那	苏珊	表现	,

事后，格雷戈里·威尔金森向我观察到，从苏珊的行为方式来看，

['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] ['hʊkɪŋ] ['kʌlərd] ['gɝ:lz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [welz] [wʌz; wəz]

any	one	might	have	thought	that	hooking	colored	girls	up	out	of	wells	was
任何	一	可能	有	想法	那	钩子	有色	女孩们	向上	出去	的	水井	曾是

[hɜ:r; hər]['regjələr] ['bɪznəs] .

her	regular	business	.
她	常规的	商业	.

任何人都可能认为，把黑人女孩从井里拉出来是她的日常工作。

[æz; əz][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['su:zn] ['æŋgri] , [ðæt] ['sɪmpli] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

As	to	making	Susan	angry	,	that	simply	was	impossible	.
作为	到	制作	苏珊	生气的	,	那	简单地	曾是	不可能的	.

至于惹苏珊生气，那根本不可能。

[wen] [θɪŋz] [went] ['despərətli] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] ['eni] [wei] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [kʌm] [raɪt]

When	things	went	desperately	wrong	with	her	in	any	way	she	would	just	come	right
什么时候	事物	去	绝望地	错误的	和	她	在	任何	方式	她	会	只是	来	正确的

[tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] .

to	me	and	cry	a	little	on	my	shoulder	.
到	我	和	哭	一个	小的	在	我的	肩膀	.

当她遇到任何糟糕的事情时，她都会直接来找我，靠在我的肩膀上哭一会儿。

[ðen] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər] ,

Then	,	when	I	had	comforted	her	,
然后	,	什么时候	我	有	安慰	她	,

然后，当我安慰完她之后，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['tʃɪpər] [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

she	would	chipper	up	and	be	all	right	again	in	no	time	.
她	会	碎枝机	向上	和	是	全部	正确的	再次	在	不	时间	.

她很快就会恢复精神，一切都会好起来的。

['gregəri] ['wilkinsn] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][wʌn][deɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt]

Gregory	Wilkinson	happened	to	come	in	one	day	while	a	performance	of	this	sort
格雷戈里	威尔金森	发生	到	来	在	一	天	尽管	一个	表现	的	这	种类

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

有一天，格雷戈里·威尔金森碰巧路过，当时正好有这样一场演出正在进行。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:d] ['su:zn] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

and	for	fear	that	he	should	think	it	odd	Susan	explained	to	him	that
和	为了	害怕	那	他	应该	思考	它	奇怪的	苏珊	解释	到	他	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɜ:rz] [wen] [θɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜ:rid] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][felt]

it	was	a	habit	of	hers	when	things	very	much	worried	her	and	she	felt
它	曾是	一个	习惯	的	她的	什么时候	事物	非常	很多	担心	她	和	她	毛毡

[laɪk] ['bi:ɪŋ] ['ʌgli] [tu:; tə]['pi:p(ə)l] .

like	being	ugly	to	people	.
喜欢	存在	丑陋的	到	人们	.

苏珊怕他觉得奇怪，便向他解释说，这是她非常烦恼、想要对人恶语相向时的习惯。

([ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜ:rl] ,

(	The	trouble	that	day	was	that	the	colored	girl	,
(	这	麻烦	那	天	曾是	那	这	有色	女孩	,

(那天发生的问题是那个黑人女孩，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['fæk(ə)lti][fɔ:r; fər] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

who	had	a	wonderful	faculty	for	stirring	up	tribulation	,
WHO	有	一个	精彩的	学院	为了	搅拌	向上	苦难	,

他极善于挑起灾祸，

[hæd; həd]['broukən][æn; ən]['ɪndiə]['tʃaɪnə] ['ti:kʌp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['su:zənz] ['grænmʌðər]

had	broken	an	India	china	teacup	that	had	belonged	to	Susan's	grandmother
有	破碎的	一个	印度	中国	茶碗	那	有	属于	到	苏珊的	祖母

,

,

,

她打碎了一只属于苏珊祖母的印度瓷茶杯。

[ænd; ənd] [ðæt] ['su:zn] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] .)

and	that	Susan	had	thought	the	world	of	.	)
和	那	苏珊	有	想法	这	世界	的	.	)

苏珊对她评价很高。）

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə]['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['su:zn]

That	evening	,	while	we	were	sitting	on	the	veranda	smoking	,	and	before	Susan
那	晚上	,	尽管	我们	是	坐着	在	这	阳台	吸烟	,	和	前	苏珊

,

,

,

那天晚上，我们坐在阳台上抽烟，苏珊在场的时候，

[hu:] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [klɪr] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌju: 'es] , ['gregəri] ['wilkinsn]

who	was	helping	clear	the	supper	-	table	,	had	joined	us	,	Gregory	Wilkinson
WHO	曾是	帮助	清除	这	晚餐	-	桌子	,	有	加入	我们	,	格雷戈里	威尔金森

[sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

said	to	me	,
说	到	我	,

格雷戈里·威尔金森告诉我，当时正在帮忙收拾餐桌的他也加入了我们。

[wɪð; wɪθ]['ʌv(ə)n] , [mɔ:r] ['emfəsɪs] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [ðæt] ['su:zn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst]['wʊmən][hi:; hi]

with	oven	,	more	emphasis	than	usual	,	that	Susan	was	the	finest	woman	he
和	烤箱	,	更多的	强调	比	通常	,	那	苏珊	曾是	这	最好的	女士	他

[hæd; həd]['evər] [noʊn] ;

had	ever	known	;
有	曾经	已知	;

带着烤箱，比平时更加强调，苏珊是他所认识的最优秀的女人；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ][ə'goʊ][hi:; hi]

and	he	added	that	he	was	very	sorry	that	when	he	was	my	ago	he
和	他	额外	那	他	曾是	非常	对不起	那	什么时候	他	曾是	我的	前	他

[hæd; həd][nɑ:t][met][ænd; ənd] ['mærid] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] .

had	not	met	and	married	just	such	another	.
有	不是	遇见	和	已婚	只是	这样的	其他	.

他还补充说，他非常遗憾在他年轻的时候没有遇到并娶到这样一位伴侣。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət] [ɑ:d] [taɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]

He	and	I	talked	a	good	deal	at	odd	times	about	the	money	that	our
他	和	我	谈话	一个	好的	交易	在	奇怪的	时代	关于	这	钱	那	我们的

[greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]['paɪrət][hæd; həd] ['berid] ,

great	-	great	-	great	-	uncle	the	pirate	had	buried	,
伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	叔叔	这	海盗	有	埋葬	,

我和他经常在一些奇怪的时间谈论我们那位海盗曾曾祖叔埋下的钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [hæd; həd] [steɪd] ['berid] [soʊ] [pər'sɪstəntli] .

and	that	through	all	these	years	had	stayed	buried	so	persistently	.
和	那	通过	全部	这些	年	有	入住	埋葬	所以	持续地	.

这么多年来，这件事一直被深埋着。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ['pɜ:rsənəli] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ,

He	did	not	take	much	interest	in	the	matter	personally	,	but	for	my	sake	,
他	做过	不是	拿	很多	兴趣	在	这	事情	亲自	,	但	为了	我的	清酒	,

他本人对此事并不太在意，但为了我，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['suːzənz] [seɪk] ,

and	still	more	for	Susan's	sake	,
和	仍然	更多的	为了	苏珊的	清酒	,

而且，更是为了苏珊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] .

he	was	beginning	to	be	quite	anxious	that	the	money	should	be	found	.
他	曾是	开始	到	是	相当	焦虑的	那	这	钱	应该	是	成立	.

他开始非常焦虑，希望这笔钱能找到。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [oʊld] ['dʒeɪkəb] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [beɪ] - [saɪd]

He	even	suggested	that	we	should	take	Old	Jacob	over	to	the	bay	-	side
他	甚至	建议	那	我们	应该	拿	老的	雅各布	超过	到	这	湾	-	边

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['mɑːrθə] ['ænz] ['æŋkərɪdʒ] ;

and	let	him	try	again	to	find	the	Martha	Ann's	anchorage	;
和	让	他	尝试	再次	到	寻找	这	玛莎	安妮的	安克雷奇	;

他甚至建议我们把老雅各布带到海湾边，让他再试一次找到玛莎安号的锚地；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

but	a	little	talk	convinced	us	that	this	would	be	useless	.
但	一个	小的	讲话	确信	我们	那	这	会	是	无用	.

但稍加交谈后，我们就确信这样做毫无用处。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

The	old	man	had	been	given	every	opportunity	,
这	老的	男人	有	到过	给定	每一个	机会	,

老人曾被给予过各种机会，

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [deɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [kruːzd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz]

during	the	two	days	that	we	had	cruised	about	with	him	,	to	refresh	his
期间	这	二	天	那	我们	有	巡航	关于	和	他	,	到	刷新	他的

['meməri] ;

memory	;
记忆	;

在这两天里，我们陪他四处游览，以帮助他恢复记忆；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [peɪnd] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]

and	we	both	had	been	the	pained	witnesses	of	the	curious	psychological
和	我们	两个都	有	到过	这	痛苦	证人	的	这	好奇的	心理

[fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [rɪ'freʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

fact	that	the	more	he	refreshed	it	,
事实	那	这	更多的	他	焕然一新	它	,

我们俩都痛苦地见证了一个奇怪的心理现象：他越是刷新它，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['ʌtərli] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

the	more	utterly	unmanageable	it	had	become	.
这	更多的	完全地	难以控制	它	有	变得	.

情况变得越来越难以控制。

[ðə; ðɪ] ['prɑːspekt] , [wiː; wi] [ə'griːd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [wʌn] ,

The	prospect	,	we	agreed	,	was	a	disheartening	one	,
这	前景	,	我们	同意	,	曾是	一个	令人沮丧	一	,

我们一致认为，这种前景令人沮丧。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [oʊld] ['dʒeɪkəb] [wʌz; wəz]

for	it	was	quite	evident	that	for	our	purposes	Old	Jacob	was
为了	它	曾是	相当	明显	那	为了	我们的	目的	老的	雅各布	曾是

, [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

,	as	it	were	,
,	作为	它	是	,

因为很明显，就我们的目的而言，老雅各布就像是.....

[bʌt; bət][æn; ən] ['eldərli] , ['broʊkən] [riːd] .

but	an	elderly	,	broken	reed	.
但	一个	老年	,	破碎的	芦苇	.

但这是一根老旧、断裂的芦苇。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['gregəri] ['wilkinsn] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['saɪlənt] ,

About	this	time	I	noticed	that	Gregory	Wilkinson	was	unusually	silent	,
关于	这	时间	我	注意到	那	格雷戈里	威尔金森	曾是	异常地	沉默的	,

就在这时，我注意到格雷戈里·威尔金森异常沉默。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

and	seemed	to	be	thinking	a	great	deal	about	something	.
和	似乎	到	是	思维	一个	伟大的	交易	关于	某物	.

他似乎在认真思考某件事。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [wel] ,

At	first	we	were	afraid	that	he	was	not	quite	well	,
在	第一的	我们	是	害怕的	那	他	曾是	不是	相当	出色地	,

起初我们担心他身体不太好，

[ænd; ənd] ['suːzn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][bəuθ][hɜːr; hər] [prɪ'perd] ['mʌstərd] ['plæstɝz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	Susan	offered	him	both	her	prepared	mustard	plasters	and	her
和	苏珊	提供	他	两个都	她	准备	芥末	膏药	和	她

['hedeɪk] ['paudəz] .

headache	powders	.
头痛	粉末	.

苏珊把她准备好的芥末膏药和头痛粉都给了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

But	he	said	that	he	was	all	right	,	though	he	was	very	much	obliged	to
但	他	说	那	他	曾是	全部	正确的	,	尽管	他	曾是	非常	很多	有义务	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但他表示自己没事，并非常感谢她。

[stɪl] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] ,

Still	,	he	kept	on	thinking	,
仍然	,	他	保留	在	思维	,

然而，他仍在思考：

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] [ðæt] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['veri]

and	he	was	so	silent	and	preoccupied	that	Susan	and	I	were	very
和	他	曾是	所以	沉默的	和	心事重重	那	苏珊	和	我	是	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

他沉默不语，心事重重，让苏珊和我感到非常不自在。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ə'raʊnd] [ðæt] [wei] ,

To	have	him	around	that	way	,
到	有	他	大约	那	方式	,

有他在身边，感觉真好。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	to	be	always	wondering	what	he	could	possibly	be	thinking	about	,
和	到	是	总是	好奇	什么	他	可以	可能	是	思维	关于	,

['suːzn] [sed] ,

Susan	said	,
苏珊	说	,

苏珊说，我总是忍不住去想他到底在想些什么。

[meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['iːvzdrɑːp] [wen] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]

made	her	feel	as	though	she	were	trying	to	eavesdrop	when	nobody	was
制成	她	感觉	作为	尽管	她	是	尝试	到	窃听	什么时候	无人	曾是

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

这让她感觉自己好像在偷听别人说话一样。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][və'rændə] — ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ] ['traɪɪŋ]

One	afternoon	while	we	were	sitting	on	the	veranda	—	Susan	and	I	trying
一	下午	尽管	我们	是	坐着	在	这	阳台	—	苏珊	和	我	尝试

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

to	keep	up	some	sort	of	a	conversation	,
到	保持	向上	一些	种类	的	一个	对话	,

一天下午，我和苏珊坐在阳台上，试图聊聊天。

[ænd; ənd] ['gregəri] ['wilkinsn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] — [ə; eɪ]

and	Gregory	Wilkinson	thinking	away	as	hard	as	ever	he	could	think	—	a
和	格雷戈里	威尔金森	思维	离开	作为	难的	作为	曾经	他	可以	思考	—	一个

[θɪn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] [droʊv] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hɪtʃ] - [ɪŋ] -

thin	man	in	a	buggy	drove	down	the	road	and	stopped	at	our	hitch	-	ing	-
薄的	男人	在	一个	有缺陷的	驾驶	向下	这	路	和	停止	在	我们的	拴住	-	ing	-

[poʊst] .

post	.
邮政	.

格雷戈里·威尔金森正努力思考着——这时，一个瘦削的男人驾着马车沿着公路驶来，停在了我们的拴马桩旁。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['æftər] - [pɑːrt][ʌv; əv]

When	he	had	hitched	his	horse	he	took	out	from	the	after	-	part	of
什么时候	他	有	搭便车	他的	马	他	采取	出去	从	这	后	-	部分	的

[ðə; ðɪ] ['bʌgi] [ə; eɪ]['lɑːrgoʊ][tɪn]['ves(ə)l] ['stændɪŋ] [ɑːn] [laɪt] ['aɪərn][legz] ,

the	buggy	a	largo	tin	vessel	standing	on	light	iron	legs	,
这	有缺陷的	一个	拉戈	锡	血管	常设	在	光	铁	腿	,

他套好马后，从马车后部拿出一个用轻铁腿支撑的大锡罐。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	came	up	to	the	house	with	it	.
和	来了	向上	到	这	房子	和	它	.

然后带着它来到了房子前。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [baʊ; boʊ] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

He	made	us	all	a	sort	of	comprehensive	bow	,	but	stopped	in	front	of
他	制成	我们	全部	一个	种类	的	综合的	弓	,	但	停止	在	正面	的

['suːzn] ,

Susan	,
苏珊	,

他向我们所有人鞠了一躬，但走到苏珊面前时却停住了。

[set][ðə; ðɪ][tɪn]['ves(ə)l][ə'pɑːn][ɪts][legz] , [ænd; ənd] [sed] :

set	the	tin	vessel	upon	its	legs	,	and	said	:
放	这	锡	血管	之上	它是	腿	,	和	说	:

把锡罐放在支架上，说道：

" ['mædəm] ,

"	Madam	,
"	女士	,

“女士，

[juː; jʊ][bɪˈhoʊld] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][moʊst][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [dɪˈvaɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['leɪbər] -

you	behold	before	you	the	most	economical	device	and	the	greatest	labor	-
你	看哪	前	你	这	最多	经济	设备	和	这	最	劳动	-

['seɪvɪŋ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] - [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ɪnˈventɪv] [eɪdʒ] .

saving	invention	of	this	extraordinarily	devicious	and	richly	inventive	age	.
保存	发明	的	这	非常	-	和	丰富	富有创造力的	年龄	.

你们眼前所见的，是这个充满奇思妙想、极富创造力的时代中最经济实惠、最伟大的省力发明。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

This	article	,
这	文章	,

本文，

['mædəm] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][tɪn]['ves(ə)l] [əˈfekʃənətli] — " [ɪz]

madam	"	—	and	he	placed	his	hand	upon	the	tin	vessel	affectionately	—	"	is
女士	"	—	和	他	放置	他的	手	之上	这	锡	血管	亲切地	—	"	是

[stoʊz] ['pæt(ə)nt][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [tʃɜːrn] [ænd; ənd] [wɑːʃ] - ['bɔɪlər] .

Stowe's	patent	combination	interchangeable	churn	and	wash	-	boiler	.
斯托	专利	组合	可互换	搅动	和	洗	-	锅炉	.

"夫人"——他亲切地把手放在锡制容器上——"这是斯托的专利组合式可互换搅拌器和洗涤锅。

" ['suːzn] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['ʃʌdəd] .

"	Susan	did	not	say	anything	;	she	simply	shuddered	.
"	苏珊	做过	不是	说	任何事物	;	她	简单地	颤抖	.

苏珊什么也没说，只是浑身颤抖。

" [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [əˈreɪndʒd] , ['mædəm] , " [ðə; ðɪ][mæn] [went] [ɑːn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrn] .

"	As	at	present	arranged	,	madam	,	"	the	man	went	on	,	"	it	is	a	churn	.
"	作为	在	展示	安排	,	女士	,	"	这	男人	去	在	,	"	它	是	一个	搅动	.

"夫人，按照目前的安排，"那人继续说道，"这是一场搅乳。"

['stændɪŋ] [ðʌs] [əˈpɑːn] [ðiːz] [laɪt] [jet] [fɜːrm] [legz] " ([ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['wɔbəld] [aʊtˈreɪdʒəsli]) ,

Standing	thus	upon	these	light	yet	firm	legs	"	(	the	thing	wobbled	outrageously	)	,
常设	因此	之上	这些	光	然而	公司	腿	"	(	这	事物	摇晃	令人愤慨地	)	,

"就这样靠着这轻盈而又稳固的双腿站立着"(那东西摇摇晃晃得厉害)，

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['hænd(ə)l] [prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp] , [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ]

"	with	this	serviceable	handle	projecting	from	the	top	,	and	communicating
"	和	这	可用	处理	投影	从	这	顶部	,	和	沟通

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ['tʃɜːrnɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] [wɪˈðɪn] ,

with	an	exceptionally	effective	churning	apparatus	within	,
和	一个	非常	有效的	搅拌	设备	之内	,

"顶部伸出一个实用的把手，与内部极其高效的搅拌装置相连，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [tʃɜːrn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃiːpɪst] ,

it	is	beyond	all	doubt	the	very	best	churn	,	as	well	as	the	cheapest	,
它	是	超过	全部	怀疑	这	非常	最好的	搅动	,	作为	出色地	作为	这	最便宜	,

毫无疑问，它是最好的搅拌器，也是最便宜的。

[naʊ] ['ɔːfərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] ['mɑːrkɪt] .

now	offered	on	the	American	market	.
现在	提供	在	这	美国人	市场	.

现在已在美国市场发售。

[bʌt; bət] [əbˈzɜːrv] , ['mædəm] , [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɑːʃ] - ['bɔɪlər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [les] ['eksələnt] .

But	observe	,	madam	,	that	as	a	wash	-	boiler	it	is	not	less	excellent	.
但	观察	,	女士	,	那	作为	一个	洗	-	锅炉	它	是	不是	较少的	出色的	.

但夫人，请注意，它作为洗衣锅也毫不逊色。

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prɑ:ses][ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dæʃər] , [ænd; ənd]

By	the	simple	process	of	removing	the	handle	,	taking	out	the	dasher	,	and
经过	这	简单的	过程	的	移除	这	处理	,	采取	出去	这	冲刺者	,	和

[ʌn'ʃɪpɪŋ] [ðə; ði][legz] — [ðə; ði][wɜ:rk] ,

unshipping	the	legs	—	the	work	,
卸载	这	腿	—	这	工作	,

只需简单地卸下把手、取出搅拌器、拆下支腿——这项工作——

[æz; əz][ju:; jʊ] [pər'si:v] , [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪz]

as	you	perceive	,	of	but	a	moment	—	the	process	of	transformation	is
作为	你	感知	,	的	但	一个	片刻	—	这	过程	的	转型	是

[kəm'pli:t] .

complete	.
完全的	.

在你看来，仅仅一瞬间——转变的过程就完成了。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['ɔ:rɪfɪs] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] [li:vz] [ɪn][ðə; ði][lɪd] ,

As	to	the	trifling	orifice	that	the	removal	of	the	handle	leaves	in	the	lid	,
作为	到	这	琐事	孔	那	这	移动	的	这	处理	树叶	在	这	盖	,

至于移除把手后在盖子上留下的那个微小孔洞，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] , [wen] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] - ['bɔɪlər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['proʊtiənˌproʊ'ti:ən]['ves(ə)l][ɪz] ['ʌpərmoʊst]

it	becomes	,	when	the	wash	-	boiler	side	of	this	Protean	vessel	is	uppermost
它	变成	,	什么时候	这	洗	-	锅炉	边	的	这	变化多端的	血管	是	最上层

, [ə; eɪ]['pɑ:zətɪv] ['benɪfɪt] .

,	a	positive	benefit	.
,	一个	积极的	益处	.

当这个多功能容器的洗涤锅炉侧朝上时，它就变成了一种积极的好处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['seɪfti] - [vælv] .

It	is	an	effective	safety	-	valve	.
它	是	一个	有效的	安全	-	阀门	.

它是一种有效的安全阀。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [wʊd] [nɑ:t][bɜ:rst] ,

Without	it	,	I	am	not	prepared	to	say	that	the	boiler	would	not	burst	,
没有	它	,	我	是	不是	准备	到	说	那	这	锅炉	会	不是	爆裂	,

如果没有它，我不能保证锅炉不会爆炸。

['skætərɪŋ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['skɔ:ldɪd] , ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɑ:ʃər] - ['wʊmən]

scattering	around	it	the	scalded	,	mangled	remains	of	your	washer	-	woman
散射	大约	它	这	烫伤	,	残缺不全	遗迹	的	你的	垫圈	-	女士

[ænd; ənd] ['ʌtərli] ['ruɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['wi:ks] [wɑ:ʃ] .

and	utterly	ruining	your	week's	wash	.
和	完全地	毁坏	你的	本周	洗	.

洗衣妇被烫伤、残肢断骸散落在周围，彻底毁了你一周的洗衣成果。

" [ænd; ənd][mɑ:rk] , ['mædəm] , [mɑ:rk][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] .

"	And	mark	,	madam	,	mark	most	of	all	,	the	economy	of	this	invention	.
"	和	标记	,	女士	,	标记	最多	的	全部	,	这	经济	的	这	发明	.

“夫人，请注意，最重要的是，请注意这项发明的经济性。”

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['haʊski:pər] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

I	need	not	say	to	you	,	a	housekeeper	of	knowledge	and	experience	,
我	需要	不是	说	到	你	,	一个	管家	的	知识	和	经验	,

我无需赘言，您是一位博学多识、经验丰富的管家。

[ðæt] ['tʃɜ:rnɪŋ] - [deɪ] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] - [deɪ] [stænd] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər]

that	churning	-	day	and	wash	-	day	stand	separate	and	distinct	upon	your
那	搅拌	-	天	和	洗	-	天	站立	分离	和	清楚的	之上	你的

['haʊshoʊld] ['kælɪndər] .

household	calendar	.
家庭	日历	.

在你的家庭日历上，搅水日和洗衣日是分开的，彼此独立。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] - ['bɔɪlər]

Under	no	circumstances	is	it	conceivable	that	the	churn	and	the	wash	-	boiler
在下面	不	情况	是	它	可以想象的	那	这	搅动	和	这	洗	-	锅炉

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r; fər] [ju:z] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

shall	be	required	for	use	upon	the	same	day	.
将	是	必需的	为了	使用	之上	这	相同的	天	.

在任何情况下，都不可能要求在同一天使用搅乳器和洗涤锅炉。

['klɪrli] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ˌpri:sə'pəʊziz] [ænd; ənd] [kəm'pelz] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Clearly	the	use	of	the	one	presupposes	and	compels	the	neglect	of	the
清楚地	这	使用	的	这	一	预设	和	强制	这	忽视	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

显然，使用其中一种方式就必然导致忽略另一种方式。

[ðen] [waɪ] ['kʌmbər] [jʊr; jər] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , ['i:kwəli] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['i:kwəli]

Then	why	cumber	your	house	with	these	two	articles	,	equally	large	and	equally
然后	为什么	阻碍	你的	房子	和	这些	二	文章	,	同样地	大的	和	同样地

[ʌn'wildli] ,

unwieldly	,
笨拙地	,

那么，为什么要把这两件体积同样庞大、同样笨重的物品放在家里呢?

[wen] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]

when	,	by	means	of	the	beautiful	invention	that	I	have	the	honor	of
什么时候	,	经过	方法	的	这	美丽的	发明	那	我	有	这	荣誉	的

['prezəntɪŋ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['noʊtɪs] ,

presenting	to	your	notice	,
呈现	到	你的	注意	,

当我通过我荣幸地向各位介绍的这项精妙发明时，

[ðə; ði] [tu:] [ɪn] [wʌn] [kæn; kən] [bi:; bi] [ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] [haʊs] - [ru:m] [ə'laɪk] [kæn; kən]

the	two	in	one	can	be	united	,	and	money	and	house	-	room	alike	can
这	二	在	一	能	是	团结的	,	和	钱	和	房子	-	房间	同样	能

[bi:; bi] [seɪvd] ?

be	saved	?
是	已保存	?

两者合二为一，既能省钱又能省房?

[aɪ] [trʌst] , ['mædəm] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

I	trust	,	madam	,	I	believe	,
我	相信	,	女士	,	我	相信	,

我相信，夫人。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] ['fænsi] [kæn; kən]

that	I	have	said	enough	to	convince	you	that	my	article	is	all	that	fancy	can
那	我	有	说	足够的	到	说服	你	那	我的	文章	是	全部	那	想要	能

[peɪnt] [ɔ:r] [braɪt] [hoʊp] [ɪn'spaɪər] ;

paint	or	bright	hope	inspire	;
画	或者	明亮的	希望	启发	;

我已经说得足够多了，足以让你们相信我的文章展现了所有美好的幻想和希望;

[ðæt] [ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] [meɪd] [glæd][baɪ][ɪts] ['prez(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]

that	in	every	household	made	glad	by	its	presence	it	will	be	regarded	always	and
那	在	每一个	家庭	制成	高兴的	经过	它是	在场	它	将要	是	认为	总是	和

[fər'evər] [æz; əz][ə; eɪ]['hev(ə)n] - ['gɪv(ə)n] [buːn] !

forever	as	a	heaven	-	given	boon	!
永远	作为	一个	天堂	-	给定	恩惠	!

凡是有它而感到高兴的家庭，都会永远把它视为上天赐予的礼物！

" ['sʌd(ə)nli] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [toʊn] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv]

"	Suddenly	dropping	his	rhetorical	tone	and	coming	down	to	the	tone	of
"	突然	下降	他的	修辞	语气	和	未来	向下	到	这	语气	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“他突然收敛了之前的修辞语气，转而用公事公办的语气说话，

[ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] : " [juːl] [baɪ] [wʌn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

the	man	went	on	:	"	You'll	buy	one	,	won't	you	?
这	男人	去	在	:	"	你会	买	一	,	惯于	你	?

那人接着说：“你会买一个，对吧？”

[ðə; ði] [praɪs] —

The	price	—
这	价格	—

价格——

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][toʊn] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['suːzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spelbaʊnd] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪn]

"	The	change	of	tone	seemed	to	arouse	Susan	from	the	spellbound	condition	in
"	这	改变	的	语气	似乎	到	引起	苏珊	从	这	着迷	状况	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [hə'ræŋ] .

which	she	had	remained	during	this	extraordinary	harangue	.
哪个	她	有	剩余	期间	这	非凡的	长篇大论	.

“语气的转变似乎唤醒了苏珊，让她从之前那番非同寻常的长篇大论中一直处于的恍惚状态中恢复过来。”

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

"	O	-	o	-	o	-	oh	!
"	哦	-	o	-	o	-	哦	!

“哦！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃʌdə'rɪŋli] , " [duː] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] , ['hɔːrɪd] [θɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] !

"	she	said	,	shudderingly	,	"	do	take	the	horrid	,	horrid	thing	right	away	!
"	她	说	,	颤抖着	,	"	做	拿	这	可怕的	,	可怕的	事物	正确的	离开	!

她颤抖着说：“快把那可怕的东西拿走！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][fled]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Then	she	fled	into	the	house	.
"	然后	她	逃亡	进入	这	房子	.

然后她逃进了房子里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['suːzn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

I	was	very	angry	at	the	man	for	disturbing	Susan	in	this	way	,
我	曾是	非常	生气的	在	这	男人	为了	令人不安	苏珊	在	这	方式	,

我非常生气，那个人竟然这样打扰苏珊。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ['prɪti] ['pleɪnli] ; [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt] .

and	I	told	him	so	pretty	plainly	;	and	I	also	told	him	to	get	out	.
和	我	讲述	他	所以	漂亮的	显然	;	和	我	还	讲述	他	到	得到	出去	.

我直截了当地告诉了他；我还让他滚出去。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['gregəri] ['wilkinsn] [ˌɪntər'poʊzd][baɪ] ['æskɪŋ] [wʌt]

At	this	juncture	,	to	my	astonishment	,	Gregory	Wilkinson	interposed	by	asking	what
在	这	契机	,	到	我的	惊讶	,	格雷戈里	威尔金森	插入	经过	问	什么

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ;

the	thing	was	worth	;
这	事物	曾是	值得	;

这时，令我惊讶的是，格雷戈里·威尔金森插话问道，这东西值多少钱；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [sed] [faɪv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	the	man	said	five	dollars	,	he	said	that	he	would	buy	it	.
和	什么时候	这	男人	说	五	美元	,	他	说	那	他	会	买	它	.

当那人说五美元时，他说他愿意买。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]

The	man	had	manifested	a	disposition	to	be	ugly	while	I	was	giving
这	男人	有	表现出来	一个	处置	到	是	丑陋的	尽管	我	曾是	给予

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,

him	his	talking	to	,
他	他的	说	到	,

在我与他谈话的过程中，他表现出一种丑陋的倾向。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪl] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [gruː] ['sɪv(ə)l]

but	when	he	found	that	he	had	made	a	sale	,	after	all	,	he	grew	civil
但	什么时候	他	成立	那	他	有	制成	一个	销售	,	后	全部	,	他	生长	民用

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但当他发现自己最终还是做成了一笔交易时，他又恢复了礼貌。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt]

As	he	went	off	he	expressed	the	hope	that	the	lady	would	be	all	right
作为	他	去	离开	他	表达	这	希望	那	这	女士	会	是	全部	正确的

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

他临走时表示，希望那位女士很快就会没事的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [tʃɜːrn] [ænd; ənd] [wɑːʃ] -

and	the	conviction	that	she	would	find	the	combination	churn	and	wash	-
和	这	定罪	那	她	会	寻找	这	组合	搅动	和	洗	-

['bɔɪlər] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['blesɪŋ] [ðæt] ['prɑːbəbli] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ten] ['jɪrz] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf] .

boiler	a	household	blessing	that	probably	would	add	ten	years	to	her	life	.
锅炉	一个	家庭	祝福	那	大概	会	添加	十	年	到	她	生活	.

她坚信，这种集搅拌器和洗衣锅炉于一体的设备会成为家庭的福音，或许还能让她多活十年。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [bai] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

"	What	on	earth	did	you	buy	that	for	?
"	什么	在	地球	做过	你	买	那	为了	?

你到底买它干什么?

" [aɪ] [æskt] , [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] .

"	I	asked	,	when	the	man	had	gone	.
"	我	问	,	什么时候	这	男人	有	已消失	.

“我问，那人走后。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Oh	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wɑːʃ] - ['bɔɪlər] , ['eniweɪ] .
It **seems** **to** **be** **a** **pretty** **good** **wash** **-** **boiler** **,** **anyway** **.**
它 似乎 到 是 一个 漂亮的 好的 洗 - 锅炉 , 反正 .

看起来它确实是个不错的洗衣锅。

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər][waɪf] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [wɑːʃ] - ['bɔɪlər] .
I **heard** **your** **wife** **say** **the** **other** **day** **that** **she** **wanted** **a** **wash** **-** **boiler** **.**
我 听到 你的 妻子 说 这 其他 天 那 她 通缉 一个 洗 - 锅炉 .

我前几天听到你妻子说她想要一台洗衣锅炉。

[ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
She **needn't** **use** **it** **as** **a** **churn** **if** **she** **don't** **want** **to** **,** **you** **know** **.** **"**
她 不必 使用 它 作为 一个 搅动 如果 她 不 想 到 , 你 知道 . "

她完全可以不用把它当搅拌器用，你知道的。

" [bʌt; bət][maɪ][waɪf]['nevər] [wɪl] ['tɑːləreɪt] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋ] ,
" **But** **my** **wife** **never** **will** **tolerate** **that** **disgusting** **thing** **,**
" 但 我的 妻子 绝不 将要 容忍 那 令人作呕 事物 ,

但我妻子绝不会容忍那种令人作呕的东西。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɔːrɪd] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ʌv; əv] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['aɪrɪʃ] [ʌn'kliːnlɪnɛs] , [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs]
with **its** **horrid** **suggestiveness** **of** **worse** **than** **Irish** **uncleanliness** **,** **about** **the** **house**
和 它是 可怕的 暗示性 的 更糟 比 爱尔兰 不洁 , 关于 这 房子
, " [aɪ] [went] [ɑːn] ,
, **"** **I** **went** **on** **,**
, " 我 去 在 ,

"带着比爱尔兰人更糟糕的肮脏不堪的可怕暗示，关于这栋房子，"我继续说道，"

['ræðər] ['hɑːtli] .
rather **hotly** **.**
相当 热 .

相当热。

" [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] . "
" **I** **really** **must** **beg** **of** **you** **to** **send** **it** **away** **.** **"**
" 我 真的 必须 求 的 你 到 发送 它 离开 . "

"我真的恳求你把它寄走。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **All** **right** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 全部 正确的 , " 他 回答 .

"好的，"他回答道。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" **I'll** **take** **it** **away** **.**
" 患病的 拿 它 离开 .

"我把它拿走。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] . "
I'm **going** **to** **New** **York** **to** **-** **morrow** **,** **and** **I'll** **take** **it** **along** **.** **"**
我是 去 到 新的 约克 到 - 明天 , 和 患病的 拿 它 沿着 . "

我明天要去纽约，我会把它带上。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['evər] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nuː] [jɔːk] ?
" **And** **what** **ever** **will** **you** **do** **with** **it** **in** **New** **York** **?**
" 和 什么 曾经 将要 你 做 和 它 在 新的 约克 ?

"那你打算用它在纽约做什么呢？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] ['pɑ:zətɪvli] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [send][ˌaɪ 'ti:] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] .

"	Well	,	I	can't	say	positively	yet	,	but	I	guess	I'll	send	it	out	to	the	asylum	.
"	出色地	,	我	不能	说	积极地	然而	,	但	我	猜测	患病的	发送	它	出去	到	这	庇护所	.

“嗯，我现在还不能下定论，但我猜我会把它送到精神病院去。”

[ðeid] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] , [aɪ][dəunt] [daʊt] — [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rn] ,

They'd	be	glad	to	get	it	there	,	I	don't	doubt	—	not	as	a	churn	,
他们会	是	高兴的	到	得到	它	那里	,	我	不	怀疑	—	不是	作为	一个	搅动	,

他们肯定乐意把东西运到那里，我毫不怀疑——但不会以搅动的方式运走。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wɑ:ʃ] - ['bɔɪlɪŋ] .

you	know	,	but	for	wash	-	boiling	.
你	知道	,	但	为了	洗	-	沸腾	.

你知道，但是为了洗涤沸水。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'speʃəli]

"	Then	he	went	on	to	tell	me	that	one	of	the	things	that	he	especially
"	然后	他	去	在	到	告诉	我	那	一	的	这	事物	那	他	尤其

['wɑ:ntɪd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['legəsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

wanted	done	at	the	asylum	with	his	legacy	was	the	construction	of	a
通缉	完毕	在	这	庇护所	和	他的	遗产	曾是	这	建造	的	一个

[sti:m] - ['lɔ:ndri] ,

steam	-	laundry	,
蒸汽	-	洗衣店	,

“然后他接着告诉我，他希望用自己的遗产在精神病院完成的事情之一就是建造一个蒸汽洗衣房。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ðæt] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

with	a	thing	in	the	middle	that	went	round	and	round	,
和	一个	事物	在	这	中间	那	去	圆形的	和	圆形的	,

中间有个东西一直在转圈，

[ænd; ənd][draɪd][ðə; ði] [kloʊðz] [baɪ][sen'trɪfjəg(ə)l] ['preʃər] .

and	dried	the	clothes	by	centrifugal	pressure	.
和	干燥	这	衣服	经过	离心	压力	.

然后利用离心力烘干衣物。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ə'saɪləm][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['sta:tiŋ] [æz; əz][æn; ən][ə'saɪləm] ,

He	explained	that	the	asylum	was	only	just	starting	as	an	asylum	,
他	解释	那	这	庇护所	曾是	仅有的	只是	开始	作为	一个	庇护所	,

他解释说，这家精神病院才刚刚开始运作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['veri] [fju:] ['destɪtu:t] [red] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] ,

and	was	provided	not	only	with	very	few	destitute	red	Indian	children	,
和	曾是	假如	不是	仅有的	和	非常	很少	贫困	红色的	印度	孩子们	,

而且，他们不仅收容了极少数贫困的印第安儿童，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt]

but	also	with	very	few	of	the	appliances	which	an	institution	of	that	sort
但	还	和	非常	很少	的	这	电器	哪个	一个	机构	的	那	种类

[rɪ'kwaɪrz] ,

requires	,
需要	,

但同时，它也缺少这类机构所需的大部分设备。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

and	that	was	the	reason	why	he	had	selected	it	,
和	那	曾是	这	原因	为什么	他	有	已选	它	,

这就是他选择它的原因。

[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] ['meni] ['ʌðər] ['veri] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['tʃæritiz] , [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə] .

in	preference	to	many	other	very	deserving	charities	,	to	leave	his	money	to	.
在	偏爱	到	许多	其他	非常	值得	慈善机构	,	到	离开	他的	钱	到	.

相比其他许多非常值得捐赠的慈善机构，他更倾向于将钱留给这些机构。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] ,

I	must	say	that	I	was	glad	to	hear	him	talking	in	this	strain	,
我	必须	说	那	我	曾是	高兴的	到	听到	他	说	在	这	拉紧	,

我必须说，我很高兴听到他用这种嗓音说话。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

for	his	sudden	announcement	of	his	intended	departure	for	New	York	,
为了	他的	突然	公告	的	他的	故意的	离开	为了	新的	约克	,

他突然宣布将前往纽约，

[dʒʌst]['æftər][aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][soʊ]['wɔːrmli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [meɪd] [ˌem 'iː] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

just	after	I	had	spoken	so	warmly	to	him	,	made	me	fear	that	I	had
只是	后	我	有	说	所以	热情地	到	他	,	制成	我	害怕	那	我	有

[ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .

offended	him	.
被冒犯了	他	.

我刚才还热情地跟他说话，结果却让我担心自己是不是冒犯了他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [aɪ]['hædnt] ,

But	it	was	clear	that	I	hadn't	,
但	它	曾是	清除	那	我	之前没有	,

但很明显，我并没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fæʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

and	that	his	going	off	in	this	unexpected	fashion	did	not	mean	anything	.
和	那	他的	去	离开	在	这	意外	时尚	做过	不是	意思是	任何事物	.

他以这种出人意料的方式离开并不意味着什么。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ['sʌd(ə)nli] .

He	always	did	have	a	fancy	for	doing	things	suddenly	.
他	总是	做过	有	一个	想要	为了	正在做	事物	突然	.

他一直喜欢突然做事。

['suːzn] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ;

Susan	was	worried	about	it	,	in	just	the	same	way	,	when	I	told	her	;
苏珊	曾是	担心	关于	它	,	在	只是	这	相同的	方式	,	什么时候	我	讲述	她	;

当我告诉苏珊这件事时，她也同样感到担忧；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['endɪd] [baɪ] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'fendɪd]

but	she	ended	by	agreeing	with	me	that	he	was	not	in	the	least	offended
但	她	结束	经过	同意	和	我	那	他	曾是	不是	在	这	至少	被冒犯了

[æt; ət] ['eniθɪŋ] .

at	anything	.
在	任何事物	.

但她最终同意我的看法，认为他丝毫没有被任何事情冒犯到。

[ɪn'diːd] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][bəuθ][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [wʌt] [gʊd] ['spɪrɪts]

Indeed	,	that	evening	we	both	were	very	much	pleased	to	notice	what	good	spirits
的确	,	那	晚上	我们	两个都	是	非常	很多	高兴	到	注意	什么	好的	烈酒

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

he	was	in	.
他	曾是	在	.

那天晚上，我们俩都非常高兴地注意到他精神状态很好。

[hɪz; ɪz] [priˈɑːkjupaɪd] ['mænər] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [gɔːn] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	preoccupied	manner	was	entirely	gone	,	and	,	for	him	,	he	was
他的	心事重重	方式	曾是	完全	已消失	,	和	,	为了	他	,	他	曾是

['pɑːzətɪvli] ['laɪvli] .

positively	lively	.
积极地	热闹	.

他之前那种心事重重的样子完全消失了，而且，对他来说，他简直变得生机勃勃。

['evɪdəntli] , [wət'evər] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][soʊ][hɑːrd] ,

Evidently	**,**	**whatever**	**the**	**thing**	**was**	**that**	**he**	**had**	**been**	**thinking**	**about**	**so**	**hard**	**,**
显然	,	任何	这	事物	曾是	那	他	有	到过	思维	关于	所以	难的	,

显然，不管他一直在苦苦思索的是什么事，

[hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .

he	**had**	**settled**	**it**	**in**	**a**	**way**	**that**	**satisfied**	**him**	**.**
他	有	定居	它	在	一个	方式	那	使满意	他	.

他以令自己满意的方式解决了这个问题。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

Just	**as**	**we**	**were**	**going**	**to**	**bed**	**he**	**told**	**me**	**,**
只是	作为	我们	是	去	到	床	他	讲述	我	,

正当我们准备上床睡觉时，他告诉我：

[ɪn] [wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [æz; əz] ['ræðər] [æn; ən] [ɑːd] [toʊn] ,

in	**what**	**struck**	**me**	**at**	**the**	**time**	**as**	**rather**	**an**	**odd**	**tone**	**,**
在	什么	击	我	在	这	时间	作为	相当	一个	奇怪的	语气	,

当时我觉得他的语气相当奇怪。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv]

that	**he**	**was**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**he**	**had**	**somewhere**	**a**	**chest**	**full**	**of**
那	他	曾是	在下面	这	印象	那	他	有	某处	一个	胸部	满的	的

[oʊld]['fæməli]['pepərz] ,

old	**family**	**papers**	**,**
老的	家庭	文件	,

他一直以为自己某个地方有个箱子，里面装满了家里的旧文件。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['pepərz][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tel]

and	**that**	**possibly**	**among**	**these**	**papers**	**there**	**might**	**be**	**something**	**that**	**would**	**tell**
和	那	可能	之中	这些	文件	那里	可能	是	某物	那	会	告诉

[ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðæt] ['suːzn]

me	**how**	**to**	**find**	**the**	**fortune**	**that**	**Susan**
我	如何	到	寻找	这	财富	那	苏珊

或许在这些文件中，会找到一些线索，告诉我如何找到苏珊的财富。

[ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv] .

and	**I**	**certainly**	**deserved**	**to**	**have**	**.**
和	我	当然	应得的	到	有	.

我当然应该拥有这一切。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [left] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,

As	**he**	**said**	**this**	**he**	**laughed**	**in**	**a**	**queer**	**sort**	**of**	**way**	**,**
作为	他	说	这	他	笑了	在	一个	酷儿	种类	的	方式	,

他说这话的时候，笑得有些怪异。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['suːzn] ['veri] [ə'fekʃənətli] ,

and	**then**	**he**	**looked**	**at**	**Susan**	**very**	**affectionately**	**,**
和	然后	他	看起来	在	苏珊	非常	亲切地	,

然后他深情地看着苏珊，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][hænd] .

and	**then**	**he**	**took**	**each**	**of**	**us**	**by**	**the**	**hand**	**.**
和	然后	他	采取	每个	的	我们	经过	这	手	.

然后他把我们每个人的手都握了起来。

" [oʊ] ! " [sed] ['suːzn] ,

"	**Oh**	**!**	**"**	**said**	**Susan**	**,**
"	哦	!	"	说	苏珊	,

"哦！"苏珊说道。

['ræptʃərəsli] ([wen] ['suːzn] [ɪz][ɪk'saɪtɪd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ]

rapturously	**(**	**when**	**Susan**	**is**	**excited**	**she**	**always**	**begins**	**what**	**she**	**has**	**to**	**say**	**with**
欣喜若狂	(	什么时候	苏珊	是	兴奋的	她	总是	开始	什么	她	有	到	说	和

[æn; ən] " [oʊ] !

an	**"**	**Oh**	**!**
一个	"	哦	!

欣喜若狂（当苏珊兴奋时，她总是以"哦！"开始她要说的话。

" [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː]) .

"	**I**	**like**	**it**	**)**	**.**
"	我	喜欢	它	)	.

"我喜欢它。"

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] ['jeloʊ] ['pɑːrtʃmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwaɪt]

"	**To**	**think**	**of**	**finding**	**a**	**piece**	**of**	**old**	**yellow**	**parchment**	**with**	**a**	**quite**
"	到	思考	的	寻找	一个	片	的	老的	黄色的	羊皮纸	和	一个	相当

[ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['krɪptəˌgræm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wer] [wiː; wi]

undecipherable	**cryptogram**	**written**	**on**	**it**	**in**	**invisible**	**ink**	**telling**	**us**	**just**	**where**	**we**
无法辨认的	密码	书面	在	它	在	无形的	墨水	讲述	我们	只是	在哪里	我们

[ɔːt] [tuː; tə][dɪg] !

ought	**to**	**dig**	**!**
应该	到	挖	!

"想象一下，我们找到一张古老的黄色羊皮纸，上面用隐形墨水写着一段完全无法解读的密码，告诉我们应该在哪里挖掘！

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] !

How	**perfectly**	**lovely**	**!**
如何	完美	迷人的	!

真是太可爱了！

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] ? "

Why	**didn't**	**you**	**think**	**of**	**it**	**sooner**	**?**	**"**
为什么	没有	你	思考	的	它	很快	?	"

你为什么没想到呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][blaɪnd][oʊld] [fuːl] .

"	**Because**	**I**	**have**	**been**	**neither**	**more**	**nor**	**less**	**than**	**a**	**blind**	**old**	**fool**	**.**
"	因为	我	有	到过	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	瞎的	老的	傻子	.

"因为我既不比一个瞎眼的老傻瓜更糟，也不比他更糟。"

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [stɪl]

And	**—**	**and**	**I**	**have**	**to**	**thank**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**still**
和	—	和	我	有	到	感谢	你	,	我的	亲爱的	,	"	他	持续	,	仍然

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [toʊn] ,

speaking	**in**	**the**	**queer**	**tone**	**,**
请讲	在	这	酷儿	语气	,

"而且——而且我还要感谢你，亲爱的，"他继续说道，语气依然古怪。

" [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪ'fektʃuəli] ['oʊpənd][maɪ] [aɪz] .

"	**for**	**having**	**effectually**	**opened**	**my**	**eyes**	**.**
"	为了	拥有	有效地	打开	我的	眼睛	.

"因为他有效地让我睁开了双眼。"

" [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [self] - [dɪ'rɑːgətɔːri] [ænd; ənd][kwaɪt][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['steɪtmənt] [hiː; hi]

"	**As**	**he**	**made**	**this**	**self**	**-**	**derogatory**	**and**	**quite**	**incomprehensible**	**statement**	**he**
"	作为	他	制成	这	自己	-	贬	和	相当	难以理解	陈述	他

[tɜːrnd] [tuː; tə] ['suːzn] ,

turned	**to**	**Susan**	**,**
转向	到	苏珊	,

"当他发表这番自贬且令人费解的言论时，他转向了苏珊，

[kɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , [ʃʊk] ['aʊər; ɑːr][hændz] ['wɔːrmli] , [sed] [ˌgʊd'naɪt] ,
kissed **her** **in** **a** **great** **hurry** **,** **shook** **our** **hands** **warmly** **,** **said** **goodnight** **,**
亲吻 她 在 一个 伟大的 匆忙 , 摇晃 我们的 双手 热情地 , 说 晚安 ,

我们匆匆吻了她，热情地握了握手，道了晚安。

[ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
and **trotted** **off** **up** **-** **stairs** **to** **his** **room** **.**
和 小跑 离开 向上 - 楼梯 到 他的 房间 .

然后小跑着上楼回了自己的房间。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] .
His **conduct** **was** **very** **extraordinary** **.**
他的 执行 曾是 非常 非凡的 .

他的行为非常反常。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
But **then** **,** **as** **I** **have** **already** **mentioned** **,**
但 然后 , 作为 我 有 已经 提及 ,

但是，正如我之前提到的，

['gregəri] ['wilkinsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi]
Gregory **Wilkinson** **had** **a** **way** **of** **always** **doing** **just** **the** **things** **which** **nobody**
格雷戈里 威尔金森 有 一个 方式 的 总是 正在做 只是 这 事物 哪个 无人
[ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
expected **him** **to** **do** **.**
预期的 他 到 做 .

格雷戈里·威尔金森总能做出一些出人意料的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;
He **had** **settled** **back** **into** **his** **ordinary** **manner** **by** **morning** **;**
他 有 定居 后退 进入 他的 普通的 方式 经过 早晨 ;

到了早上，他已经恢复了往常的生活状态；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['kwɪrər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
at **least** **he** **was** **not** **much** **queerer** **than** **usual** **,**
在 至少 他 曾是 不是 很多 更酷儿 比 通常 ,

至少他并没有比平时更古怪。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [gʊd] - [baɪ] ['tʃɪrəli] [æt; ət][ðə; ði] ['luː)is] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
and **bade** **us** **good** **-** **bye** **cheerily** **at** **the** **Lewes** **railway** **station** **.**
和 巴德 我们 好的 - 再见 兴高采烈地 在 这 刘易斯 铁路 车站 .

并在刘易斯火车站热情地向我们道别。

[aɪ][hæd; həd][haɪrd][ə; eɪ] [laɪt] ['wægən][ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
I **had** **hired** **a** **light** **wagon** **and** **had** **driven** **him** **over** **in** **time** **for** **the**
我 有 雇用 一个 光 车皮 和 有 驱动 他 超过 在 时间 为了 这
['ɜːrli] [treɪn] ,
early **train** **,**
早期的 火车 ,

我租了一辆轻便马车，及时把他送到了目的地，让他赶上了早班火车。

['brɪŋɪŋ] ['suːzn] [ə'lɔːŋ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
bringing **Susan** **along** **,** **so** **that** **she** **might** **see** **the** **last** **of** **him** **.**
带来 苏珊 沿着 , 所以 那 她 可能 看 这 最后的 的 他 .

带上苏珊，让她见他最后一面。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] , [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [və'liːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrn] - [wɑːʃ]
What **with** **all** **three** **of** **us** **,** **his** **trunk** **and** **valise** **,** **and** **the** **churn** **-** **wash**
什么 和 全部 三 的 我们 , 他的 树干 和 手提箱 , 和 这 搅动 - 洗
- ['bɔɪlər] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['wægən] - [loʊd] .
- **boiler** **,** **we** **had** **a** **wagon** **-** **load** **.**
- 锅炉 , 我们 有 一个 车皮 - 加载 .

我们三个人，加上他的行李箱、手提箱和搅乳器，我们装满了一车东西。

['su:zn] [wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rn] - [wɑ:ʃ] - ['bɔɪlər]

Susan	**was**	**horrified**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**his**	**giving**	**the**	**churn**	**-**	**wash**	**-**	**boiler**
苏珊	曾是	惊恐万分	在	这	想法	的	他的	给予	这	搅动	-	洗	-	锅炉

[tu:; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] .

to	**the**	**asylum**	**.**
到	这	庇护所	.

苏珊一想到他要把那台搅乳器/洗衣锅/锅炉捐给精神病院，就感到十分震惊。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - ['bɔɪlər] , " [ʃi:; ʃi]['ɑ:rgju:d] ,

"	**Even**	**if**	**they**	**only**	**are**	**allowed**	**to**	**use**	**it**	**as**	**a**	**wash**	**-**	**boiler**	**,**	**"**	**she**	**argued**	**,**
"	甚至	如果	他们	仅有的	是	允许	到	使用	它	作为	一个	洗	-	锅炉	,	"	她	争论	,

“即使只允许他们把它用作洗衣锅，”她辩解道，

['ɜ:rnɪstli] , " [θɪŋk] [wʌt] ['dredf(ə)l] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ʌn'taɪdinəs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt]['ɪntu:] [ðoʊz] ['destɪtu:t]

earnestly	**,**	**"**	**think**	**what**	**dreadful**	**ideas**	**of**	**untidiness**	**it**	**will**	**put**	**into**	**those**	**destitute**
切实	,	"	思考	什么	可怕	想法	的	邋遢	它	将要	放	进入	那些	贫困

[red] ['ɪndiən] ['tʃɪldrənz] ['hedz] !

red	**Indian**	**children's**	**heads**	**!**
红色的	印度	孩子们的	头部	!

认真地说：“想想这会给那些贫困的印第安儿童的脑子里灌输多么可怕的邋遢观念啊！”

— [aɪ'di:əz] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,

—	**ideas**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**,**
—	想法	,	"	她	去	在	,

“——想法，”她继续说道，“

" [wɪtʃ] [wɪl] ['oʊnli] [tend] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪs'greɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði]

"	**which**	**will**	**only**	**tend**	**to**	**make**	**them**	**disgrace**	**instead**	**of**	**doing**	**credit**	**to**	**the**
"	哪个	将要	仅有的	趋向	到	制作	他们	耻辱	反而	的	正在做	信用	到	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['i:zi] ['æfluəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['legəsi] [wɪl] [lɪft][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn]

position	**of**	**easy**	**affluence**	**to**	**which**	**your**	**legacy**	**will**	**lift**	**them**	**when**	**they**	**return**
位置	的	简单的	富裕	到	哪个	你的	遗产	将要	举起	他们	什么时候	他们	返回

[tu:; tə][ðer; ðər][bɑ:r'bærɪk][waɪldz] .

to	**their**	**barbaric**	**wilds**	**.**
到	他们的	野蛮	荒野	.

“这只会让他们蒙羞，而不是让他们重回野蛮之地时，凭借你的遗产而获得轻松富裕的地位。”

[ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət] [li:st] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [aɪ]

If	**you**	**must**	**give**	**it**	**to**	**them**	**,**	**at**	**least**	**conceal**	**from**	**them**	**—**	**I**
如果	你	必须	给	它	到	他们	,	在	至少	隐藏	从	他们	—	我

[beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

beg	**of**	**you**	**,**
求	的	你	,

如果你一定要把东西给他们，至少要瞒着他们——我求求你了。

[kən'si:l] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ðə; ði]['feɪt(ə)l][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['evər][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

conceal	**from**	**them**	**—**	**the**	**fatal**	**fact**	**that**	**it**	**ever**	**was**	**meant**	**to**	**be**	**a**
隐藏	从	他们	—	这	致命的	事实	那	它	曾经	曾是	意思是	到	是	一个

[tʃɜ:rn] [tu:] .

churn	**too**	**.**
搅动	也	.

向他们隐瞒一个致命的事实——那就是这一切原本也是一场风暴。

" ['gregəri] ['wilkinsn] ['prɑ:mɪst] ['su:zn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kən'si:l] [ðɪs] [fækt][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**Gregory**	**Wilkinson**	**promised**	**Susan**	**that**	**he**	**would**	**conceal**	**this**	**fact**	**from**	**the**
"	格雷戈里	威尔金森	承诺	苏珊	那	他	会	隐藏	这	事实	从	这

['destɪtu:t] [red] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] ;

destitute	**red**	**Indian**	**children**	**;**
贫困	红色的	印度	孩子们	;

格雷戈里·威尔金森向苏珊承诺，他会向贫困的印第安儿童隐瞒这件事；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrn] - [wɑːʃ] - ['bɔɪlər] [wɜːr; wər]

and	then	the	train	started	,	and	he	and	the	churn	-	wash	-	boiler	were
和	然后	这	火车	开始	,	和	他	和	这	搅动	-	洗	-	锅炉	是

[hwiskt] [ə'weɪ] .

whisked	away	.
搅拌	离开	.

然后火车启动了，他和搅拌机一起被带走了。

[wiː; wi] ['riːəli] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

We	really	were	very	sorry	to	part	with	him	.
我们	真的	是	非常	对不起	到	部分	和	他	.

我们真的非常舍不得他。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [oʊld] ['dʒeɪkəb] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ]

Two	or	three	days	later	I	happened	to	meet	Old	Jacob	as	I	was	coming	away
二	或者	三	天	之后	我	发生	到	见面	老的	雅各布	作为	我	曾是	未来	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn] ['luː(ːis] ,

from	the	post	-	office	in	Lewes	,
从	这	邮政	-	办公室	在	刘易斯	,

两三天后，我碰巧在刘易斯邮局出来时遇到了老雅各布。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [bəuθ] [peɪnd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]

and	I	was	both	pained	and	surprised	to	perceive	that	the	old	man
和	我	曾是	两个都	痛苦	和	惊讶	到	感知	那	这	老的	男人

[wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

was	partially	intoxicated	.
曾是	部分	酣	.

我既感到痛心又感到惊讶，因为我发现这位老人有些醉意。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ðæt]

When	he	caught	sight	of	me	he	came	at	me	with	such	a	lurch	that
什么时候	他	捕捉	视线	的	我	他	来了	在	我	和	这样的	一个	困境	那

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði]

had	I	not	caught	him	by	the	arm	he	certainly	would	have	fallen	to	the
有	我	不是	捕捉	他	经过	这	手臂	他	当然	会	有	倒下	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他一看到我就猛地朝我扑过来，要不是我抓住了他的胳膊，他肯定会摔倒在地。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [ri'zentid] [ðɪs] ['frendli] [ækt] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] ,

At	first	he	resented	this	friendly	act	on	my	part	,
在	第一的	他	怨恨	这	友好的	行为	在	我的	部分	,

起初他对我的这种友好举动感到不满。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz]

but	in	a	moment	he	forgot	his	anger	and	insisted	upon	shaking	hands
但	在	一个	片刻	他	忘了	他的	愤怒	和	坚持	之上	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ˌenər'dʒetɪk] [wɔːrmθ] .

with	me	with	most	energetic	warmth	.
和	我	和	最多	精力充沛	温暖	.

但片刻之后，他忘记了愤怒，热情洋溢地坚持要和我握手。

[ðen] [hiː; hi] [swei] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ɪr] ,

Then	he	swayed	his	lips	up	to	my	ear	,
然后	他	摇摆	他的	嘴唇	向上	到	我的	耳朵	,

然后他把嘴唇凑到我耳边，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [ɪf] [ðæt] [oʊld]['kʌz(ə)n] [tʃæp] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [gɑːt]

and	asked	in	a	hoarse	whisper	if	that	old	cousin	chap	of	mine	had	got
和	问	在	一个	嘶哑	耳语	如果	那	老的	表哥	小伙子	的	矿	有	得到

[hoʊm] ['seɪfli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ;

home	safely	the	night	before	;
家	安全	这	夜晚	前	;

他用沙哑的低语问道，我的那位老表哥昨晚是否安全到家了;

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [mɪ'stɪriəs] [wɪŋk] , [ɪf] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ɔːl]

and	wanted	to	know	,	with	a	most	mysterious	wink	,	if	things	was	all
和	通缉	到	知道	,	和	一个	最多	神秘	眨眼	,	如果	事物	曾是	全部

[raɪt] [naʊ] .

right	now	.
正确的	现在	.

然后，他带着神秘的眼神眨了眨眼，想知道现在一切都好吗。

[aɪ] [wʌz; wəz] [griːvd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [oʊld] ['dʒeɪkəb] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

I	was	grieved	at	finding	Old	Jacob	in	this	unseemly	condition	,
我	曾是	伤心	在	寻找	老的	雅各布	在	这	不体面的	状况	,

看到老雅各布这般狼狈不堪的样子，我感到非常难过。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] ['rʌfld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['veri] [ruːd] ['refrəns] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌz(ə)n] .

and	I	also	was	ruffled	by	his	very	rude	reference	to	my	cousin	.
和	我	还	曾是	褶皱的	经过	他的	非常	粗鲁的	参考	到	我的	表哥	.

他对我的表弟的无礼言辞也让我非常生气。

[aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [maɪ] [hænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ,

I	endeavored	to	disengage	my	hand	from	his	,
我	努力	到	脱离接触	我的	手	从	他的	,

我试图将手从他手中抽回，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪgnəti] [ðæt] ['mɪstər] . ['wilkinsn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ɪn]

and	replied	with	some	dignity	that	Mr	.	Wilkinson	at	present	was	in
和	回复	和	一些	尊严	那	先生	.	威尔金森	在	展示	曾是	在

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

他颇为有礼貌地回答说，威尔金森先生目前在纽约。

['wɪðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['sevrəl] [deɪz] ['priːviəsli] .

whither	he	had	returned	several	days	previously	.
往哪里去	他	有	返回	一些	天	之前	.

他几天前曾返回过那里。

[bʌt; bət] [oʊld] ['dʒeɪkəb] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs]

But	Old	Jacob	declined	to	relinquish	my	hand	,	and	,	with	more	mysterious
但	老的	雅各布	拒绝	到	放弃	我的	手	,	和	,	和	更多的	神秘

[wɪŋks] ,

winks	,
眨眼	,

但老雅各布不肯放开我的手，还神秘地眨了眨眼，

[dɪ'klerd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌzi] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

declared	in	a	muzzy	voice	that	I	might	trust	him	,
声明	在	一个	模糊	嗓音	那	我	可能	相信	他	,

他用含糊不清的声音宣称我或许可以信任他，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['niːdnt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

and	that	I	needn't	say	that	my	cousin	was	in	New	York	,
和	那	我	不必	说	那	我的	表哥	曾是	在	新的	约克	,

我无需赘述，我的表弟当时在纽约。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [ə'raʊnd] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ]

when	**he**	**and**	**him**	**had**	**been**	**a**	**-**	**ridin**	**'**	**around**	**together**	**to**	**the**	**bay**
什么时候	他	和	他	有	到过	一个	-	骑行	-	大约	一起	到	这	湾

[ænd; ənd] [bæk] [-] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

and	**back**	**ag'in**	**only**	**the**	**day**	**before**	**.**
和	后退	再次	仅有的	这	天	前	.

就在前一天，他和他还一起骑马去海湾兜风。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们的海盗宝藏 1891(Our Pirate Hoard 1891)

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

And	**then**	**he**	**went**	**off**	**into**	**a**	**rambling**	**account**	**of**	**this**	**expedition**	**,**
和	然后	他	去	离开	进入	一个	漫无边际	帐户	的	这	远征	,

然后他就开始滔滔不绝地讲述这次探险的经历，

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][meɪn] [fitʃər] [ri'zembld] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [θriː] [hæd; həd]['teɪkən]

which	**in**	**its**	**main**	**features**	**resembled**	**the**	**expedition**	**that**	**we**	**all**	**three**	**had**	**taken**
哪个	在	它是	主要的	特征	类似	这	远征	那	我们	全部	三	有	已采取

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

其主要特征与我们三人共同进行的探险相似。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['kjʊriəs] ['diːteɪlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

but	**which**	**displayed**	**certain**	**curious**	**details**	**as**	**it**	**advanced**	**that**	**I**	**could**	**not**
但	哪个	显示	肯定	好奇的	细节	作为	它	先进的	那	我	可以	不是

[æt; ət][ɔːl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .

at	**all**	**account**	**for**	**.**
在	全部	帐户	为了	.

但随着剧情发展，它展现出一些我完全无法解释的奇怪细节。

[baɪ][ɔːl] [ɑːdz] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːteɪlz][wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'lɔːŋ]

By	**all**	**odds**	**the**	**most**	**curious**	**of**	**these**	**details**	**was**	**that**	**they**	**had**	**taken**	**along**
经过	全部	赔率	这	最多	好奇的	的	这些	细节	曾是	那	他们	有	已采取	沿着

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tɪn]['ves(ə)l] ,

with	**them**	**a**	**large**	**tin**	**vessel**	**,**
和	他们	一个	大的	锡	血管	,

这些细节中最令人好奇的莫过于他们随身携带了一个大锡罐。

[oʊld]['dʒeɪkəbz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tæli] ['streɪndʒli] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrn] -

Old	**Jacob's**	**description**	**of**	**which**	**tallied**	**strangely**	**closely**	**with**	**that**	**of**	**the**	**churn**	**-**
老的	雅各布的	描述	的	哪个	统计	奇怪的	密切	和	那	的	这	搅动	-

[wɑːʃ] - ['bɔɪlər] ,

wash	**-**	**boiler**	**,**
洗	-	锅炉	,

老雅各布对它的描述与搅乳器-洗涤器-锅炉的描述出奇地吻合。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

and	**that**	**they**	**had**	**left**	**it**	**behind**	**them**	**when**	**they**	**returned**	**.**
和	那	他们	有	左边	它	在后面	他们	什么时候	他们	返回	.

他们回来时把它留在了那里。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [mɪkst] [ðɪs] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [maɪ]['kʌz(ə)n]

But	**as**	**he**	**mixed**	**this**	**up**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**stuff**	**about**	**having**	**shown**	**my**	**cousin**
但	作为	他	混合	这	向上	和	一个	很多	的	东西	关于	拥有	所示	我的	表哥

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kriːk] [ðæt] [ə; eɪ][stɔːrm][hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd] ['fɪfti] ['jɪrz]

the	**course**	**of**	**an**	**old**	**creek**	**that**	**a**	**storm**	**had**	**filled**	**with**	**sand**	**fifty**	**years**
这	课程	的	一个	老的	溪	那	一个	风暴	有	已填	和	沙	五十	年

[ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] ,

and	**more**	**before**	**,**
和	更多的	前	,

但他把这件事和很多其他事情混为一谈，比如他曾带我表弟看过一条古老的溪流，那条溪流在五十多年前被一场暴风雨填满了沙子。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hed] [nɔːr][teɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	make	head	nor	tail	of	it	.
我	可以	不是	制作	头	也不	尾巴	的	它	.

我完全摸不着头脑。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['drʌŋkən] ['fænsi][ɪn] [wʌt]

Yet	somehow	there	really	did	seem	to	be	more	than	mere	drunken	fancy	in	what
然而	不知何故	那里	真的	做过	似乎	到	是	更多的	比	仅仅	醉	想要	在	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ;

he	was	telling	me	;
他	曾是	讲述	我	;

然而，不知为何，他告诉我的那些话似乎不仅仅是醉酒后的胡言乱语；

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌzi] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	in	spite	of	his	muzzy	way	of	telling	it	,
为了	在	尽管如此	的	他的	模糊	方式	的	讲述	它	,

尽管他讲述的方式含糊不清，

[hɪz; ɪz]['stɔːri][hæd; həd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [er] [ʌv; əv] [truːθ] ;

his	story	had	about	it	a	curious	air	of	truth	;
他的	故事	有	关于	它	一个	好奇的	空气	的	真相	;

他的故事有一种奇特的真实感；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [prɪ'pɑːstərəs] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt]

and	yet	it	all	was	so	utterly	preposterous	that	belief	in	it	was	quite	out
和	然而	它	全部	曾是	所以	完全地	荒谬	那	信仰	在	它	曾是	相当	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

of	the	question	.
的	这	问题	.

然而，这一切都太过荒谬，以至于人们根本不可能相信。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] ,

To	make	matters	worse	,
到	制作	事情	更糟	,

更糟糕的是，

[wen] [aɪ] ['bɛgd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] ['veri] ['kerfəli] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]

when	I	begged	the	old	man	to	try	to	remember	very	carefully	whether	or	not
什么时候	我	乞求	这	老的	男人	到	尝试	到	记住	非常	小心	无论	或者	不是

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] ,

he	really	had	made	a	second	trip	to	the	bay	,
他	真的	有	制成	一个	第二	旅行	到	这	湾	,

当我恳求老人仔细回忆他是否真的第二次去过海湾时，

[ɔːr]['oʊnli][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði][trɪp] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [meɪd]

or	only	was	telling	me	about	the	trip	that	the	three	of	us	had	made
或者	仅有的	曾是	讲述	我	关于	这	旅行	那	这	三	的	我们	有	制成

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

或者只是在跟我讲我们三个一起旅行的故事，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [gɑːt] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi]

he	suddenly	got	very	angry	,	and	said	that	he	supposed	I	thought	he
他	突然	得到	非常	生气的	,	和	说	那	他	据称	我	想法	他

[wʌz; wəz] [drʌŋk] ,

was	drunk	,
曾是	醉	,

他突然非常生气，说他猜我以为他喝醉了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑ:di] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['hi:d] [faɪt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][faɪv] [sents]

and	if	anybody	was	drunk	I	was	,	and	he'd	fight	me	for	five	cents
和	如果	任何人	曾是	醉	我	曾是	,	和	他会	斗争	我	为了	五	分

['eni] [taɪm] .

any	time	.
任何	时间	.

如果有人喝醉了，那就是我，他随时都可能为了五分钱跟我打架。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][oʊld][fɪsts][æt; ət][ˌem 'i:] ,

And	then	he	began	to	shake	his	old	fists	at	me	,
和	然后	他	开始	到	摇	他的	老的	拳头	在	我	,

然后他开始朝我挥舞他那双老旧的拳头，

[ænd; ənd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [wei] [ðæt] ,

and	to	go	on	in	such	a	boisterous	way	that	,
和	到	去	在	在	这样的	一个	喧闹的	方式	那	,

而且继续以如此喧闹的方式进行，以至于，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] [stri:ts] ,

in	order	to	avoid	a	very	unpleasant	scene	upon	the	public	streets	,
在	命令	到	避免	一个	非常	令人不快的	场景	之上	这	民众	街道	,

为了避免在公共街道上出现非常不愉快的场面，

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] .

I	had	to	leave	him	and	come	home	.
我	有	到	离开	他	和	来	家	.

我不得不离开他回家。

[wen] [aɪ][toʊld] ['su:zn] [ðə; ði] [kwɪr] ['stɔ:ri] [ðæt] [oʊld]['dʒeɪkəb][bæd][toʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]

When	I	told	Susan	the	queer	story	that	Old	Jacob	bad	told	me	she	was	as
什么时候	我	讲述	苏珊	这	酷儿	故事	那	老的	雅各布	坏的	讲述	我	她	曾是	作为

[mʌtʃ] [pər'plekst] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

much	perplexed	and	disturbed	by	it	as	I	was	.
很多	困惑	和	不安	经过	它	作为	我	曾是	.

当我把老雅各布告诉我的那个奇怪的故事告诉苏珊时，她和我一样感到困惑和不安。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gregəri] ['wilkinsn] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

To	think	of	Gregory	Wilkinson	driving	around	the	lower	part	of	the	State	of
到	思考	的	格雷戈里	威尔金森	驾驶	大约	这	降低	部分	的	这	状态	的

['deləwɛə] [ɪn] [ðɪs] ['si:krət][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,

Delaware	in	this	secret	sort	of	way	,
特拉华州	在	这	秘密	种类	的	方式	,

想象一下格雷戈里·威尔金森以这种秘密的方式驾车在特拉华州南部地区四处行驶，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][oʊld]['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rn] - [wɑ:ʃ] - ['bɔɪlər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['veri] ['tru:li]

in	company	with	Old	Jacob	and	the	churn	-	wash	-	boiler	,	as	she	very	truly
在	公司	和	老的	雅各布	和	这	搅动	-	洗	-	锅炉	,	作为	她	非常	真的

[sed] ,

said	,
说	,

正如她所言，她和老雅各布以及那个搅乳器、洗衣锅、锅炉工在一起。

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [dri:m] ;

was	like	a	horrible	dream	;
曾是	喜欢	一个	可怕	梦	;

就像一场可怕的噩梦；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pɪntʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] .

and	she	asked	me	to	pinch	her	to	make	sure	that	it	wasn't	.
和	她	问	我	到	捏	她	到	制作	当然	那	它	不是	.

她让我掐她一下，确认一下是不是真的。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['pɪntʃɪŋ] [ˌem 'i:][dəunt] [pru:v] ['eniθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	But	even	pinching	me	don't	prove	anything	,	"	she	said	,
"	但	甚至	捏	我	不	证明	任何事物	,	"	她	说	,

“但就算掐我一下也证明不了什么，”她说。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

when	I	had	performed	that	office	for	her	.
什么时候	我	有	执行	那	办公室	为了	她	.

当我为她履行那份职责时。

" [fɔ:r; fər] — [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ? — [aɪ] [maɪt] [dri:m] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] , [ænd; ənd] [æskt]

"	For	—	don't	you	see	?	—	I	might	dream	that	I	was	dreaming	,	and	asked
"	为了	—	不	你	看	?	—	我	可能	梦	那	我	曾是	做梦	,	和	问

[ju:; jʊ][tu:; tə] [pɪntʃ] [ˌem 'i:] ,

you	to	pinch	me	,
你	到	捏	我	,

“难道你看不出来吗？我可能会梦见自己在做梦，然后让你掐我一下，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['meditətivli] ,

and	that	you	did	it	;	and	I	suppose	,	"	she	went	on	,	meditatively	,
和	那	你	做过	它	;	和	我	认为	,	"	她	去	在	,	冥想地	,

而你做到了；我想，”她沉思着继续说道，“

" [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [dri:m] [ðæt] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [wen] [ju:; jʊ] [pɪntʃt] [ˌem 'i:] ,

"	that	I	might	even	dream	that	I	woke	up	when	you	pinched	me	,
"	那	我	可能	甚至	梦	那	我	觉醒	向上什么时候		你	捏	我	,

“我甚至可能梦见自己被你掐醒，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

and	yet	that	I	might	be	sound	asleep	all	the	while	.
和	然而	那	我	可能	是	声音	睡着了	全部	这	尽管	.

然而，我可能一直都在熟睡中。

[ˌaɪ 'ti:] ['riːəli] [ɪz] ['dredfəli] [kən'fju:zɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

It	really	is	dreadfully	confusing	,	when	you	come	to	think	of	it	,
它	真的	是	极其糟糕	令人困惑	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,

仔细想想，这确实令人非常困惑。

[ðɪs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [dri:mz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [laɪk]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z]

this	way	in	which	you	can	have	dreams	inside	of	each	other	,	like	little	Chinese
这	方式	在	哪个	你	能	有	梦境	里面	的	每个	其他	,	喜欢	小的	中国人

[bɑ:ksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

这样你们就可以像一个个小小的中国盒子一样，在彼此的梦境中拥有梦想。

[ænd; ənd]['nevər]['tru:li] [noʊ] ['weðər] [jʊə(r)] [ə'sli:p] [ɔ:r] [ə'weɪk] .

and	never	truly	know	whether	you're	asleep	or	awake	.
和	绝不	真的	知道	无论	你是	睡着了	或者	醒	.

你永远无法真正知道自己是睡着了还是醒着的。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

I	don't	like	it	at	all	.
我	不	喜欢	它	在	全部	.

我一点也不喜欢。

" [wɪ'ðaʊt] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] , ['su:zn] ['fri:kwəntli] [tɔ:ks] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]

"	Without	meaning	to	,	Susan	frequently	talks	quite	in	the	manner	of	a	German
"	没有	意义	到	,	苏珊	频繁地	会谈	相当	在	这	方式	的	一个	德语

[ˌmetəfə'zɪʃn] .

metaphysician	.
形而上学家	.

“苏珊经常无意中用一种德国形而上学家的方式说话。”

[ðə; ði][nekst][deɪ][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letər][frʌm; frəm]['gregəri] ['wilkinsn] [ðæt][wiː; wi][hoʊpt] ,

The	next	day	we	received	a	letter	from	Gregory	Wilkinson	that	we	hoped	,
这	下一个	天	我们	已收到	一个	信	从	格雷戈里	威尔金森	那	我们	希望	,

第二天我们收到了格雷戈里·威尔金森的来信，我们希望.....

[æz; əz][wiː; wi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] .

as	we	opened	it	,	would	clear	up	the	mystery	.
作为	我们	打开	它	,	会	清除	向上	这	神秘	.

打开它之后，谜团就会解开。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

But	before	we	had	finished	it	we	were	in	such	a	state	of	excitement
但	前	我们	有	完成的	它	我们	是	在	这样的	一个	状态	的	激动

[ðæt] [wiː; wi] [kwaɪt][fər'gɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['mɪstəri] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] .

that	we	quite	forgot	that	there	was	any	mystery	to	clear	up	.
那	我们	相当	忘了	那	那里	曾是	任何	神秘	到	清除	向上	.

但在我们完成之前，我们兴奋不已，完全忘记了还有谜团需要解开。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [roʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

My	cousin	wrote	from	his	home	in	New	York	,
我的	表哥	写道	从	他的	家	在	新的	约克	,

我的表弟从他在纽约的家中写信来：

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lu(ː)is] ,

and	made	no	allusion	whatever	to	a	second	visit	to	Lewes	,
和	制成	不	典故	任何	到	一个	第二	访问	到	刘易斯	,

他丝毫没有提及再次访问刘易斯一事。

[stɪl] [les] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][oʊld]['dʒeɪkəb][tuː; tə] [ri'hoʊbəθ] [beɪ] .

still	less	to	a	second	expedition	with	Old	Jacob	to	Rehoboth	Bay	.
仍然	较少的	到	一个	第二	远征	和	老的	雅各布	到	利荷博	湾	.

更别提和老雅各布一起进行第二次前往雷霍博斯湾的探险了。

['æftər] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['naɪsli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

After	speaking	very	nicely	of	the	pleasant	time	that	he	had	passed	with	us
后	请讲	非常	很好	的	这	令人愉快的	时间	那	他	有	通过了	和	我们

, [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

,	he	continued	:
,	他	持续	:

他先是愉快地回忆了和我们在一起的美好时光，然后继续说道：

" [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	I	enclose	a	memorandum	that	seems	to	have	a	bearing	upon	the
"	我	括	一个	备忘录	那	似乎	到	有	一个	轴承	之上	这

['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['fæməli] ['fɔːrtʃən] .

whereabouts	of	the	hidden	family	fortune	.
下落	的	这	隐	家庭	财富	.

"我附上一份备忘录，似乎与家族隐藏财富的下落有关。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [fɔːr; fər]['suːzənz] [seɪk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ɪn'vɪzəb(ə)l][nɔːr] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ;

I	am	sorry	,	for	Susan's	sake	,	that	it	is	neither	invisible	nor	undecipherable	;
我	是	对不起	,	为了	苏珊的	清酒	,	那	它	是	两者都不	无形的	也不	无法辨认的	;

我很抱歉，为了苏珊，这件事既不看不见，也不难以理解；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪŋk][ænd; ənd]['riːdəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ]

but	I	think	that	for	practical	purposes	visible	ink	and	readable	English
但	我	思考	那	为了	实际的	目的	可见的	墨水	和	可读	英语

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] .

are	more	useful	.
是	更多的	有用	.

但我认为，从实际应用角度来看，可见的墨水和可读的英文更有用。

[aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][wʌns] .

I	advise	you	to	attend	to	the	matter	at	once	.
我	建议	你	到	出席	到	这	事情	在	一次	.

我建议你立即处理此事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [reɪn] .

It	may	rain	.
它	可能	雨	.

可能会下雨。

" [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

"	The	enclosure	was	a	scrap	of	paper	,
"	这	外壳	曾是	一个	废料	的	纸	,

里面装的是一张纸片，

[soʊ] [braʊn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn] ['kɔːfi] ,

so	brown	with	age	that	it	looked	as	though	it	had	been	dipped	in	coffee	,
所以	棕色的	和	年龄	那	它	看起来	作为	尽管	它	有	到过	浸入	在	咖啡	,

它因年代久远而变成棕色，看起来像是浸泡在咖啡里一样。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [blæk] [ɪŋk] , [ðɪs] [briːf] [bʌt; bət] [klɪr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

on	which	was	written	,	in	astonishingly	black	ink	,	this	brief	but	clear	direction
在	哪个	曾是	书面	,	在	令人震惊地	黑色的	墨水	,	这	简短的	但	清除	方向

:
:
:

上面用浓黑的墨水写着这样一段简短但清晰的指示：

[ʃɪr] [jiː; ji] - - [ə'twiːn] [jiː; ji] [oʊk] [ænd; ənd][jiː; ji] - - ['sɛvən]

Sheer	uppe	ye	planke	midwai	atween	ye	oake	and	ye	hiccorie	saplyngs	7
透明	上	是的	-	-	在	是的	奥克	和	是的	-	-	7

['fæðəm] [ˌiː es 'tiː][ʌv; əv] - [ɑːn][jiː; ji] ['beɪ] .

fathom	Est	of	Pequinky	crik	on	ye	baye	.
捉摸	估计	的	-	克里克	在	是的	贝叶斯	.

位于橡树和胡桃树树丛之间的陡峭的木板中间，距离佩昆基克里克以东 7 英寻。

- [ɪz][ɔːl][ðer; ðər] .

Ytte	is	all	there	.
-	是	全部	那里	.

Ytte 的一切都在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [deɪt] , [noʊ] ['sɪgnətʃər] , [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpər] ,

There	was	no	date	,	no	signature	,	to	this	paper	,
那里	曾是	不	日期	,	不	签名	,	到	这	纸	,

这份文件上没有日期，也没有签名。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['suːzn] [nɔːr][aɪ] ['daʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə]

but	neither	Susan	nor	I	doubted	for	a	moment	that	it	was	the	clew	to
但	两者都不	苏珊	也不	我	怀疑	为了	一个	片刻	那	它	曾是	这	线索	到

[maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['ʌŋkəlz] ['mɪsɪŋ] ['fɔːrtʃən] .

my	great	-	great	-	great	-	uncle's	missing	fortune	.
我的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	叔叔的	丢失的	财富	.

但苏珊和我丝毫没有怀疑，这就是我曾曾祖叔公失踪遗产的线索。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] ,

With	a	heart	almost	too	full	for	utterance	,
和	一个	心	几乎	也	满的	为了	发声	,

心中充满难以言表的激动，

['su:zn] [went] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['dɪkʃəneri] (['gregəri] ['wilkinsn] [hæd; həd]

Susan	went	straight	across	the	room	to	the	big	dictionary	(	Gregory	Wilkinson	had
苏珊	去	直的	穿过	这	房间	到	这	大的	字典	(	格雷戈里	威尔金森	有

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es][æt; ət] ['krɪsməs] ,

given	it	to	us	at	Christmas	,
给定	它	到	我们	在	圣诞节	,

苏珊径直穿过房间，走向那本大字典（格雷戈里·威尔金森在圣诞节送给我们的）。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændi]['aɪərn][stænd][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ɑ:n]) ,

with	a	handy	iron	stand	to	keep	in	on	)	,
和	一个	便利	铁	站立	到	保持	在	在	)	,

配有一个方便的铁架，可以放在上面），

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][toʊld][ˌem 'i:][ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [breθ] [ðæt] [ə; eɪ]

and	in	a	trembling	voice	the	dear	child	told	me	in	one	single	breath	that	a
和	在	一个	发抖	嗓音	这	亲爱的	孩子	讲述	我	在	一	单身的	气息	那	一个

['fæðəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [fi:t] [ɔ:r] [tu:] [ja:dz] ,

fathom	was	a	measure	of	length	containing	six	feet	or	two	yards	,
捉摸	曾是	一个	措施	的	长度	包含	六	脚	或者	二	码	,

可怜的孩子用颤抖的声音一口气告诉我，一英寻是长度单位，等于六英尺或两码。

['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

generally	used	in	ascertaining	the	depth	of	the	sea	.
一般来说	用过的	在	确定	这	深度	的	这	海	.

一般用于确定海水深度。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ,

Then	,	without	waiting	to	close	the	dictionary	,
然后	,	没有	等待	到	关闭	这	字典	,

然后，无需等待字典关闭，

[ʃi:; ʃi] [θroʊ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər][hɑ:rd] !

she	throw	herself	into	my	arms	and	asked	me	to	kiss	her	hard	!
她	扔	她自己	进入	我的	武器	和	问	我	到	吻	她	难的	!

她扑进我的怀里，求我狠狠地吻她！

['su:zn] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][stɑ:rt] [raɪt] [ɔ:f] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ]

Susan	wanted	to	start	right	off	that	afternoon	—	she	was	determined	to	go
苏珊	通缉	到	开始	正确的	离开	那	下午	—	她	曾是	决定	到	去

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðɪs] [taɪm] ,

with	me	this	time	,
和	我	这	时间	,

苏珊想那天下午就出发——她决心这次一定要跟我一起去。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; hər] ;

and	I	had	not	the	heart	to	refuse	her	;
和	我	有	不是	这	心	到	拒绝	她	;

我实在不忍心拒绝她；

[bʌt; bət][aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd]

but	I	represented	to	her	that	night	would	be	upon	us	before	we	could
但	我	代表	到	她	那	夜晚	会	是	之上	我们	前	我们	可以

[get] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] ,

get	across	to	the	bay	,
得到	穿过	到	这	湾	,

但我告诉她，在我们到达海湾之前，夜幕就会降临。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	that	we	had	better	wait	till	morning	.
和	那	我们	有	更好的	等待	直到	早晨	.

我们最好等到早上。

[bʌt; bət][aɪ][æt; ət][wʌns] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [haɪrd] [ðə; ði] [laɪt] ['wægən][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

But	I	at	once	went	over	and	hired	the	light	wagon	for	the	next	day	,
但	我	在	一次	去	超过	和	雇用	这	光	车皮	为了	这	下一个	天	,

但我立刻过去租了一辆轻便马车，准备第二天用。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɑːt] [tə'geðər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [diːmd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	then	we	got	together	the	things	which	we	deemed	necessary	for	the
和	然后	我们	得到	一起	这	事物	哪个	我们	被认为	必要的	为了	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

然后我们把我们认为探险所必需的物品都准备了起来。

[ðə; ði] [teɪp] - ['meʒər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

The	tape	-	measure	,	of	course	,	was	a	most	essential	part	of	the	outfit	.
这	磁带	-	措施	,	的	课程	,	曾是	一个	最多	基本的	部分	的	这	全套服装	.

当然，卷尺是这套装备中必不可少的一部分。

['suːzn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɪk'skluːsɪv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [hɜːr'self] ;

Susan	declared	that	she	would	take	exclusive	charge	of	that	herself	;
苏珊	声明	那	她	会	拿	独家的	收费	的	那	她自己	;

苏珊宣布她将全权负责此事；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

it	made	her	feel	that	she	was	of	importance	,	she	said	.
它	制成	她	感觉	那	她	曾是	的	重要性	,	她	说	.

她说，这让她觉得自己很重要。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] — [ænd; ənd][soʊ] [wʌz; wəz][aɪ] ,

During	all	the	evening	she	was	quite	quivering	with	excitement	—	and	so	was	I	,
期间	全部	这	晚上	她	曾是	相当	颤抖	和	激动	—	和	所以	曾是	我	,

整个晚上她都兴奋得浑身颤抖——我也是。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [slept] ['fɔːrti] [wɪŋks] [ə'piːs] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

for	that	matter	—	and	I	don't	believe	that	we	slept	forty	winks	apiece	all	night	long	.
为了	那	事情	—	和	我	不	相信	那	我们	睡着了	四十	眨眼	一块	全部	夜晚	长的	.

就此而言——而且我不相信我们整晚都睡得很香。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,

We	were	up	bright	and	early	,
我们	是	向上	明亮的	和	早期的	,

我们一大早就起床了。

[ænd; ənd][gɑːt][ɔːf] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] — ['æftər] ['suːzn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜːrl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	got	off	before	seven	o'clock	—	after	Susan	had	given	the	colored	girl	a	great	many	directions	as	to	what	she	should	and	should	not	do	while	we	were	gone	.
和	得到	离开	前	七	点钟	—	后	苏珊	有	给定	这	有色	女孩	一个	伟大的	许多	方向	作为	到	什么	她	应该	和	应该	不是	做	尽管	我们	是	已消失	.

七点前我们就下车了——此前苏珊已经叮嘱过那个黑人女孩在我们离开期间应该做什么和不应该做什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [wiː; wi]['evər][hæd; həd][left][ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜːrl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

This	was	the	first	time	that	we	ever	had	left	the	colored	girl	alone	in	the
这	曾是	这	第一的	时间	那	我们	曾经	有	左边	这	有色	女孩	独自的	在	这

[haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,

house	for	a	whole	day	,
房子	为了	一个	所有的	天	,

这是我们第一次把那个黑人女孩独自留在家里一整天。

[ænd; ənd] ['suːzn] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

and	Susan	could	not	help	feeling	rather	anxious	about	her	.
和	苏珊	可以	不是	帮助	感觉	相当	焦虑的	关于	她	.

苏珊不禁为她感到有些焦虑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

It	would	be	dreadful	,	she	said	,
它	会	是	可怕	,	她	说	,

她说，那太可怕了。

[tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ded] [æt; ət]

to	come	home	at	night	and	find	her	bobbing	up	and	down	dead	at
到	来	家	在	夜晚	和	寻找	她	上下摆动	向上	和	向下	死的	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

the	bottom	of	the	well	.
这	底部	的	这	出色地	.

晚上回家后发现她死在井底，身体上下浮动。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] [ðə; ði][beɪ][aɪ] [æskt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt]

As	we	drew	near	the	bay	I	asked	several	people	whom	we	happened	to	meet
作为	我们	画	靠近	这	湾	我	问	一些	人们	谁	我们	发生	到	见面

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wer] - [kriːk] [wʌz; wəz] ,

along	the	road	if	they	knew	where	Pequinky	Creek	was	,
沿着	这	路	如果	他们	知道	在哪里	-	溪	曾是	,

当我们靠近海湾时，我问了几个在路上碰巧遇到的人，他们是否知道佩昆基溪在哪里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

and	I	was	rather	surprised	to	find	that	they	all	said	they	didn't	.
和	我	曾是	相当	惊讶	到	寻找	那	他们	全部	说	他们	没有	.

令我颇感意外的是，他们都说他们没有。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,

At	last	,	however	,
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][kwaɪt][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

we	were	so	fortunate	as	to	meet	with	quite	an	old	man	who	was
我们	是	所以	幸运	作为	到	见面	和	相当	一个	老的	男人	WHO	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][ˌjuː 'es] .

able	to	direct	us	.
有能力的	到	直接的	我们	.

我们非常幸运地遇到了一位年纪很大的老人，他能够为我们指路。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən][tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	seemed	to	be	a	good	deal	astonished	when	I	put	the	question	to	him
他	似乎	到	是	一个	好的	交易	惊讶	什么时候	我	放	这	问题	到	他

,

,

,

当我问他这个问题时，他似乎非常惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] , ['redɪli] :
but **he** **answered** **,** **readily** **:**
但 他 回答 , 容易 :

但他爽快地回答道:

" [jes] , [jes] , [oʊ] - [kɔːrs] [aɪ] [noʊz] [wer] - [tɪz] — - [teɪnt] ['noʊwer] .
" Yes , yes , o ' course I knows where ' tis — ' tain't nowhere .
" 是的 , 是的 , o - 课程 我 知道 在哪里 - 的 — - 污点 无处 .

“是的，是的，我当然知道它在哪里——它不在任何地方。”

[waɪ] , [jʌŋ] [mæn] ,
Why , young man ,
为什么 , 年轻的 男人 ,

为什么，年轻人?

[ðer; ðər] [heɪnt] [ben] ['eni] - [fɜːr][tiː 'eɪtʃ] - ['betər] [pɑːrt][oʊ] - ['sɪksti] [jɪr] — [nɑːt] [sɛns]
there hain't ben any Pequinky Crik fur th ' better part o ' sixty year — not sence
那里 没有 本 任何 - 克里克 毛皮 th - 更好的 部分 o - 六十 年 — 不是 感觉
[θɛt] [grɛt] [meɪ] [stɔːrm] [tiː 'eɪtʃ] - [beɪ] [ʃɔːr] [raɪt] [ʌp][ɑːn] [æn; ən] - [dæmd] [tiː 'eɪtʃ] -
thet gret May storm druv th ' bay shore right up on eend an ' dammed th ' crik
那个 格雷特 可能 风暴 德鲁夫 th - 湾 支撑 正确的 向上 在 结束 一个 - 被水坝 th - 克里克
[ʃɔːrt] [ɔːf] ,
short off ,
短的 离开 ,

近六十年来，佩昆基溪一直没有出现过——自从五月那场大风暴把海湾海岸推到尽头，把小溪堵得水泄不通之后，就再也没有出现过。

[æn; ən] - [tɜːrnd] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - ['mɛdɚz] [ˌðerə'baʊts] [ɪn'tɜːr][ə; eɪ][grɛt] ['næsti] - ,
an ' turned all th ' medders thereabouts inter a gret nasty ma'sh ,
一个 - 转向 全部 th - 梅德斯 大约 间 一个 格雷特 可恶的 - ,

把周围所有的捣蛋鬼都变成了一团糟。

[æn; ən] - [med][ə; eɪ] [nuː] ['aʊtlet] [faɪv] [maɪl][æn; ən] - [mɔːr] [ə'weɪ] [tiː] - [tiː 'eɪtʃ] - - .
an ' med a new outlet five mile an ' more away t ' th ' west'ard .
一个 - 医学 一个 新的 出路 五 英里 一个 - 更多的 离开 t - th - - .

并在距离西边五英里多的地方开设了一个新的出口。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][oʊ] - - [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] — [æn; ən] - - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk]
Not a sign o ' Pequinky Crik will you find at this day — an ' w'at I should like
不是 一个 符号 o - - 克里克 将要 你 寻找 在 这 天 — 一个 - - 我 应该 喜欢
[ter] [noʊ] [ɪz] - [ɑːn] [jɛθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [laɪk][juː; jʊ]['evər][es] - [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪd] [tel] [ə'baʊt]
ter know is w'ere on yeth a young feller like you ever s ' much as heerd tell about
特尔 知道 是 - 在 耶特 一个 年轻的 伙计 喜欢 你 曾经 s - 很多 作为 听见 告诉 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如今你再也找不到佩金基溪的踪迹了——而我想知道的是，像你这样的年轻人是否听说过它。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ,
" This was something that I had not counted on ,
" 这 曾是 某物 那 我 有 不是 计数 在 ,

“这是我始料未及的。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [loʊ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
and I could see that Susan was feeling very low in her mind .
和 我 可以 看 那 苏珊 曾是 感觉 非常 低的 在 她 头脑 .

我看得出来苏珊情绪很低落。

[bʌt; bət][baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kloʊsli] [aɪ]['grædʒuəli][gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [klɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	by	questioning	the	old	man	closely	I	gradually	got	a	pretty	clear	notion	of
但	经过	提问	这	老的	男人	密切	我	逐步地	得到	一个	漂亮的	清除	概念	的

[wer] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;

where	the	mouth	of	the	creek	used	to	be	;
在哪里	这	嘴	的	这	溪	用过的	到	是	;

但通过仔细询问老人，我逐渐清楚地了解了小溪的入海口以前在哪里；

[ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] , [ən'les] [ðə; ði][oʊk][ænd; ənd] ['hɪkəri] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [ɔːr]

and	I	concluded	that	,	unless	the	oak	and	hickory	had	been	cut	down	or
和	我	结束	那	,	除非	这	橡木	和	山胡桃木	有	到过	切	向下	或者

[wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

washed	away	,
洗过	离开	,

于是我得出结论，除非橡树和山核桃树已被砍伐或被冲走，

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .

I	stood	a	pretty	good	chance	of	finding	the	spot	that	I	was	in	search	of	.
我	站立	一个	漂亮的	好的	机会	的	寻找	这	点	那	我	曾是	在	搜索	的	.

我很有可能找到我要找的地方。

['suːzn] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] ['hoʊpf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Susan	did	not	take	this	hopeful	view	of	the	situation	.
苏珊	做过	不是	拿	这	充满希望	看法	的	这	情况	.

苏珊并不认同这种乐观的看法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['melənkɑːli] .

She	was	very	melancholy	.
她	曾是	非常	忧郁	.

她非常忧郁。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz][də'rekʃ(ə)nz] ,

Following	the	old	man's	directions	,
下列的	这	老的	男人的	方向	,

按照老人的指示，

[aɪ] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

I	drove	down	to	the	point	on	the	road	that	was	nearest	to	where	the
我	驾驶	向下	到	这	观点	在	这	路	那	曾是	最近的	到	在哪里	这

- [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [hæd; həd] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ;

Pequinky	in	former	times	had	emptied	into	the	bay	;
-	在	以前的	时代	有	清空	进入	这	湾	;

我驱车前往公路上距离佩金基河过去注入海湾的地方最近的地点；

[ðen] [aɪ] [hɪtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['suːzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪp] -

then	I	hitched	the	horse	to	a	tree	,	and	with	Susan	and	the	tape	-
然后	我	搭便车	这	马	到	一个	树	,	和	和	苏珊	和	这	磁带	-

['meʒər] [bɪ'gæn][maɪ] [ekspləreɪʃnz] ,

measure	began	my	explorations	,
措施	开始	我的	探索	,

然后我把马拴在树上，带着苏珊和卷尺开始了探索。

[ðeɪ] ['læstɪd] ['skersli] [faɪv] ['mɪnɪts] .

They	lasted	scarcely	five	minutes	.
他们	持续	几乎	五	分钟	.

它们只持续了不到五分钟。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l][aɪ][faʊnd] [ðə; ði][oʊk][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪkəri] — [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi]

With	no	trouble	at	all	I	found	the	oak	and	the	hickory	—	grown	to	be
和	不	麻烦	在	全部	我	成立	这	橡木	和	这	山胡桃木	—	生长	到	是

[greɪt] [tri:z] ,

great	trees	,
伟大的	树木	,

我毫不费力地就找到了橡树和山核桃树——它们都长成了参天大树。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪp] - ['meʒər] [wi:; wi] [fɪkst] [ðə; ði] [pɔɪnt]

as	I	had	expected	—	and	with	the	tape	-	measure	we	fixed	the	point
作为	我	有	预期的	—	和	和	这	磁带	-	措施	我们	固定的	这	观点

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪn][noʊ][taɪm] .

midway	between	them	in	no	time	.
中途	之间	他们	在	不	时间	.

正如我所料——我们用卷尺很快就确定了它们之间的中点。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['wægən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Then	I	went	back	to	the	wagon	for	the	spade	and	the	other	things	,
然后	我	去	后退	到	这	车皮	为了	这	铲	和	这	其他	事物	,

然后我回到马车旁去拿铁锹和其他东西。

['su:zn] ['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ə'raʊnd][ˌem 'i:][ɪn] [ʃɪr] [dɪ'laɪt] .

Susan	going	along	and	dancing	around	and	around	me	in	sheer	delight	.
苏珊	去	沿着	和	跳舞	大约	和	大约	我	在	透明	喜	.

苏珊高兴极了，围着我跳来跳去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [treɪt] [ʌv; əv]['su:zənz] ['kærəktər] [ðæt] [waɪl] [hɜ:r; hər]['spɪrɪts] ['sʌmtaɪmz] [du:]

It	is	a	fortunate	trait	of	Susan's	character	that	while	her	spirits	sometimes	do
它	是	一个	幸运	特征	的	苏珊的	特点	那	尽管	她	烈酒	有时	做

[fɔ:l][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

fall	a	very	long	distance	in	a	very	short	time	,
落下	一个	非常	长的	距离	在	一个	非常	短的	时间	,

苏珊性格中一个幸运的特点是，虽然她的情绪有时会在很短的时间内急剧低落，

[ðeɪ] [raɪz][tu:; tə] [prə'pɔ:rʃənət] [haɪts] [wɪð; wɪθ] [prə'pɔ:rʃənət] [rə'pɪdəti] .

they	rise	to	proportionate	heights	with	proportionate	rapidity	.
他们	上升	到	成比例的	高度	和	成比例的	快速	.

它们以相应的速度上升到相应的高度。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [fɪkst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ]

The	point	that	we	had	fixed	between	the	trees	was	covered	thickly	with
这	观点	那	我们	有	固定的	之间	这	树木	曾是	涵盖	浓密	和

[li:vz] ,

leaves	,
树叶	,

我们选定的两棵树之间的固定点被厚厚的树叶覆盖着。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [klɪrd] [ði:z] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][dɪg] ,

and	when	I	had	cleared	these	away	and	had	begun	to	dig	,
和	什么时候	我	有	已清除	这些	离开	和	有	开始	到	挖	,

当我清理掉这些东西并开始挖掘时，

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [keɪm] [ʌp] ['fri:li] ,

I	was	surprised	to	find	that	the	soil	came	up	freely	,
我	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	土壤	来了	向上	自由	,

令我惊讶的是，土壤竟然很容易就被挖出来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mætɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ru:ts] [æz; əz] [wʊd] [sɔɪl] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	was	not	matted	together	with	roots	as	wood	soil	ought	to	be	.
和	曾是	不是	哑光	一起	和	根	作为	木头	土壤	应该	到	是	.

而且没有像木质土壤应有的那样与根系交织在一起。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkjʊriəs] [fækt] , [noʊ] [daʊt] ,

I	should	have	paid	more	attention	to	this	curious	fact	,	no	doubt	,
我	应该	有	有薪酬的	更多的	注意力	到	这	好奇的	事实	,	不	怀疑	,

毫无疑问，我应该更加注意这个奇怪的事实。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [prəˈfaʊndli] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ]

had	I	not	been	so	profoundly	stirred	by	the	excitement	incident	to	the	strange
有	我	不是	到过	所以	深刻地	搅拌	经过	这	激动	事件	到	这	奇怪的

[wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .

work	in	which	I	was	engaged	.
工作	在	哪个	我	曾是	已订婚的	.

如果不是因为我所从事的这项奇特工作带来的激动人心的事件，我可能早就被深深地感动了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈsuːzn] , [ðə; ði] [dɪr] [ˈkriːtʃər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kriːps] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,

As	for	Susan	,	the	dear	creature	said	that	she	had	creeps	all	over	her	,
作为	为了	苏珊	,	这	亲爱的	生物	说	那	她	有	令人毛骨悚然	全部	超过	她	,

至于苏珊，这位可怜的小家伙说她身上爬满了虫子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈpaɪrəts] [goʊst] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhʌvər] [nɪr] ,

for	she	knew	that	the	old	pirate's	ghost	must	be	hovering	near	,
为了	她	知道	那	这	老的	海盗的	鬼	必须	是	悬停	靠近	,

因为她知道，那老海盗的鬼魂一定就在附近徘徊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈnoʊtɪfaɪ][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskelɪt(ə)n] ,

and	she	begged	me	to	notify	her	when	I	came	to	the	skeleton	,
和	她	乞求	我	到	通知	她	什么时候	我	来了	到	这	骨骼	,

她恳求我找到骸骨时通知她。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [əˈweɪ] .

so	that	she	might	look	away	.
所以	那	她	可能	看	离开	.

好让她别过脸去。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈskelɪt(ə)n] ,

I	told	her	that	I	did	not	expect	to	find	a	skeleton	,
我	讲述	她	那	我	做过	不是	预计	到	寻找	一个	骨骼	,

我告诉她，我没想到会发现一具骸骨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈoʊnli] [ʃoʊd] [haʊ] [ˈɪgnərənt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈpaɪrət][ˌserɪˈmoʊniəl] ;

but	she	replied	that	this	only	showed	how	ignorant	I	was	of	pirate	ceremonial	;
但	她	回复	那	这	仅有的	显示	如何	无知	我	曾是	的	海盗	仪式	;

但她回答说，这只能说明我对海盗仪式有多么无知；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpaiərits] [wen] [ˈberiɪŋ] [ˈtreʒər] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ə; eɪ]

that	it	was	the	rule	with	all	pirates	when	burying	treasure	to	sacrifice	a
那	它	曾是	这	规则	和	全部	海盗	什么时候	埋葬	宝藏	到	牺牲	一个

[ˈhjuːmən][laɪf] ,

human	life	,
人类	生活	,

海盗们埋藏宝藏时，都有一条不成文的规矩，那就是要牺牲一条人命。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n][goʊld] .

and	to	bury	the	dead	body	over	the	hidden	gold	.
和	到	埋葬	这	死的	身体	超过	这	隐	金子	.

并将尸体埋在藏匿的黄金上面。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] ,

She	admitted	,
她	承认	,

她承认，

[haʊ'evər] — [ə'pɑːn][maɪ] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ]

however	—	upon	my	drawing	her	attention	to	the	fact	that	the	treasure	which
然而	—	之上	我的	绘画	她	注意力	到	这	事实	那	这	宝藏	哪个

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ʌp][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [hɪr] [baɪ][maɪ] ['relətɪv] ['oʊnli]

we	were	in	the	act	of	digging	up	had	been	placed	here	by	my	relative	only
我们	是	在	这	行为	的	挖掘	向上	有	到过	放置	这里	经过	我的	相对的	仅有的

[fɔːr; fər] ['tempəreri] [sɪ'kjʊrəti] — [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs][pɑːrt]

for	temporary	security	—	that	in	this	particular	instance	the	human	sacrifice	part
为了	暂时的	安全	—	那	在	这	特别的	实例	这	人类	牺牲	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] ['proʊgræm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

of	the	pirate	programme	might	have	been	omitted	.
的	这	海盗	程序	可能	有	到过	省略	.

然而——当我向她指出，我们正在挖掘的宝藏只是我的亲戚为了暂时安全而放在这里的——在这种情况下，海盗计划中的人祭部分可能被省略了。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] — [wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['suːzn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Just	as	we	had	reached	this	conclusion	—	which	disappointed	Susan	a	little	,
只是	作为	我们	有	达到	这	结论	—	哪个	失望的	苏珊	一个	小的	,

正当我们得出这个结论时——这让苏珊有点失望——

[aɪ] [θɪŋk] — [maɪ] [speɪd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [ə'genst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .

I	think	—	my	spade	struck	with	a	heavy	thud	against	a	piece	of	wood	.
我	思考	—	我的	铲	击	和	一个	重的	砰的一声	反对	一个	片	的	木头	.

我想——我的铁锹重重地砸在了一块木头上。

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'weɪ] , [aɪ] [dɪs'kləʊzd] [sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n][plæŋk] ,

Clearing	the	earth	away	,	I	disclosed	some	fragments	of	rotten	plank	,
清理	这	地球	离开	,	我	披露	一些	片段	的	烂	板	,

清除泥土后，我发现了一些腐烂的木板碎片。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðiːz] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['glɪtəd] !

and	beneath	these	I	saw	something	that	glittered	!
和	下面	这些	我	锯	某物	那	闪闪发光	!

在这些下面，我看到了闪闪发光的东西！

['suːzn] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [sɔː] [ðə; ði] ['glɪtər] [tuː] .

Susan	,	standing	beside	me	on	the	edge	of	the	hole	,	saw	the	glitter	too	.
苏珊	,	常设	旁	我	在	这	边缘	的	这	洞	,	锯	这	闪光	也	.

站在洞边我旁边的苏珊也看到了闪光。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌn][wɜːrd] ;

She	did	not	say	one	word	;
她	做过	不是	说	一	单词	;

她一句话也没说；

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [pʊt][bəuθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .

she	simply	put	both	her	arms	around	my	neck	and	kissed	me	.
她	简单地	放	两个都	她	武器	大约	我的	脖子	和	亲吻	我	.

她只是用双臂环住我的脖子，吻了我。

[aɪ]['ræpɪdli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪkæks] [aɪ] [hiːvd] [ðə; ði]

I	rapidly	removed	the	loose	earth	,	and	then	with	the	pickaxe	I	heaved	the
我	快速	已移除	这	松动的	地球	,	和	然后	和	这	镐	我	喘息	这

[plæŋk][ʌp]['bɑːdɪli] .

plank	up	bodily	.
板	向上	身体上的	.

我迅速移开松散的泥土，然后用镐头将木板整个抬起来。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [wen] [ðə; ði][plæŋk] [keɪm] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv]

But	what	we	saw	when	the	plank	came	away	was	not	a	chest	full	of
但	什么	我们	锯	什么时候	这	板	来了	离开	曾是	不是	一个	胸部	满的	的

[dəˈbluːn] ,

doubloons	,
金币	,

但当木板移开时，我们看到的并不是一箱金币。

['piːsɪz] - [ʌv; əv] - [eɪt] , ['mɔɪˌdɔːrz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] [kɔɪnz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

pieces	-	of	-	eight	,	moidores	,	and	other	such	ancient	coins	,	mingled	with
件	-	的	-	八	,	莫伊多雷斯	,	和	其他	这样的	古老的	硬币	,	混合	和

['goʊldən] ['ɔrnəmənts] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] ;

golden	ornaments	thickly	studded	with	precious	stones	;
金的	装饰品	浓密	带钉的	和	宝贵的	石头	;

八里亚尔银币、莫伊多尔银币和其他类似的古代钱币，与镶嵌着大量宝石的金饰混杂在一起；

[noʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [braɪt] [lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn][bɑːks] , [ə; eɪ]['sɜːrkjələr][bɑːks] ,

no	,	we	saw	the	very	bright	lid	of	a	tin	box	,	a	circular	box	,
不	,	我们	锯	这	非常	明亮的	盖	的	一个	锡	盒子	,	一个	圆	盒子	,

不，我们看到的是一个非常明亮的锡盒盖子，一个圆形的盒子。

['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .

rather	more	than	two	feet	in	diameter	.
相当	更多的	比	二	脚	在	直径	.

直径略大于两英尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] ,

There	was	a	small	round	hole	in	the	centre	of	the	lid	,
那里	曾是	一个	小的	圆形的	洞	在	这	中心	的	这	盖	,

盖子中央有一个小圆孔，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] [stʌft] — [prɪˈzuːməbli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

into	which	a	little	roll	of	newspaper	was	stuffed	—	presumably	to	keep	the
进入	哪个	一个	小的	卷	的	报纸	曾是	填充	—	想必	到	保持	这

[sænd][aʊt] — [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ðɪs] [hoʊl][aɪ] ['noʊtɪst] ,

sand	out	—	and	beside	this	hole	I	noticed	,
沙	出去	—	和	旁	这	洞	我	注意到	,

洞里塞了一小卷报纸——大概是为了防止沙子进去——在这个洞旁边，我注意到：

['sɔdəd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][lɪd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] [pleɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] "

soldered	fast	to	the	lid	,	a	small	brass	plate	on	which	my	eye	caught	the	word	"
焊接	快速地	到	这	盖	,	一个	小的	黄铜	盘子	在	哪个	我的	眼睛	捕捉	这	单词	"

['pætntɪd] .

Patented	.
专利	.

盖子上焊着一块小小的黄铜牌，我的目光被上面"已获专利"的字样吸引住了。

" [ˌaɪ ˈtiːˈ][wʌz; wəz][streɪndʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tɪn][bɑːks][ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [waɪl]

"	It	was	strange	enough	to	find	the	tin	box	in	such	perfect	preservation	while
"	它	曾是	奇怪的	足够的	到	寻找	这	锡	盒子	在	这样的	完美的	保存	尽管

[ðə; ði] [staʊt] [oʊk][plæŋk] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiːˈ][hæd; həd] [rɔtid] ['ɪntuː]['frægmənts] ;

the	stout	oak	plank	above	it	had	rotted	into	fragments	;
这	肥硕	橡木	板	多于	它	有	腐烂的	进入	片段	;

"令人惊讶的是，锡盒竟然保存得如此完好，而它上面的厚实橡木板却已经腐烂成碎片；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪsp][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌtərli] [aʊt] - [ʌv; əv]

but	the	wisp	of	newspaper	,	and	the	brass	plate	with	its	utterly	out	-	of
但	这	烟雾	的	报纸	,	和	这	黄铜	盘子	和	它是	完全地	出去	-	的

- [pleɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [bɪˈwɪldərɪŋ] .

-	place	inscription	,	were	absolutely	bewildering	.
-	地方	题词	,	是	绝对地	扑朔迷离	.

但那一小片报纸，以及刻有与周围环境格格不入的铭文的黄铜牌匾，却令人百思不得其解。

[maɪ] [hed] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ə'raʊnd][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] ,

My	head	seemed	to	be	going	around	on	my	shoulders	,
我的	头	似乎	到	是	去	大约	在	我的	肩膀	,

我感觉我的头好像在肩膀上转来转去，

[waɪl] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] ['dredfəli] .

while	something	inside	of	it	was	buzzing	dreadfully	.
尽管	某物	里面	的	它	曾是	嗡嗡声	极其糟糕	.

而它里面却传来可怕的嗡嗡声。

['sʌd(ə)nli] ['suːzn] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] : " [its] — [its]

Suddenly	Susan	exclaimed	,	in	a	tone	of	disgust	and	consternation	:	"	It's	—	it's
突然	苏珊	惊呼	,	在	一个	语气	的	厌恶	和	惊愕	:	"	它是	—	它是

[ðæt] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] [tʃɜːrn] - [wɑːʃ] - ['bɔɪlər] !

that	perfectly	horrid	churn	-	wash	-	boiler	!
那	完美	可怕的	搅动	-	洗	-	锅炉	!

突然，苏珊用厌恶和惊恐的语气惊呼道："是——是那个可怕的搅拌机！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðiːz] ['dʊmfəl] [wɜːrdz][aɪ] [ri'kɔːld] [oʊld]['dʒeɪkəbz] ['drʌŋkən] ['stɔːri] ,

"	As	she	spoke	these	doomful	words	I	recalled	Old	Jacob's	drunken	story	,
"	作为	她	辐	这些	厄运	字	我	召回	老的	雅各布的	醉	故事	,

"当她说出这些不祥的话语时，我想起了老雅各布醉酒后的故事。"

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [pər'siːvd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [truː] ,

which	I	now	perceived	must	have	been	true	,
哪个	我	现在	感知	必须	有	到过	真的	,

我现在意识到这必定是事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['gregəri] ['wilkinsn] [mʌst; məst]

and	the	dreadful	thought	flashed	into	my	mind	that	Gregory	Wilkinson	must
和	这	可怕	想法	闪光灯	进入	我的	头脑	那	格雷戈里	威尔金森	必须

[hæv; həv] [gɔːn] ['kreɪzi] ,

have	gone	crazy	,
有	已消失	疯狂的	,

一个可怕的念头闪过我的脑海：格雷戈里·威尔金森一定是疯了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['drɪri] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] .

and	that	this	dreary	practical	joke	was	the	first	result	of	his	madness	.
和	那	这	凄凉	实际的	开玩笑	曾是	这	第一的	结果	的	他的	疯狂	.

而这个令人厌烦的恶作剧正是他疯狂行为的第一个结果。

['suːzn] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][wʌz; wəz]

Susan	meanwhile	had	sunk	down	by	the	side	of	the	hole	and	was
苏珊	同时	有	沉没	向下	经过	这	边	的	这	洞	和	曾是

['wiːpɪŋ] ['saɪləntli] .

weeping	silently	.
哭泣	默默	.

与此同时，苏珊瘫坐在洞边，默默地哭泣着。

[æz; əz][ə; eɪ] [vent] [tuː; tə][maɪ]['aʊtreɪdʒd] ['fiːlɪŋz] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [tɪn]['ves(ə)l][ə; eɪ]

As	a	vent	to	my	outraged	feelings	I	gave	the	wretched	tin	vessel	a
作为	一个	发泄	到	我的	义愤填膺	情怀	我	给予	这	可怜	锡	血管	一个

[trə'mendəs] [poʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] ,

tremendous	poke	with	the	spade	,
巨大的	戳	和	这	铲	,

为了发泄我愤怒的情绪，我用铲子狠狠地戳了一下那个可怜的锡罐。

[ðæt] ['keɪvd] [ɪn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði][lɪd] [ɔːf] .

that	caved	in	one	side	of	it	and	knocked	the	lid	off	.
那	坍塌	在	一	边	的	它	和	敲门	这	盖	离开	.

它一侧塌陷，把盖子碰掉了。

[aɪ] [ðen] [pər'siːvd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] ['pækɪdʒ] ['kerfəli] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ɔɪld]

I	then	perceived	that	within	it	was	an	oblong	package	carefully	tied	up	in	oiled
我	然后	感知	那	之内	它	曾是	一个	长方形	包裹	小心	系	向上	在	涂油

[sɪlk] ,

silk	,
丝绸	,

我这才发现里面有一个长方形的包裹，用涂了油的丝绸仔细地包了起来。

[ænd; ənd][ɑːn] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [mɔːr] ['kloʊsli] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	on	bending	down	to	examine	the	package	more	closely	I	perceived	that	it
和	在	弯曲	向下	到	检查	这	包裹	更多的	密切	我	感知	那	它

[wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə] ['suːzn] .

was	directed	to	Susan	.
曾是	指导	到	苏珊	.

弯下腰仔细查看包裹时，我发现它是寄给苏珊的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [aʊt] ['gregəri] ['wɪlkɪnsənz] ['hɪdiəs] ['plezntri] [tuː; tə]

With	a	dogged	resolve	to	follow	out	Gregory	Wilkinson's	hideous	pleasantry	to
和	一个	顽强	解决	到	跟随	出去	格雷戈里	威尔金森的	可怕	玩笑	到

[ðə; ði] ['bɪtər] [end] ,

the	bitter	end	,
这	苦的	结尾	,

怀着顽固的决心，他要将格雷戈里·威尔金森那令人作呕的客套话坚持到底。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['hevi] — [ænd; ənd][bɪ'gæn]

I	lifted	the	package	out	of	the	box	—	it	was	pretty	heavy	—	and	began
我	抬起	这	包裹	出去	的	这	盒子	—	它	曾是	漂亮的	重的	—	和	开始

[tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

to	open	it	.
到	打开	它	.

我把包裹从箱子里拿出来——它很重——然后开始打开它。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɜːrst][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə]

Inside	the	first	roll	of	the	cover	was	a	letter	that	also	was	directed	to
里面	这	第一的	卷	的	这	覆盖	曾是	一个	信	那	还	曾是	指导	到

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

第一卷封皮里还有一封写给苏珊的信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] .

She	had	got	up	by	this	time	,	and	read	it	over	my	shoulder	.
她	有	得到	向上	经过	这	时间	,	和	读	它	超过	我的	肩膀	.

这时她已经起身了，从我肩头探过头来看书。

" [maɪ] [dɪr] ['suːzn] , — [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][daɪ][tuː; tə]

"	My	dear	Susan	,	—	I	have	decided	not	to	wait	until	I	die	to
"	我的	亲爱的	苏珊	,	—	我	有	决定	不是	到	等待	直到	我	死	到

"我亲爱的苏珊，——我已经决定不等到死后再……"

[duː] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

do	what	little	good	I	can	do	in	the	world	.
做	什么	小的	好的	我	能	做	在	这	世界	.

尽我所能为这个世界做些微不足道的好事。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] ,

You	will	be	glad	,
你	将要	是	高兴的	,

你会很高兴的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

I	am	sure	,	to	learn	that	I	have	made	arrangements	for	the
我	是	当然	,	到	学习	那	我	有	制成	安排	为了	这

我相信，得知我已经安排好一切后，

[ɪ'mi:diət] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] - ['lɔ:ndri] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] , [æz; əz]

immediate	erection	of	the	steam	-	laundry	at	the	asylum	,	as
即时	勃起	的	这	蒸汽	-	洗衣店	在	这	庇护所	,	作为

立即在精神病院搭建蒸汽洗衣房，

[wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] [weɪz]

well	as	for	the	material	improvement	in	several	other	ways
出色地	作为	为了	这	材料	改进	在	一些	其他	方式

此外，在其他几个方面也实现了物质上的改进。

[ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

of	that	excellent	institution	.
的	那	出色的	机构	.

那所优秀学府。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl]

"	At	the	same	time	I	desire	that	you	and	your	husband	shall
"	在	这	相同的	时间	我	欲望	那	你	和	你的	丈夫	将

“与此同时，我希望你和你的丈夫……”

[hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɪ'mi:diətli] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

have	the	benefit	immediately	of	the	larger	portion	of	the
有	这	益处	立即地	的	这	更大的	部分	的	这

立即享有更大一部分的利益

['legəsi] [ðæt] [aɪ]['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [jɔ:rz] [æt; ət][maɪ]

legacy	that	I	always	have	intended	should	be	yours	at	my
遗产	那	我	总是	有	故意的	应该	是	你的	在	我的

我一直希望留给你的遗产，就在我的

[deθ] .

death	.
死亡	.

死亡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] ([ɪn] [gʌvt] .

It	is	here	(	in	govt	.
它	是	这里	(	在	政府	.

它在这里（在政府部门）。

-) , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ]

4's	)	,	and	I	hope	with	all	my
-	)	,	和	我	希望	和	全部	我的

4)，我衷心希望我的所有

[hɑ:rt] [ðæt] [jʊr; jər][trɪp][tu:; tə] ['jʊrəp] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

heart	that	your	trip	to	Europe	will	be	a	pleasant	one	.
心	那	你的	旅行	到	欧洲	将要	是	一个	令人愉快的	一	.

祝您欧洲之旅愉快。

[aɪ][ˌeɪ 'em]

I	am
我	是

我是

['veri] [ə'fekʃənətli] [jɔ:rz] ,

very	affectionately	yours	,
非常	亲切地	你的	,

非常亲切的，

" ['gregəri] ['wilkinsn] . "
" **Gregory** **Wilkinson** . "
" 格雷戈里 威尔金森 . "

“格雷戈里·威尔金森。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['suːzn] — [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
" **And** **to** **think** **,** " **said** **Susan** **—** **as** **we** **drove** **home** **through** **the** **twilight** **,**
" 和 到 思考 , " 说 苏珊 — 作为 我们 驾驶 家 通过 这 暮 ,

“想想看，”苏珊说道——我们驱车穿过暮色回家时，

['berɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːvz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] ['oʊvər][ðem; ðəm] — "
bearing **our** **sheaves** **with** **us** **and** **feeling** **very** **happy** **over** **them** **—** **"**
轴承 我们的 捆 和 我们 和 感觉 非常 快乐的 超过 他们 — "

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['gregəri] ['wilkinsn]
and **to** **think** **that** **it** **should** **turn** **out** **to** **be** **your** **cousin** **Gregory** **Wilkinson**
和 到 思考 那 它 应该 转动 出去 到 是 你的 表哥 格雷戈里 威尔金森

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli]['paɪrət][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrd] ,
who **was** **the** **family** **pirate** **and** **had** **a** **hoard** **,**
WHO 曾是 这 家庭 海盗 和 有 一个 囤 ,

我们扛着麦捆，为此感到非常高兴——“没想到，原来是你的表兄格雷戈里·威尔金森才是家族里的海盗，而且还藏匿了一大笔财物，

[ænd; ənd][nɑːt][jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , ['æftər][ɔːl] ! "
and **not** **your** **great** **-** **great** **-** **great** **-** **uncle** **,** **after** **all** **!** **"**
和 不是 你的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 叔叔 , 后 全部 ! "

原来不是你的曾曾祖叔父！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神